عربی بول چال

حصہ اول

مؤلفہ

حافظ عبدالرحمن صاحب امرتسری

مؤلف کتاب الصرف کتاب النحو وغیرہ

ناشر

فرید اینڈ کو ۱۹۸ گلی گڑھیا

بازار مٹیا محل دہلی

ملنے کا پتہ

کتب خانہ رشیدیہ اردو بازار دہلی

احادیثِ نبوی کا شاندار ذخیرہ
اردو زبان میں
ترجمان السُنّہ

"ترجمان السنہ" حدیث شریف کی ایک لاجواب کتاب ہے جس کے ذریعہ سے فرمودات نبوی کا نہایت اہم اور مستند و معتبر ذخیرہ نئے عنوانوں اور نئی ترتیب کے ساتھ ہماری زبان میں منتقل ہو رہا ہے۔ اس کتاب میں احادیث نبوی کے صاف و سلیس ترجمے کے ساتھ تمام متعلقہ مباحث کی دلپذیر تشریح و تفسیر بھی کی گئی ہے اور اس تشریح میں سلفِ صالح کی پیروی کے ساتھ جدید ذہنوں اور دماغوں کی بھی پوری پوری رعایت کی گئی ہے۔ "ترجمان السنہ" کی تالیف سے موجودہ زمانے کی ضرورتوں اور تقاضوں کے مطابق اسلامی لٹریچر میں ایک عظیم الشان اور زبردست اضافہ ہوا ہے

کتاب کی ترتیب اس طرح قائم کی گئی ہے:-

(۱) متن مع اعراب (۲) شستہ اور عام فہم ترجمہ (۳) ہر حدیث پر مختصر تشریحی نوٹ (۴) باب کے خاتمے پر مندرجہ حدیثوں کے متعلق ایک عام اور سیر حاصل بحث۔

جلد اوّل جس کے شروع میں ایک مبسوط اور محققانہ مقدمہ بھی ہے۔ اس میں ارشادات نبوی کی اہمیت، احادیث کے درجۂ استناد و اعتبار، تدوین حدیث کی تاریخ، حجیتہ حدیث اور دیگر اہم عنوانات پر تفصیلی کلام کیا گیا ہے اور بہت سے ائمہ حدیث اور فقہاء امت کے ضروری حالات بھی شامل کئے گئے ہیں۔ کتاب التوحید سے اصل کتاب شروع کی گئی ہے تقطیع ۲۲×۲۹/۸ صفحات ۵۹۲ قیمت دس روپے مجلد بارہ روپے۔

جلد دوم اس جلد میں کتاب الایمان والاسلام کی ۵۰۰ حدیثوں کا ذخیرہ ہے۔ صفحات ۵۱۲ قیمت نو روپے مجلد گیارہ روپے۔

جلد سوم اس میں کتاب الایمان کے بقیہ بابوں کے علاوہ پوری کتاب الانبیاء بھی آگئی ہے صفحات ۵۶۰ قیمت دس روپے آٹھ آنے مجلد بارہ روپے آٹھ آنے

مکتبۂ برہان اردو بازار جامع مسجد دہلی-۶

عربی بول چال

حصہ اوّل

جو عربی زبان روزمرہ سیکھنے کے لئے فائدہ مند ہے مع
ایک فرہنگ جسمیں بارہ سو (۱۲۰۰) لفظوں کا ترجمہ اردو انگریزی میں
درج ہے

مؤلفہ
حافظ عبد الرحمٰن صاحب امرتسری

ناشر
فرید اینڈ کو، اردو بازار، جامع مسجد، دہلی

ملنے کا پتہ:- کتب خانہ رشیدیہ جامع مسجد دہلی

قیمت حصہ اوّل ۔۔۔ (مطبوعہ الجمعیۃ پریس دہلی) قیمت حصہ دوم ۔۔۔

فہرست مضامین عربی بول چال حصہ اول

دیباچہ طبع اول

بسم اللہ الرحمن الرحیم

نحمدہٗ و نصلی علیٰ رسولہ الکریم

دو سال گزرنے کو ہیں کہ میں نے ملک مصر، شام اور استنبول کا ایک طوفانی سفر کیا اور مصر کے دار الحکومت قاہرہ میں ایک سال سے زیادہ عرصے تک مقیم رہا۔ میرے اس سفر کا اصلی باعث صرف جامع ازہر کی یونیورسٹی تھی جو ایک وقت علوم عربیہ کی ترقیات میں بغداد اور قرطبہ کے ہم پلہ اور ہمارے زمانے میں تمام اسلامی دنیا کے اہلِ علم کا مرکز اور مختلف ممالک کے دس ہزار طالب علموں کا مجمع ہے۔

مجھے اس تھوڑی سی مدت میں جامع ازہر کے پروفیسروں سے مستفید ہونے مشاہیر ملک سے نیاز حاصل کرکے کتب نو تالیف کا مطالعہ اور اخبارات کے پڑھنے سے معلوم ہوا کہ علمی اختراعات اور یورپین قوموں کے تمدنی اختلاط اور معاشرت کے جدید لوازمات سے الفاظ جدیدہ کثرت کے ساتھ عربی زبان میں شامل ہوگئے ہیں اور اس قدیمی زبان میں ایک عظیم الشان تغیر ہوگیا ہے جس کا پتہ عربی لغت کی متداول کتابوں میں نہیں مل سکتا۔ علاوہ ازیں گفتگو کا طرزِ بیان بمقابلہ کتابی عبارت کے بہت کچھ متغیر ہوگیا ہے اگرچہ بیروت کے عیسائی عالموں اور انگلستان و فرانس کے عربی دانوں کی طرف سے ان دونوں مشکلوں کے رفع کرنے کی کوششیں لگاتار جاری ہیں۔ اور ایک حد تک اس میں کامیابی بھی ہو چکی ہے۔ لیکن مسلمانوں کی جانب سے کوئی مہتم بالشان سعی اس معاملہ میں اب تک نہیں۔

یہ رسالہ جو اسوقت پبلک کے روبرو پیش کیا جاتا ہے اسکا اصلی مدعا تو صرف عربی زبان کے محاورات سے اپنے ہندوستانی بھائیوں کو مطلع کرنا ہے اور اسی وجہ سے عربی کے مقابل میں اردو ترجمہ دیا گیا ہے مگر تا حد امکان اس بات کی بھی کوشش کی گئی ہے کہ محاورات کے ضمن میں الفاظ جدیدہ استعمال کئے جائیں جو اس رسالہ کا دوسرا ضروری مقصد ہے کہ اس سے عام زبان دانی کے علاوہ خاص فائدہ یہ ہوگا کہ جو لوگ مصر، شام، استنبول اور دیگر بلاد اسلامی

کی خبریں عربی اخبارات کے ذریعہ معلوم کرنا چاہتے ہیں۔ ان کو سہولت ہو اس غرض سے مصر کے نامور اخبار المؤید اور بیروت کے مشہور اخبار ثمرات الفنون سے دو مستقل بابوں میں انتخاب دیا گیا ہے خاتمہ میں الفاظ جدیدہ کی ایک فرہنگ اس ترتیب سے لکھی گئی ہے کہ بیشتر لفظ جو روزمرہ استعمال میں آتے ہیں خواہ وہ اس رسالہ میں مستعمل ہوئے ہیں یا نہیں ان کا علم حاصل ہو۔ امید ہے کہ اس رسالہ سے میرے معزز و محترم دوست اور اسکندریہ کی عدالت عالیہ کے جج حضرت محمود بک سالم مصری کی وہ خواہش کسی قدر پوری ہوسکے گی جو ان کے دل میں اردو زبان سیکھنے سے مصر اور ہندوستان کے مسلمانوں میں باہمی ارتباط پیدا کرنے کے متعلق ہے یہی خواہان قوم سے یقین ہے کہ وہ بھی ان رسائل کی توسیع میں سعی کر کے موجودہ عربی زبان کی اشاعت سے مسلمانوں پر احسان کرینگے۔

(عبدالرحمن امرتسری)

۷۸۶

قدیم اور جدید عربی زبان

عربی زبان جو اس وقت مصر، شام، حجاز، عراق اور دیگر ممالکِ اسلامیہ میں بولی جاتی ہے اس میں اور قدیم عربی میں کئی قسم کے تغیرات واقع ہو گئے ہیں۔ الفاظ جدیدہ کے داخل ہونے سے جو انقلاب ہوا ہے وہ اپنے اپنے موقعہ پر اس رسالہ میں درج ہے۔ لیکن مختلف ممالک کے باشندوں پر مقامی آب وہوا کے اثر سے جو تفاوت ان کے لب ولہجہ میں ہوتا ہے۔ اس کے لحاظ سے عربی حروف تہجی کے تلفظ میں کئی قسم کا تغیر ہو گیا ہے چنانچہ مصر میں (ث۔ ج۔ ذ۔ ق) جس طرح بولے جاتے ہیں امثلۂ ذیل پر غور کرنے سے ان کی کیفیت بخوبی ذہن نشین ہو سکے گی۔

(۱) ث کا تلفظ (ت) سے جیسے کثیرٌ۔ کتیرٌ (بہت) (۲) ج کا تلفظ گ سے جیسے جمیلٌ۔ گمیل (خوبصورت) (۳) ذ کا تلفظ د سے جیسے ذَقنٌ۔ دقنٌ (ٹھوڑی) (۴) ق کا تلفظ الف سے جیسے قُلّۃٌ۔ اُلّۃٌ (صراحی)

حجازی اور عراقی لوگ ق کا تلفظ ک سے کرتے ہیں اور قلم کی جگہ کلم بولتے ہیں چنانچہ جو بزرگ بیت اللہ اور بغداد سے ہو آئے ہیں اس قسم کے بعض تغیرات ان کے گوش زد ہوئے ہونگے عراق کے باشندے کٗ کا تلفظ ج سے کرتے ہیں اور باکر (کل) کو باجر کہتے ہیں مگر یہ تغیر صرف تلفظ میں ہوتا ہے اور کتابت حروف اپنی اصلی حالت پر قائم رہتی ہے۔

تغیر مخارج کے علاوہ متعدد لفظوں کی حرکات بدلنے اور تدریجی تصرفات ہونے سے کلمات کی کچھ ایسی کایا پلٹ گئی ہے کہ عرب کی اصلی زبان اور زبان حال میں فرق بین معلوم ہوتا ہے، دیکھو الفاظ مفصلہ ذیل مصریوں کے استعمال میں کیا سے کیا ہو گئے ہیں +

عربی قدیم	عربی جدید	معنی	عربی قدیم	عربی جدید	معنی
مَنْ	مین	کون	اِلیٰ اَیْنَ	فین	کدھر
مَتیٰ	امتِ	کب	ما علیہ شیٔ	ما علیش	لائق درگزر ہے
نَحْنُ	احنا	ہم	ما اسمُکَ	اسمک ایہ	تمہارا کیا نام ہے؟
نِصفُ	نُصْ	آدھا	الیس کذٰلک	مُش کذا	کیا ایسا نہیں ہے؟

یأکُلُ	بَیأکُلُ	وہ کھا رہا ہے	جیئ بالماء	کبب مویہ	پانی لاؤ

یہ تغیرات تلفظ اور کتابت دونوں میں پائے جاتے ہیں ان ہی تغیرات کی وجہ سے عرب کے لوگ اصلی زبان کو لغت فصیحہ اور موجودہ زبان کو دارجہ کہتے ہیں۔ نجد کے بعض قبیلوں کے سوا تمام عربی دنیا کے باشندے اسی درجہ میں بات چیت کرتے ہیں اور یہ درجہ مختلف ممالک میں اسقدر متفاوت ہے کہ مصر کے باشندے مغاربہ کی زبان اور شام کے رہنے والے سوڈانیوں کی زبان بمشکل سمجھ سکتے ہیں لغت فصیحہ کو جو قیام اور ثبات روئے زمین پر ہے وہ صرف قرآن کریم کے باعث ہے اور خدا کے فضل سے قیامت تک رہیگا۔ اور یہی زبان کل اسلامی ممالک کے باہمی ارتباط کا باعث مانی گئی ہے ان وجوہات سے رسالہ ہذا میں الفاظ جدید کا استعمال تا امکان لغت فصیحہ کے مطابق کیا گیا ہے۔ (مؤلف)

عربی بول چال حصہ اول

بسم اللہ الرحمٰن الرحیم

سبق نمبر ۱

مبتدا و خبر

لغات: اللہُ تعالیٰ (خدا) مُحَمَّدٌ (نام پیغمبر) سلطانٌ (بادشاہ) اَمِیرٌ (حاکم) بَیْتٌ (گھر) سَقْفٌ (چھت) قَمِیصٌ (کرتہ) مِنْدِیْلٌ (رومال) وَاحِدٌ (ایک) صادق (سچا) عادلٌ (منصف) سَخِیٌّ (سخی) واسِعٌ (فراخ) مرتفعٌ (اونچا) طَوِیلٌ (لمبا) لَطِیفٌ (ستھرا)

اللہُ وَاحِدٌ +	خدا ایک ہے +	مُحَمَّدٌ صَادِقٌ +	محمدؐ سچا ہے +
السُّلطانُ عَادِلٌ +	بادشاہ منصف ہے +	الاَمِیرُ سَخِیٌّ +	حاکم سخی ہے +
اَلْبَیْتُ وَاسِعٌ +	گھر فراخ ہے +	السَّقْفُ مُرْتَفِعٌ +	چھت اونچی ہے +
القمیص طَوِیلٌ +	کرتا لمبا ہے +	اَلْمِنْدِیْلُ نَظِیفٌ	رومال ستھرا ہے +

ضروری ہدایتیں

(۱) مبتدا عموماً معرفہ ہوتا ہے اور خبر نکرہ (۲) مبتدا اکثر پہلے آتا ہے اور خبر پیچھے۔ (۳) مبتدا اور خبر دونوں مرفوع ہوتے ہیں۔ (۴) عربی میں مبتدا اور خبر سے جملہ بن جاتا ہے مگر اردو میں دونوں کے علاوہ کلمات ربط (ہے، ہیں، ہوں) میں سے کسی ایک کا لانا ضروری ہے۔ (مؤلف)

سبق نمبر (۲)

مذکر و مؤنث

لغات: رَجُلٌ (مرد) اِمْرَأَةٌ (عورت) اَبٌ (باپ) اُمٌّ (ماں) ابن (بیٹا) بنت (بیٹی) اَخٌ (بھائی) اُخْتٌ (بہن) جَمَلٌ (اونٹ) نَاقَةٌ (اونٹنی) طربوشٌ (ترکی ٹوپی)

عَمَامَۃٌ (پگڑی) دَارٌ (گھر) بَلَدٌ (شہر) غَنِیٌّ (دولت مند) طَیِّبَۃٌ (پاکیزہ) +

صیغہ ہائے مؤنث	صیغہ ہائے مذکر
اَلْمَرْأَۃُ عَادِلَۃٌ۔ عورت منصف ہے +	اَلرَّجُلُ عَادِلٌ۔ مرد منصف ہے +
اَلْاُمُّ صَادِقَۃٌ۔ ماں سچی ہے +	اَلْاَبُ صَادِقٌ۔ باپ سچا ہے +
اَلْبِنْتُ سَخِیَّۃٌ۔ بیٹی سخی ہے +	اَلْاِبْنُ سَخِیٌّ۔ بیٹا سخی ہے +
اَلْاُخْتُ غَنِیَّۃٌ۔ بہن دولتمند ہے +	اَلْاَخُ غَنِیٌّ۔ بھائی دولتمند ہے +
اَلنَّاقَۃُ طَوِیْلَۃٌ۔ اونٹنی لمبی ہے +	اَلْجَمَلُ طَوِیْلٌ۔ اونٹ لمبا ہے +
اَلْعَمَامَۃُ نَظِیْفَۃٌ۔ پگڑی ستھری ہے +	اَلطَّرْبُوْشُ نَظِیْفٌ۔ ٹوپی ستھری ہے +
اَلدَّارُ مُرْتَفِعَۃٌ۔ گھر اونچا ہے +	اَلْبَلَدُ طَیِّبٌ۔ شہر پاکیزہ ہے +

ضروری ہدایتیں

(۱) مبتدا اور خبر، تذکیر و تانیث میں یکساں ہوتے ہیں (۲) اسم مذکر کے آخر ۃ لگانے سے عموماً اسم مونث بنجاتا ہے عَادِلٌ سے عادلۃٌ اس ۃ کو تائے تانیث کہتے ہیں اور اس طرح لکھتے ہیں ۃ (۳) کبھی اسم مذکر کے مقابلہ میں ایک خاص اسم مونث ہوتا ہے جس میں کوئی علامت تانیث لفظوں میں نہیں ہوتی جیسے اَبٌ کا مونث اُمٌّ ہے (۴) کبھی اسم مونث کے مقابلہ میں اسم مذکر نہیں ہوتا نہ اس میں کوئی علامت تانیث ہوتی ہے جیسے دارٌ ایسے اسم کو مونث سماعی کہتے ہیں۔ (مؤلف)

سبق نمبر ۳

ضمیریں

	جمع	تثنیہ	واحد
غائب	هُمْ (وہ بہت سے مرد)	هُمَا (وہ دو مرد)	(مذکر) هُوَ (وہ ایک مرد)
	هُنَّ (وہ بہت سی عورتیں)	هُمَا (وہ دو عورتیں)	(مونث) هِیَ (وہ ایک عورت)
حاضر	اَنْتُمْ (تم بہت سے مرد)	اَنْتُمَا (تم دو مرد)	(مذکر) اَنْتَ (تو ایک مرد)

(مونث) اَنْتِ تو ایک عورت اَنْتُمَا (تم دو عورتیں) اَنْتُنَّ (تم بہت سی عورتیں)

(مذکر و مونث مشترک) اَنَا (میں ایک مرد یا ایک عورت) نَحْنُ (ہم دو مرد یا دو عورتیں)

ہم بہت سے مرد یا بہت سی عورتیں)۔

صیغہ ہائے مذکر

(واحد) هُوَ صَادِقٌ وہ سچا ہے۔

(تثنیہ) هُمَا صَادِقَانِ وہ (دو مرد) سچے ہیں۔

(جمع) هُمْ صَادِقُوْنَ وہ (سب مرد) سچے ہیں۔

(واحد) اَنْتَ غَنِیٌّ تو (ایک مرد) دولتمند ہے۔

(تثنیہ) اَنْتُمَا غَنِیَّانِ تم (دو مرد) " ہو۔

(جمع) اَنْتُمْ غَنِیُّوْنَ تم (سب مرد) " "

(متکلم) اَنَا اَمِیْرٌ میں (ایک مرد یا عورت) حاکم ہوں۔

صیغہ ہائے مؤنث

(واحد) هِیَ صَادِقَةٌ وہ سچی ہے۔

(تثنیہ) هُمَا صَادِقَتَانِ وہ (دو عورتیں) سچی ہیں۔

(جمع) هُنَّ صَادِقَاتٌ وہ (سب عورتیں) سچی ہیں۔

(واحد) اَنْتِ غَنِیَّةٌ تو (ایک عورت) دولتمند ہے۔

(تثنیہ) اَنْتُمَا غَنِیَّتَانِ تم (دو عورتیں) " ہو۔

(جمع) اَنْتُنَّ غَنِیَّاتٌ تم (سب عورتیں) " "

(متکلم) نَحْنُ اُمَرَاءُ (دو مرد یا دو عورتیں یا سب مرد یا سب عورتیں حاکم ہیں۔

ضروری ہدایتیں

(۱) عربی میں ہر ضمیر کے واسطے واحد، تثنیہ اور جمع تین صیغے آتے ہیں مگر اردو میں صرف واحد اور جمع کے صیغے مستعمل ہیں (۲) عربی میں مذکر و مونث کی ضمیریں الگ الگ ہیں مگر اردو میں ایسا نہیں (۳) واحد کے آخر میں الف ماقبل مفتوح اور نون مکسورہ زیادہ کرنے سے تثنیہ بنجاتا ہے جیسے صادق سے صادقان (۴) واحد مذکر کے آخر میں واؤ ماقبل مضموم اور نون مفتوح بڑھانے سے جمع مذکر بن جاتی ہے جیسے صَادِقٌ سے صَادِقُوْنَ تثنیہ کا نون ہمیشہ مکسور اور جمع کا نون مفتوح ہوتا ہے (۵) واحد مونث کے آخر میں الف، ت بڑھانے سے جمع مونث کا صیغہ بنجاتا ہے جیسے صادقۃٌ سے صادقاتٌ یاد رہے کہ جمع مونث بنانے کے وقت واحد کی تائے تانیث (ۃ) گرا دی جاتی ہے تاکہ ایک قسم کی دو علامتیں یک جا جمع نہ ہوں۔ (مولف)

سبق نمبر (۴)

ضمیروں کی مشق

لغات: عَادِلٌ (منصف) غَنِیَّةٌ (دولت مند) بَخِیْلٌ (کنجوس) وَسِخٌ (میلا) قَصِیْرٌ (چھوٹا) سَاکِتٌ (چپ) مُتَکَلِّمٌ (گویا) قَاعِدٌ (بیٹھا ہوا) لَاعِبٌ (کھیلنے

والا) مُقِیْمٌ (رہنے والا) مسافِرٌ (سفر کرنیوالا) فَقِیْرٌ (نادار) منعِمٌ (مالدار) مفلِسٌ (کنگال) +

هُوَ عادِلٌ وَ انتِ غنیّۃٌ۔	وہ منصف اور تو دولت مند ہے۔
اَنتَ سَخِیٌّ وَهِیَ بخیلۃٌ۔	تو سخی اور وہ بخیل ہے۔
اَنا لطیفۃٌ وهُما وَسِخانِ۔	میں صاف ہوں اور وہ دونوں میلے ہیں۔
اَنا قصیرٌ وهُما طویلتانِ۔	میں چھوٹا ہوں اور وہ دونوں لمبے ہیں۔
اَنتُما ساکِتانِ ونحنُ متکلّمانِ۔	تم دونوں خاموش ہو اور ہم گویا ہیں۔
هُم قاعِدُونَ وانتم لاعِبُونَ۔	وہ بیٹھے ہیں اور تم کھیل رہے ہو۔
هُنَّ قاعِداتٌ وَانتنَّ لاعِباتٌ۔	وہ بیٹھی ہیں اور تم کھیل رہی ہو۔
اَنا مُقیمٌ وانتَ مُسافِرٌ۔	میں رہنے والا ہوں اور تو مسافر ہے۔
هُم اَغنیاءُ وانتم فُقَراءُ۔	وہ دولت مند ہیں اور تم نادار ہو۔
هُما رَجُلانِ وانتُما اِمرَاَتانِ۔	وہ دونوں مرد ہیں اور تم دونوں عورتیں ہو۔
نحنُ مُنعِمُونَ وَانتم مُفلِسُونَ۔	ہم مالدار ہیں اور تم کنگال ہو (مرد کے واسطے)۔
نحنُ مُنعِماتٌ وَانتنَّ مُفلِساتٌ۔	ہم مالدار ہیں تم کنگال ہو (عورت کیواسطے)۔
انتُما اُختانِ وَنحنُ اَخوانِ۔	تم دونوں بہنیں ہو اور ہم دونوں بھائی ہیں۔

سبق نمبر (۵)

فعل ماضی

لغات: ذَهَبَ (وہ گیا) دَخَلَ (وہ آیا) اَکَلَ (اس نے کھایا) شَرِبَ (اس نے پیا) قَتَلَ (اس نے مار ڈالا) جَرَحَ (اس نے زخم لگایا) فَقَدَ (اُس نے کھویا) نِسَاءٌ (عورتیں) مَسْجِدٌ (مسلمانوں کی عبادت گاہ) کَلِیْسَۃٌ (گرجا۔ عیسائیوں کی عبادت گاہ) طَعَامٌ (کھانا) مَاءٌ (پانی) هل (کیا حرف استفہام) اَوضۃٌ (کمرہ) +

ذَهَبَ رَجُلٌ (ایک) مرد گیا۔	ذَهَبَتْ اِمرَاۃٌ (ایک) عورت گئی۔
ذَهَبَ رَجُلانِ (دو) مرد گئے۔	ذَهَبَتْ اِمرَاَتانِ (دو) عورتیں گئیں۔
ذَهَبَ رِجالٌ (سب) مرد گئے	ذَهَبَتْ نِسَاءٌ (سب) عورتیں گئیں۔

هَلْ دَخَلْتَ الْبَيْتَ (کیا تو گھر گیا تھا)
هَلْ دَخَلْتِ الدَّارَ (کیا تو گھر گئی تھی)
هَلْ دَخَلْتُمَا الْمَسْجِدَ (کیا تم دونوں مسجد میں گئے تھے)
هَلْ دَخَلْتُمَا الْبُسْتَانَ (کیا تم دونوں باغ میں گئی تھیں۔
هَلْ دَخَلْتُمُ الْكَنِيْسَةَ (کیا تم گرجا میں گئے تھے)
هَلْ دَخَلْتُنَّ الْاَوْضَةَ (کیا تم کمرہ میں گئی تھیں)

اَكَلْتُ الطَّعَامَ مَسَاءً ۔	میں نے شام کو کھانا کھایا ۔
شَرِبْنَا الْمَاءَ صَبَاحًا ۔	ہم نے صبح پانی پیا ۔

ماضی مجہول

قُتِلَ الرَّجُلُ ۔ مرد مار ڈالا گیا ۔	قُتِلَتِ الْمَرْاَةُ ۔ عورت مار ڈالی گئی ۔
جُرِحَ الْجَمَلُ ۔ اونٹ زخمی ہو گیا ۔	جُرِحَتِ النَّاقَةُ ۔ اونٹنی زخمی ہو گئی ۔
فُقِدَ الْمِنْدِيْلُ ۔ رومال کھویا گیا	فُقِدَتِ الْمَنَادِيْلُ ۔ رومال کھوئے گئے ۔
فُتِحَ الْبَلَدُ ۔ شہر فتح ہوا ۔	فُتِحَتِ الْبِلَادُ ۔ شہر فتح ہوئے ۔

ضروری ہدایتیں

(۱) عربی میں فاعل فعل کے بعد آتا ہے اس صورت میں فاعل خواہ واحد ہو یا تثنیہ یا جمع فعل ہمیشہ مذکر کے لئے واحد مذکر اور مونث کے لئے واحد مؤنث آتا ہے (۲) حرف استفہام ہمیشہ شروع کلام میں آتا ہے (۳) فعل مجہول میں مفعول بہ قائم مقام فاعل کے ہوتا ہے اور اس کو مفعول مالم یسم فاعلہ کہتے ہیں +

سبق نمبر (۶)

فعل ماضی کی مشق

معانی الفاظ: ضَرَبَ (اس نے مارا) لَبِسَ (اس نے پہنا) قَعَدَ (وہ بیٹھا) رَجَعَ (وہ واپس آیا) سَرَقَ (اس نے چرایا) خَرَجَ (وہ نکلا) خُبْزٌ (روٹی) مُبَكِّرًا (سویرے) مُسْرِعًا (جلدی) خَادِمٌ (نوکر) سَيْفٌ (تلوار)

جملے معروف:

ضَرَبَ زَيْدٌ خَالِدًا	زید نے خالد کو مارا ۔
اَكَلَ بَكْرٌ خُبْزًا ۔	بکر نے روٹی کھائی ۔
شَرِبَ خَالِدٌ مَاءً ۔	خالد نے پانی پیا ۔

لَبِسَ حَسَنٌ طَرْبُوشاً۔ — حسن نے ترکی ٹوپی پہنی۔
اَلْاَخُ قَعَدَ (بھائی بیٹھا)۔ — اَلْاُخْتُ قَعَدَتْ۔ (بہن بیٹھی)
اَلْاِخْوَةُ قَعَدُوْا۔ سب بھائی بیٹھے۔ — اَلْاَخَوَاتُ قَعَدْنَ۔ سب بہنیں بیٹھیں۔
اَلسُّلْطَانُ وَ الْاَمِيْرُ دَخَلَا الْبَلَدَ۔ — بادشاہ اور حاکم (دونوں) شہر میں داخل ہوئے۔
اَلْاُمُّ وَالْبِنْتُ خَرَجَتَا مِنَ الْبُسْتَانِ۔ — ماں اور بیٹی باغ سے باہر آئیں۔
هُمْ خَرَجُوْا مُبَكِّرِيْنَ۔ — وہ بڑی فجر سے نکلے۔
هُنَّ رَجَعْنَ مُسْرِعَاتٍ۔ — وہ جلدی واپس آئیں۔

فعل مجہول
قُتِلَ زَيْدٌ فِي الْاَوْضَةِ۔ — زید کمرے میں مارڈالا گیا۔
سُرِقَ مَالُهٗ فِي الْكَنِيْسَةِ۔ — اس کا مال گرجے میں چوری ہوگیا۔
فُقِدَتِ الْمَنَادِيْلُ مِنَ الْخَادِمِ۔ — رومال نوکر سے کھوئے گئے۔
فُتِحَتِ الْبِلَادُ بِالسَّيْفِ۔ — شہر تلوار سے فتح ہوئے۔

تنبیہ:۔ جب فاعل فعل سے مقدم ہو تو اس حالت میں فعل وحدت، تثنیہ، جمعیت اور تذکیر و تانیث میں فاعل کے مطابق ہوا کرتا ہے +

سبق نمبر (۷)

فعل مضارع

الفاظ

سَمِعَ (اس نے سنا)، غَسَلَ (اس نے دھویا)، غَدًا (کل آئندہ)، سُوْقٌ (بازار)، سِجْنٌ (قید خانہ)، حَرْبٌ (جنگ)، بَائِتٌ (باسی)، رُمَّانٌ (انار)، تُفَّاحٌ (سیب)، لَبَنٌ (دودھ)، لِمَ (کیوں) حرف استفہام، جُنْدِيٌّ (سپاہی)، قَضِيَّةٌ (مقدمہ)، طَلَبٌ (درخواست)، حُبِسَ (بند کیا گیا)، اُرْسِلَ (بھیجا گیا)، رُفِضَ (نامنظور کیا گیا)، رُفِعَ (پیش کیا گیا)۔

مضارع معروف

هُوَ يَسْمَعُ الْكَلَامَ۔ — وہ بات سنتا ہے۔
هُمَا يَاْكُلَانِ التُّفَّاحَ۔ — وہ (دونوں) سیب کھاتے ہیں۔
هُمْ يَشْرَبُوْنَ الْمَاءَ۔ — وہ سب پانی پیتے ہیں۔
هِيَ تَرْجِعُ غَدًا۔ — وہ کل واپس آئے گی۔

مضارع معروف

هُمَا ترجعانِ مِنَ السُّوقِ ۔	وہ دونوں بازار سے واپس آتی ہیں +
هُنَّ يَرجِعْنَ مِنَ الدَّارِ ۔	وہ (سب) گھر سے واپس آتی ہیں +
هَلْ تَذْهَبُ مَعِيَ ۔	کیا تم میرے ساتھ چلوگے +
هَلْ تَسْمَعَانِ كَلَامَهُمْ ۔	کیا تم (دونو) ان کا کلام سنوگے ؟
هَلْ تَاكُلُونَ طَعَامًا بَائِتًا ۔	کیا تم (سب) باسی کھانا کھاؤگے ؟
لِمَ لَا تَذْهَبِينَ اِلَى الْمَسْجِدِ ۔	تو مسجد کیوں نہیں جاتی ؟
لِمَ لَا تَغسِلَانِ المناديلَ ؟	تم (دونوں) رومال کیوں نہیں دھوتی ہو ؟
لِمَ لَا تَلْبَسْنَ الْقَمِيصَ ؟	تم (سب) قمیص کیوں نہیں پہنتی ہو ؟
اَنَا آكُلُ الرُّمَّانَ	میں انار کھاتی ہوں +
نَحْنُ نَشْرَبُ اللَّبَنَ +	ہم دودھ پیتے ہیں +

مضارع مجہول

يُحْبَسُ السَّارِقُ فِي السِّجْنِ +	چور قیدخانہ میں بند کیا جاتا ہے ۔
يُرْسَلُ الْجُنْدِيُّ اِلَى الْحَرْبِ ؛	سپاہی لڑائی کو بھیجا جاتا ہے ۔
تُرْفَعُ الْقَضِيَّةُ اِلَى الْاَمِيرِ +	مقدمہ حاکم کیطرف پیش کیا جاتا ہے ۔
تُرْفَضُ طَلَبَاتُ الرِّجَالِ +	لوگوں کی درخواستیں نامنظور کیجاتی ہیں ۔

سبق نمبر (۸)

ماضی ومضارع منفی

مفردات

وَجَدَ (اس نے پایا) اَشْرَكَ (اس نے شریک بنایا) نَامَ (وہ سویا)
سُنَّةٌ (قانون) اَحَدٌ (کوئی ایک) اَبَدًا (کبھی) قَطُّ (ہرگز) +

مَا ذَهَبْنَا عِنْدَهُ ۔ ہم اسکے پاس نہیں گئے ۔	مَا سُرِقَ مَالُنَا ۔ ہمارا مال چوری نہیں ہوا
مَا اَكَلْتُ الطَّعَامَ ۔ میں نے کھانا نہیں کھایا ۔	مَا رُفِعَتْ قَضِيَّتُكُمْ ۔ تمہارا مقدمہ پیش نہیں ہوا
لَمْ نَذْهَبْ اِلَى بَيْتِكَ ۔ ہم تمہارے گھر نہیں گئے ۔	لَمْ يُسْرَقْ كِتَابِي ۔ میری کتاب چوری نہیں گئی
لَمْ آكُلْ شَيْئًا ۔ میں نے کچھ نہیں کھایا ۔	لَمْ تُرْفَعْ قَضِيَّتُهُ ۔ اسکا مقدمہ پیش نہیں ہوا
هُوَ لَا يَخْرُجُ غَدًا ۔	وہ کل نہیں نکلیگا ۔
اَنَا لَا اَرْجِعُ الْيَوْمَ ۔	میں آج واپس نہیں آؤنگا ۔

اَنْتَ لَا تَنَامُ مُبَكِّرًا ۔	تم جلدی نہیں سوتے ہو +
نَحْنُ لَا نَضْرِبُهٗ اَبَدًا ۔	ہم اسے کبھی نہیں مارینگے +
لَنْ تَجِدَ لِسُنَّةِ اللّٰهِ تَبْدِيْلًا +	تم خدا کے قانون میں کبھی کوئی تبدیلی نہ پاؤگے +
لَنْ نُشْرِكَ بِاللّٰهِ اَحَدًا +	ہم خدا کے ساتھ کبھی کسی کو شریک نہیں کرینگے +
هُمْ لَنْ يَخْرُجُوا مِنَ الْمَدِيْنَةِ +	وہ کبھی شہر سے باہر نہیں نکلینگے +
هِيَ لَنْ تَشْرَبَ مَاءً قَطُّ +	وہ ہرگز پانی نہ پئے گی +

ضروری ہدایتیں :۔ (۱) فعل مثبت کو منفی بنانیکے واسطے مَا و لَا دو لفظ مقرر ہیں، ان میں سے مَا ماضی کے شروع میں اور لا مضارع کے شروع میں آتا ہے (۲) مضارع کے پہلے جب لَمْ آئے تو اسکو ماضی منفی بنا دیتا ہے۔ (۳) مضارع کے پہلے جب لَنْ آئے تو اس سے مستقبل منفی مؤکد کے معنی حاصل ہوتے ہیں (۴) ما و لا لفظوں میں کچھ عمل نہیں کرتے مگر لَمْ آخر مضارع کو جزم اور لن آخر مضارع کو نصب دیتا ہے +

سبق نمبر (۹)

ضمیر منصوب

کلمات : تَرَكَ (اس نے چھوڑا)، عَرَفَ (اس نے پہچانا)، رَاٰى (اس نے دیکھا) لَحِقَ (وہ ملا)، اَخْبَرَ (اس نے خبر دی)، اَرْجَعَ (وہ واپس لایا)، قَابَلَ (اس نے ملاقات کی)، قَالَ (اس نے کہا)، اَعْطٰى (اس نے دیا)، نَصَحَ (اسنے نصیحت کی)، عَبَدَ (اس نے پرستش کی)، وَحْدًا (تنہا)، حُمْرُكٌ (جنگی خانہ) دیوان (کچہری)، مَحَطَّةٌ (ریلوے اسٹیشن)

تَرَكْتُهٗ وَحْدًا +	میں نے اسکو تنہا چھوڑا +
نَعْرِفُهٗ مِنْ زَمَانٍ +	ہم اسے مدت سے جانتے ہیں +
وَجَدْتُهُمَا فِي الْحُمْرُكِ +	میں نے انھیں جنگی خانہ میں دیکھا +
لَحِقَهُنَّ اَذًى +	انہیں تکلیف ہوئی +
مَنْ اَخْبَرَكَ +	تجھے کس نے خبر دی +
بِاللّٰهِ عَلَيْكِ يَا اُخْتِيْ +	بہن! تجھے خدا کی قسم +

اَللّٰهُ يُرْجِعُكُمَا بِخَيْرٍ +	خدا تمہیں بخیریت واپس لائے +
اَنَا اُقَابِلُكُمْ غَدًا فِي الدِّيْوَانِ +	میں تم سے کل کچہری میں ملونگا +
مَاذَا قُلْتُ لَكُنَّ اَمْسِ +	میں نے کل تم سے کیا کہا تھا ؟
اَعْطَانِي تُفَّاحًا +	اُس نے مجھے سیب دیا +
قَابَلُوْنَا عِنْدَ الْمَحَطَّةِ +	وہ ہم سے ریلوے سٹیشن پر ملے تھے +

ضمائر منصوب منفصل

مَا اُعْطِيْكَ اِيَّاهُ +	میں تمہیں وہ نہ دونگا +
مَا نَصَحْتُ اِيَّاهَا +	میں نے اس عورت کو نصیحت نہیں کی +
اَللّٰهُمَّ اِيَّاكَ نَعْبُدُ +	اے خدا ہم تیری ہی پرستش کرتے ہیں +
اَرْجَعَهُ وَاِيَّانَا +	وہ اسکو اور ہم کو واپس لے آیا +

تنبیہ :- ضمیر منصوب عربی میں ہمیشہ فعل کے بعد آتی ہے اور اردو میں فعل سے پہلے +

سبق نمبر (۱۰)

ضمیر مجرور

لغات: اِحْتَرَقَ (جلا) اِنْهَدَمَ (مکان گرا) غَلَبَ (وہ غالب آیا) اَقَامَ (وہ ٹھیرا) قَدِمَ (وہ آیا) رَدَّ (اس نے پھیر دیا) بَيْنَ (درمیان) شُغْلٌ (کام) رَدِيٌّ (خراب) خِمَارٌ (اوڑھنی) غُرْفَةٌ (بالاخانہ) بِضَاعَةٌ (سرمایہ) شَمْسِيَّةٌ (چھتری) دَيْنٌ (قرضہ) عَلٰى (اوپر) +

ضمیر مجرور متصل باسم

اِحْتَرَقَ ثَوْبُهُ +	اس مرد کا کپڑا جل گیا +
اِنْهَدَمَ بَيْتُهَا +	اس (عورت) کا گھر گر گیا +
غُلِبَ اَخُوْهُمَا +	ان کا بھائی مغلوب ہوگیا +
اَقَمْتُ بَيْنَهُمْ شَهْرًا +	میں ان میں ایک مہینہ ٹھیرا رہا +
رَاَيْتُ حَدِيْقَتَهُنَّ +	میں نے ان کا باغ دیکھا +
شُغْلُكَ جَيِّدٌ +	تمہارا کام عمدہ ہے +

خمارُكِ رَدِیٌ +	تمہاری اوڑھنی خراب ہے +
اَیْنَ بَیْتُکُمَا فِی الْبَلَدِ +	شہر میں تمہارا گھر کہاں ہے +
اللّٰهُ مَعَکُمْ اَیْنَمَا کُنْتُمْ +	اللہ تعالیٰ تمہارے ساتھ ہے جہاں تم رہو +
دَخَلْتُ غُرْفَتَکُنَّ +	میں تمہارے بالاخانے میں گیا تھا +
قَدِمْتُ مِنْ سَفَرِی +	میں اپنے سفر سے واپس آیا +
بِضَاعَتُنَا رُدَّتْ +	ہمارا سرمایہ پھیر دیا گیا +

ضمیر مجرور متصل

مَا هُوَ لَکَ ۔ وہ تیرا نہیں ہے +	مَا هُوَ لَکُمْ ۔ وہ تمہارا نہیں ہے +
عِنْدَهٗ شَمْسِیَّةٌ ۔ اسکے پاس چھتری ہے +	عِنْدَهُمْ قَمِیْصٌ ۔ انکے پاس کرتہ ہے +
عَلَیَّ دَیْنٌ ۔ مجھ پر قرض ہے +	عَلَیْنَا ثِیَابٌ ۔ ہم کپڑے پہنے ہوئے ہیں +

تنبیہ :- ضمیر منصوب اور مجرور شکل میں یکساں ہوتے ہیں ۔ فرق صرف اسقدر ہے کہ ضمیر منصوب کا استعمال ہمیشہ فعل کے ساتھ ہوتا ہے ۔ اور ضمیر مجرور کا استعمال کبھی اسم اور حرف کے ساتھ ہوتا ہے +

سبق نمبر (۱۱)

امر

لغات: صَعِدَ (اوپر چڑھا) نَزَلَ (نیچے اترا) مَسَحَ (اس نے پوچھا) هَاتِ (وہ لایا) وَقَفَ (وہ ٹھیرا) اَحْضَرَ (وہ لایا) رَفَعَ (اس نے اٹھایا) قَسَمَ (اس نے بانٹا) اَرٰی (اس نے دکھایا) صُوْرَةٌ (تصویر) یَدٌ (ہاتھ) رِجْلٌ (پاؤں)

امر حاضر

اُدْخُلْ ۔ اندر آ ۔ اندر جا +	اُخْرُجْ ۔ باہر آ ۔ باہر جا +
اِصْعَدْ ۔ اوپر آ ۔ اوپر جا +	اِنْزِلْ ۔ نیچے آ ۔ نیچے جا +
اِغْسِلْ یَدَهٗ ۔ اس کا ہاتھ دھو +	اِمْسَحْ رِجْلَکَ ۔ اپنا پاؤں پوچھو +
هَاتِ الطَّعَامَ ۔ کھانا لاؤ +	قِفْ مَکَانَکَ ۔ اپنی جگہ پر کھڑا رہ +
اُحْضُرْهُ لِی ۔ اس کو میرے پاس لاؤ +	اِرْفَعْ کِتَابَهٗ ۔ اسکی کتاب اٹھاؤ +

اِقْسِمْ بَيْنَنَا ۔ ہم میں بانٹ دو ۔	اَرِنِي صُوْرَتَهٗ ۔ اسکی تصویر مجھے دکھاؤ ۔

امر غائب متکلم

لِيَدْخُلْ دَارَنَا +	اس کو ہمارے گھر آنا چاہیئے +
لِيَخْرُجْ مِنْ بَيْتِنَا +	اس کو ہمارے گھر سے نکل جانا چاہیئے +
لِتَأْكُلْ مَعَهٗ +	اس عورت کو اس کے ساتھ کھانا چاہیئے +
لِتَذْهَبْ اِلَى الدِّيْوَانِ +	اس عورت کو کچہری جانا چاہیئے +
لِاُحْضِرْ كِتَابِي مِنْ عِنْدِهٖ +	مجھے اس کے پاس سے اپنی کتاب لانی چاہیئے
لِنَشْرَبْ مَاءَ الرُّمَّانِ +	ہمیں انار کا پانی پینا چاہیئے +

ضروری ہدایتیں :- (۱) امر غائب اور امر متکلم کا لام مکسور اور حرف آخر ساکن ہوتا ہے ۔
(۲) امر کے آخر میں ی بڑھانے سے واحد مؤنث کا صیغہ بنجاتا ہے جیسے ادخلی وغیرہ +

سبق نمبر (۱۲)

نہی

الفاظ: اِغْتَابَ (اس نے پیٹھ پیچھے برائی کی) تَكَلَّمَ (اس نے بات کی) لَعِبَ (وہ کھیلا) اَخَّرَ (اس نے دیر کی) سَخِرَ (اس نے ٹھٹھا کیا) اِلْتَفَتَ (دھیان کیا) اَحَدٌ (کوئی) تَحْتُ (نیچے) فَوْقُ (اوپر) يَمِيْنٌ (دایاں) شِمَالٌ (بایاں) +

نہی حاضر

لَا تَغْتَبْ اَحَدًا +	کسی کی پیٹھ پیچھے برائی نہ کر +
لَا تَتَكَلَّمْ بِسُوْءٍ +	بری بات نہ کہو +
لَا تَلْعَبْ فِي الطَّرِيْقِ +	راستہ میں نہ کھیل +
لَا تُؤَخِّرْ فِي الْعَمَلِ +	کام میں دیر نہ کر +
لَا تَسْخَرْ مِنْ مِسْكِيْنٍ +	مفلس سے ٹھٹھا نہ کر +
لَا تَنَمْ تَحْتَ الشَّجَرَةِ +	درخت کے نیچے نہ سو +
لَا تَجْلِسْ فَوْقَ السَّقْفِ +	چھت پر نہ بیٹھ +

لَا تَلْتَفِتْ يَمِيْنًا وَّ شِمَالًا +	دائیں بائیں دھیان نہ کر +

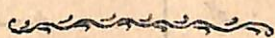
نہی غائب و متکلم

لَا يَدْخُلْ دَارَنَا +	اس کو ہمارے گھر نہ آنا چاہیئے +
لَا يَخْرُجْ مِنْ بَيْتِنَا +	اسکو ہمارے گھر سے نہ نکلنا چاہیئے +
لَا يَصْعَدْ فَوْقَ السَّقْفِ +	اسکو چھت پر نہ چڑھنا چاہیئے +
لَا يَذْهَبْ اِلَى الدِّيْوَانِ +	اسے کچہری نہ جانا چاہیئے +
لَا تُحْضِرْ كِتَابَكُمَا +	اس (عورت) کو تمہاری کتاب نہ لانا چاہیئے +
لَا تَاْكُلْ مَعَكُمْ +	اس (عورت) کو تمہارے ساتھ نہ کھانا چاہیئے +
لَا اَشْرَبْ مَاءَ الرُّمَّانِ +	مجھے انار کا پانی نہ پینا چاہیئے +
لَا نُقَابِلِ الْاَرَاذِلَ +	ہمیں پاجیوں سے نہ ملنا چاہیئے +

سبق نمبر ۱۳

یہ چیزیں کہاں ہوتی ہیں؟

لغات: مَكْتَبَةٌ (دفتر) بِرْمِيْلٌ (پیپہ) خَلِيَّةٌ (چھتہ) قِنٌّ (ڈربہ) زَهْرٌ (پھول) مَرْكَبٌ (کشتی) فَرَاش (بھمیری) مَوَاشِي (چارپائے) سنونو (ابابیل) خُلْدٌ (چھچھوندر) ذِئْبٌ (بھیڑیا) فَارٌ (چوہا) دَجَاجٌ (مرغی) نَحْل (شہد کی مکھی) قِطَارٌ (ٹرین) الخط الحدیدیُّ (ریل کی سڑک)

اَلْكُتُبُ فِي الْمَكْتَبَةِ + کتابیں کتبخانے میں +	اَلْخُلْدُ فِي الْاَرْضِ + چھچھوندر زمین میں +
اَلْخَمْرُ فِي الْبِرْمِيْلِ + شراب پیپے میں +	اَلذِّئْبُ فِي الْغَابَةِ + بھیڑیا بیشہ میں +
اَلْمَرْكَبُ عَلَى الْمَاءِ + کشتی پانی پر +	اَلْفَارُ فِي الْجُحْرِ + چوہا بل میں +
اَلْفَرَاشُ عَلَى الْاَزْهَارِ + بھمیری پھولوں پر +	اَلدَّجَاجُ فِي الْقِنِّ + مرغی ڈربہ میں +
اَلْمَوَاشِي فِي الْحَظِيْرَةِ + چوپائے باڑہ میں +	اَلنَّحْلُ فِي الْخَلِيَّةِ + شہد کی مکھی چھتہ میں +
اَلسُّنُونُو فِي الْهَوَاءِ + ابابیل ہوا میں +	اَلطُّيُوْرُ فِي الْاَقْفَاصِ + پرندے پنجروں میں +
اَلْوُحُوْشُ فِي الصَّحْرَاءِ + جنگلی جانور میدان میں +	اَلْقِطَارُ عَلَى الْخَطِّ الْحَدِيْدِيِّ + ریل آہنی سڑک پر +

سبق نمبر (۱۴)

یہ چیزیں کس کام آتی ہیں؟

لغات:
فمٌ (منہ) تمخطُ (رینٹھ) اِبرۃٌ (سوئی) رحیٰ (چکی) دقیقٌ (آٹا) دلوٌ (ڈول)
حجرٌ (پتھر) کُبابۃٌ (گلاس) طِینٌ (گارا) شبکۃٌ (جال) مِفتاحٌ (چابی)
مِنشارٌ (آرہ) حذاءٌ (جوتا) طحنٌ (پیسنا) طلاءٌ (لیپنا) لمسٌ (چھونا)
ذوقٌ (چکھنا) وِقایۃٌ (بچانا) مشیٌ (چلنا) +

اَلارجلُ للمشیِ +	پاؤں چلنے کے واسطے +
اَلاَیدِی لِلقبضِ وَاللّمسِ +	ہاتھ پکڑنے اور چھونے کے واسطے +
اَلفمُ لِلنطقِ وَالذّوقِ +	منہ بولنے اور چکھنے کے واسطے +
اَلاِبرۃُ لِخیاطۃِ الثوب +	سوئی کپڑے سینے کے واسطے +
اَلرحیٰ لطحنِ الدّقیق +	چکی آٹا پیسنے کے واسطے +
اَلدّلو لاستسقاءِ الماءِ +	ڈول پانی پینے کے واسطے +
اَلحجرُ لبناءِ البیتِ +	پتھر گھر بنانے کے واسطے +
اَلکبابۃُ لِشربِ الدّواءِ +	گلاس دوا پینے کے واسطے +
اَلمندیلُ لمسحِ التمخّطِ +	رومال رینٹھ صاف کرنیکے واسطے +
اَلطّینُ لطلی الحجارۃ +	گارہ پتھروں کی لپائی کے واسطے +
اَلشّبکۃُ لصیدِ السّمکِ +	جال مچھلی کے شکار کے واسطے +
اَلمفتاحُ للفتحِ والغلقِ +	چابی کھولنے اور بند کرنیکے واسطے +
اَلبندقیّۃُ لِصیدِ الوحشِ +	بندوق جنگلی جانوروں کے شکار کیواسطے +
اَلمنشارُ لنشرِ الاخشاب +	آرہ لکڑیاں چیرنے کے واسطے +
اَلسّاعۃ لتعریفِ الاوقاتِ +	گھڑی وقت پہچاننے کے واسطے +
اَلحذاءُ لوقایۃِ الارجل +	جوتا پاؤں کی حفاظت کے واسطے +
اَلشّمسیّۃ لِلوقایۃِ مِنَ الشّمسِ +	چھتری دھوپ سے بچنے کے واسطے +

. . . .

سبق نمبر (۱۵)

یہ چیزیں کس مادہ سے بنائی جاتی ہیں

لغات

تِرمِیدٌ (اینٹ) لیف (ریشہ) قمحٌ (گیہوں) جِلدٌ (چمڑا) رصاصٌ (سیسہ)
جُبنٌ (پنیر) قنِّینَۃٌ (بوتل) مِبرَدٌ (سوہان) مِدفعٌ (توپ) قُنبلۃ (گولہ)
سُلَّمٌ (سیڑھی) کساءٌ (کمبل) سِوارٌ (کنگن) دَوَاءٌ (دارو) جَرَسٌ (گھنٹہ)
عقاقیرٌ (جڑی بوٹیاں) +

اَلخمرُ تُصنَعُ مِنَ العنبِ +	شراب انگور سے بنائی جاتی ہے +
اَلتِّرمِیدُ یُصنَعُ مِنَ التُّرابِ +	اینٹ مٹی سے بنائی جاتی ہے +
اَلحبلُ یُصنَعُ مِنَ اللِّیفِ +	رسّی ریشوں سے بنائی جاتی ہے +
اَلجُبنُ یُصنَعُ مِنَ اللبنِ +	پنیر دودھ سے بنایا جاتا ہے +
اَلقنانِی تُصنَعُ مِنَ الزُّجاجِ +	بوتلیں کانچ سے بنائی جاتی ہیں +
اَلاَحذِیَۃُ تُصنَعُ مِنَ الجِلدِ +	جوتیاں چمڑے سے بنائی جاتی ہیں +
اَلاَجرِبَۃُ تُصنَعُ مِنَ القطنِ +	جرابیں سوت سے بنائی جاتی ہیں +
اَلطَّحِینُ یُصنَعُ مِنَ القمحِ +	آٹا گیہوں سے بنایا جاتا ہے +
اَلمِبرَدُ یُصنَعُ مِنَ الفُولادِ +	سوہان فولاد سے بنایا جاتا ہے +
اَلمِدفعُ یُصنَعُ مِنَ الحدِیدِ المصبُوبِ +	توپ ڈھلے ہوئے لوہے سے بنائی جاتی ہے +
اَلقُنبلۃُ تُصنَعُ مِنَ الرَّصاصِ +	گولہ سیسہ سے بنایا جاتا ہے +
اَلسُّلَّمُ تُصنَعُ مِنَ الخشبِ +	سیڑھی لکڑی سے بنائی جاتی ہے +
الکساءُ تُصنَعُ مِنَ الصُّوفِ +	کمبل اون سے بنایا جاتا ہے +
اَلخاتِمُ تُصنَعُ مِنَ الفِضَّۃِ +	انگوٹھی چاندی سے بنائی جاتی ہے +
اَلاَسوِرَۃُ تُصنَعُ مِنَ الذَّھبِ +	کنگن سونے سے بنائے جاتے ہیں +
اَلدَّوَاءُ یُصنَعُ مِنَ العَقاقِیرِ +	دوا جڑی بوٹیوں سے بنائی جاتی ہے +
اَلجرسُ تُصنَعُ مِنَ النُّحاسِ +	گھنٹہ تانبے سے بنایا جاتا ہے +

سبق نمبر (۱۶)

یہ لوگ کیا کام کرتے ہیں؟

مفردات:- حَطَّابٌ (لکڑہارا) حائِكٌ (جلاہا) فَلَّاحٌ (کسان) حَصَّادٌ (کھیت کاٹنے والا) سائِقٌ (کوچ مین) اسکافٌ (موچی) خطیب (لیکچرار) خَیلٌ (گھوڑا) سَیِّدٌ (آقا) شَقِیٌّ (بدبخت) مریضٌ (بیمار) ثوب (کپڑا) بنّاء (معمار) بَوَّابٌ (دربان) شرطیٌّ (پولیس کا سپاہی) راعیٌ (چرواہا) +

اَلْکَرِیمُ یُعْطِی الْفُقَرَاءَ +	سخی نادار آدمیوں کو دیتا ہے +
اَلْبَخِیلُ یَجْمَعُ الْمَالَ +	کنجوس مال جمع کرتا ہے +
العَبْدُ یَخْدِمُ سَیِّدَہٗ +	غلام اپنے آقا کی خدمت کرتا ہے +
الطَّبِیبُ یُدَاوِی الْمَرْضٰی +	طبیب بیماروں کا علاج کرتا ہے +
الحطّاب یقطع الاشجار +	لکڑہارا درخت کاٹتا ہے +
الحائِكُ ینسج الثّیابَ +	جلاہا کپڑے بنتا ہے +
اَلفلّاحُ یحرُثُ الارض +	کسان زمین جوتتا ہے +
اَلحَصَّادُ یحصُدُ المزروعات +	کھیتی کاٹنے والا کھیت کاٹتا ہے +
السائِقُ یسوقُ الخیلَ +	کوچ مین گھوڑا ہانکتا ہے +
اَلاِسْکافُ یصنعُ الاَحْذِیَۃَ +	موچی جوتیاں بناتا ہے +
الخطیبُ یتکلّمُ فی المجالس +	لیکچرار مجلسوں میں تقریر کرتا ہے +
اَلجُندِیُّ یُدَافِعُ عَنْ وَطَنِہٖ +	سپاہی اپنے وطن کی حفاظت کرتا ہے +
اَلبنّاءُ یَبنِی بُیُوتَ النَّاسِ +	معمار لوگوں کے گھر بناتا ہے +
البوّابُ یفتحُ الابوابَ ویُغلِقُہٗ +	دربان دروازہ کھولتا ہے اور بند کرتا ہے +
الشُّرطیُّ یَقبِضُ علَی الاشقِیاءِ +	پولیس کا سپاہی بدمعاشوں کو گرفتار کرتا ہے +
المَلّاحُ یُسَیِّرُ السَّفِینَۃَ فِی البَحرِ +	ملاح کشتی کو سمندر میں چلاتا ہے +
الرُّعاۃُ ینفخُونَ بالمزمارِ +	چرواہے بانسری بجاتے ہیں +

سبق نمبر ١٧

اسم کی متبادلہ حالتیں !

معانی: عِشَاءٌ (شروع شب) نَفْسٌ (جی) اِنَّ (بے شک) خَاطِئٌ (خطا کرنیوالا) صَالِحٌ (نیک) وَلِیٌّ (دوست) رَحِيْمٌ (مہربان) اِثْنَانِ (دو) يَوْمُ الْاِثْنَيْنِ (دوشنبہ)

عربی	اردو
ذَهَبَ خَالِدٌ مَعَ ابْنِہٖ +	خالد اپنے بیٹے کے ساتھ گیا +
رَاَيْتُ خَالِدًا فِي الْمَدْرَسَةِ +	میں نے خالد کو مدرسہ میں دیکھا +
مَرَرْتُ بِخَالِدٍ فِي الْبُسْتَانِ +	میں خالد کے ساتھ باغ میں گیا +
كَانَ اَبُوْهُمَا صَالِحًا +	ان کا باپ نیک آدمی تھا +
جَآءُوْا اَبَاهُمْ عِشَآءً يَّبْكُوْنَ +	وہ رات کے وقت اپنے باپ کے پاس روتے ہوئے آئے تھے +
قَالُوْا لِاَبِيْهِ اِنَّا خَاطِئُوْنَ +	انھوں نے اپنے باپ سے کہا کہ بیشک ہم خطاوار ہیں +
لَا يَخْتَلِفُ فِيْهِ الْاِثْنَانِ +	اسمیں دو آدمیونکو بھی اختلاف نہیں +
قَدِمَ مِنْ سَفَرِہٖ يَوْمَ الْاِثْنَيْنِ +	وہ اپنے سفر سے دوشنبہ کے دن آیا +
ظَنَّ الْمُؤْمِنُوْنَ وَالْمُؤْمِنَاتُ بِاَنْفُسِهِمْ خَيْرًا +	ایماندار مردوں اور عورتوں نے اپنے آپ میں نیک گمان کیا +
يَرْحَمُ اللّٰهُ الْمُؤْمِنِيْنَ وَالْمُؤْمِنَاتِ +	اللہ تعالیٰ ایماندار مردوں اور عورتوں پر رحم کرتا ہے +
كَانَ اللّٰهُ بِالْمُؤْمِنِيْنَ رَحِيْمًا +	اللہ تعالیٰ مومنوں پر مہربان ہے +
لَا يَتَّخِذِ الْمُؤْمِنُوْنَ الْكٰفِرِيْنَ اَوْلِيَآءَ +	ایمان والے لوگ کافروں کو دوست نہ بنائیں +

ضروری ہدایتیں: (١) اسم کی حالت عامل کے بدلنے سے متغیر ہوتی رہتی ہے۔ خواہ اعراب بالحرکۃ ہو جیسے خَالِدٌ۔ خَالِدًا۔ خَالِدٍ میں اور خواہ اعراب بالحرف ہو جیسے ابو۔ ابا۔ ابی میں۔
(٢) تثنیہ کا الف (ی) ماقبل مفتوح سے اور جمع کی واؤ (ی) ماقبل مکسور سے اختلاف اعراب کے وقت بدل جاتی ہے جیسے اثنان اثنین نیز مومنون اور مومنین وغیرہ میں + (مؤلف)

سبق نمبر (۱۸)

افعَال نَاقِصَہ

مفردات: عَلِیمٌ (دانا) خَائِنٌ (خیانت کرنے والا) کَاذِبٌ (جھوٹا) خَادِمٌ (خدمتگار) خَائِفٌ (ڈرنیوالا) کَہْلٌ (ادھیڑ) سَحَابٌ (بادل) رِیحٌ (تندہوا) صَارَ (ہوگیا) اَصْبَحَ (ہوگیا) مَابَرِحَ (ہمیشہ رہا) مَازَالَ (ہمیشہ رہا) کَانَ (تھا، ہے) لَیْسَ (نہیں ہے) حَسْنَاءُ (خوبصورت عورت) +

کَانَ اللّٰہُ عَلِیمًا۔ خدا تعالےٰ دانا ہے +

کُنتُم رِجَالًا صَادِقِینَ۔ تم سچے (مرد) تھے +

لَمْ یَکُونُوا خَائِنِینَ۔ وہ خائن نہ تھے +

لَیْسَ الْخَادِمُ حَاضِرًا۔ وہ نوکر حاضر نہیں +

هُمْ لَیْسُوْا اَفْرِیقِیِّینَ۔ وہ افریقہ کے رہنے والے نہیں ہیں +

لَسْتُ مِنْکَ خَائِفًا۔ میں تم سے نہیں ڈرا +

نَحْنُ لَسْنَا کُسَالیٰ:۔

کَانَتِ الصَّبِیَّۃُ حَسْنَاءَ۔ وہ لڑکی خوبصورت تھی +

کُنَّ نِسَاءً صَادِقَاتٍ۔ وہ سچی عورتیں تھیں +

نَحْنُ لَمْ نَکُنْ کَاذِبِینَ۔ ہم جھوٹے نہ تھے +

لَیْسَتِ الْاِمْرَاَۃُ فَقِیرَۃً۔ وہ عورت محتاج نہیں ہے +

هُنَّ لَسْنَ اَفْرِیقِیَّاتٍ۔ وہ افریقہ کی رہنے والی نہیں ہیں +

ہم سست نہیں ہیں +

ضروری ہدایتیں

(۱) جب جملہ اسمیہ پر فعل ناقص داخل ہو تو مبتدا اس کا اسم اور خبر اس کی خبر کہلاتی ہے (۲) فعل ناقص کا اسم مرفوع اور خبر منصوب ہوتی ہے (۳) جب مذکر سالم مبتدا کی خبر واقع ہو تو (ون) سے آتی ہے اور جب فعل ناقص کی خبر ہو تو (ین) سے جیسے هُمْ اَفْرِیقِیُّونَ۔ کَانُوا اَفْرِیقِیِّینَ (۴) جب جمع مؤنث مبتدا کی خبر ہو تو (اتٌ) سے آتی ہے اور جب فعل ناقص کی خبر ہو تو (اتٍ) سے جیسے هُنَّ اَفْرِیقِیَّاتٌ۔ کُنَّ اَفْرِیقِیَّاتٍ +

سبق نمبر ۱۹

مضاف ومضاف الیہ

مفردات:۔ عَاصِمَۃٌ (پایۂ تخت) مَوْلِدٌ (جائے پیدائش) نَبِیٌّ (پیغمبر) قُطْنٌ

مفرد (روئی) حَرِیْرٌ (ریشم) شُبَّاکٌ (کھڑکی) رَائِحَۃٌ (بُو) شَامِخٌ (بلند) اَلْوَرَمُ (سوجنا) بنون (بیٹے۔ جمع ابنٌ کی)۔

اَحْمَدُ بْنُ سُلْطَانٍ۔ احمد بادشاہ کا بیٹا ہے

اِسْتَنْبُوْلُ عَاصِمَۃُ تُرْکِیَّۃَ۔ استنبول ٹرکی کا پایۂ تخت ہے +

اَنْتَ طَالِبُ عِلْمٍ۔ تو طالب علم ہے +

ثَوْبُ الْقُطْنِ نَظِیْفٌ۔ سوتی کپڑا ستھرا ہے +

شُبَّاکُ الْبَیْتِ قَدِیْمٌ۔ گھر کی کھڑکی پرانی ہے +

شَجَرُ الرُّمَّانِ شَامِخٌ۔ انار کا درخت بلند ہے +

اَنَا اٰتٍ مِنْ بَیْتِ خَالِدٍ + میں خالد کے گھر سے آتا ہوں۔

اَلْاِبْنُ قَائِمٌ عَلٰی بَابِ الْمَدْرَسَۃِ +

ھُمَا مُسَافِرَا الْبَصْرَۃِ۔ وہ دونوں بصرے جانے والے ہیں +

رِجْلَاہُ وَرِمَتَا + اس کے پاؤں سوج گئے +

زَیْنَبُ بِنْتُ اَمِیْرٍ۔ زینب حاکم کی بیٹی ہے۔

مَکَّۃُ مَوْلِدُ النَّبِیِّ۔ مکہ شریف پیغمبر صاحب کی جائے پیدائش ہے۔

ھُوَ صَاحِبُ مَالٍ۔ وہ مالدار ہے +

مِنْدِیْلُ الْحَرِیْرِ وَسِخٌ ریشمی رومال میلا ہے +

اَوْضَۃُ الطَّعَامِ جَدِیْدَۃٌ۔ کھانیکا کمرا نیا ہے +

رَائِحَۃُ التُّفَّاحِ جَیِّدَۃٌ۔ سیب کی خوشبو اچھی ہے +

ھُوَ ذَاھِبٌ اِلٰی بُسْتَانِ رَشِیْدٍ۔ وہ رشید کے باغ کو جاتا ہے +

وہ لڑکا مدرسہ کے دروازہ پر کھڑا ہوا ہے +

ھُمْ مُسْلِمُوْ کُوْفَۃَ۔ وہ کوفہ کے مسلمان ہیں +

بَنُوْکَ ذَھَبُوْا + تمہارے بیٹے گئے +

ضروری ہدایتیں :۔ (۱) مضاف ہمیشہ الف لام سے خالی ہوتا ہے اور اس کے آخر میں کبھی تنوین نہیں آتی (۲) مضاف الیہ جب الف لام سے مستعمل ہو تو اس کے آخر میں ایک زیر آتی ہے جیسے اِبْنُ السُّلْطَانِ (۳) جب مضاف الیہ معرفہ ہو تو اس سے توضیح مقصود ہوتی ہے اور جب نکرہ ہو تو تخصیص (۴) احمد۔ زینت۔ استنبول۔ بصرۃ اور اسی قسم کے ناموں پر جب وہ مبتدا ہوں تو صرف ایک پیش آتا ہے (۵) اضافت کے وقت مضاف کے آخر سے نون تثنیہ اور جمع گرجاتا ہے جیسے مسافران و مسلمون کا نون گرگیا + (مؤلف)

سبق نمبر (۲۰)

صفت و موصوف

مفردات :۔ فِیْلٌ (ہاتھی) حَیْوَانٌ (جانور) صَبِیٌّ (لڑکا) فَتًی (نوجوان) شَابٌّ

(جوان) نَهْرٌ (دریا)، صِرَاطٌ (راستہ)، بَارِيْزُ (پیرس) حَاذِقٌ (تجربہ کار) خَيِّرَةٌ (نیک عورت)، مُهَذَّبٌ (شائستہ) فَارِهٌ (تیز رو) عَجُوْزٌ (بوڑھا - بڑھیا) نَشِيْطٌ (چست) کَسْلَانُ (سست) اَبْيَضُ (سفید) +

اَحْمَدُ وَلَدٌ لَطِيْفٌ۔ احمد پاکیزہ لڑکا ہے۔

اَلْفِيْلُ حَيْوَانٌ كَبِيْرٌ۔ ہاتھی بڑا جانور ہے۔

اَلنِّيْلُ نَهْرٌ طَوِيْلٌ۔ نیل لمبا دریا ہے۔

اَلطَّبِيْبُ الْهِنْدِيُّ حَاذِقٌ۔ وہ ہندوستانی حکیم تجربہ کار ہے۔

اَلْوَلَدُ الشَّابُّ مُهَذَّبٌ۔ وہ جوان لڑکا شائستہ ہے +

عِنْدَهٗ مِفْتَاحَانِ جَدِيْدَانِ +

فِي الْبَحْرِ سَفِيْنَتَانِ طَوِيْلَتَانِ +

عِنْدَنَا اَحْجَارٌ كِبَارٌ +

هُنَّ خَيِّرَاتٌ حِسَانٌ +

هُمْ صَنَعُوْا بَرْمِيْلًا جَيِّدًا +

هُوَ كَسَّرَ سَاعَةً جَدِيْدَةً +

مَشَيْنَا عَلَى الصِّرَاطِ الْمُسْتَقِيْمِ +

اَتَى اِلَيْنَا فِي الْاَيَّامِ الْمَاضِيَةِ +

زَيْنَبُ فَتَاةٌ وَسِخَةٌ۔ زینب میلی لڑکی ہے +

مَرْيَمُ صَبِيَّةٌ صَغِيْرَةٌ۔ مریم چھوٹی لڑکی ہے +

بَارِيْزُ بَلْدَةٌ نَفِيْسَةٌ۔ پیرس عمدہ شہر ہے +

اَلْفَتَاةُ الْهِنْدِيَّةُ غَنِيَّةٌ۔ وہ ہندوستانی لڑکی دولتمند ہے +

اَلْمَرْاَةُ الْعَجُوْزُ كَسْلَانَةٌ۔ وہ بڑھیا سست ہے +

اس کے پاس دو نئی چابیاں ہیں +

سمندر میں دو لمبی کشتیاں ہیں +

ہمارے پاس بڑے بڑے پتھر ہیں +

وہ نیک عورتیں خوبصورت ہیں +

انھوں نے بہت عمدہ پیپہ بنایا +

اس نے نئی گھڑی توڑ ڈالی +

ہم سیدھے راستے پر چلے +

وہ ہمارے پاس گذشتہ دنوں آیا تھا +

ضروری ہدایتیں:۔ (۱) عربی میں موصوف مقدم اور صفت موخر ہوتی ہے (۲) موصوف اور صفت کے درمیان تذکیر و تانیث تعریف و تنکیر وحدت و تثنیہ و جمعیت و اعراب میں مطابقت کا ہونا ضروری ہے +

سبق نمبر (۲۱)

اسمائے اشارہ

هٰذَا (یہ۔ مذکر کے لئے) هٰذِهٖ (یہ مونث کے لئے) ذٰلِكَ (وہ۔ مذکر کے لئے)

تِلْكَ (وہ۔مونث کے لئے) هٰذَانِ (تثنیہ مذکر) هَاتَانِ (تثنیہ مونث) هٰؤُلَاءِ (یہ سب مرد عورتیں) اُولٰئِكَ (وہ سب۔ مرد عورتیں) عَوْنٌ (مددگار) حِصَانٌ (گھوڑا) بُرْنَيْطَةٌ (انگریزی ٹوپی) سَاحِرٌ (جادوگر)+

اسم اشارہ کی تذکیر و تانیث اور قریب و بعد پر غور کرو!

هٰذَا مَاءُ تُفَّاحٍ + یہ سیب کا پانی ہے +	هٰذِهِ رَائِحَةُ الطَّعَامِ + یہ کھانے کی خوشبو ہے +
ذٰلِكَ جَمَلُ الْغَنِيِّ +	وہ اس دولتمند کا اونٹ ہے +
تِلْكَ سِلْسِلَةُ الْكَلْبِ +	وہ اس کتے کی زنجیر ہے +
اِنَّ هٰذَانِ لَسَاحِرَانِ +	یہ دونوں جادوگر ہیں +
بِكَمْ هَاتَانِ السَّاعَتَانِ +	ان دونوں گھڑیوں کی کیا قیمت ہے +
هٰؤُلَاءِ اَعْوَانُ يَعْقُوْبَ +	یہ لوگ یعقوب کے مددگار ہیں +
اُولٰئِكَ اِخْوَةُ يُوْسُفَ +	یہ لوگ یوسف کے بھائی ہیں +
هٰذَا حِصَانُ ذٰلِكَ الشَّابِّ +	یہ گھوڑا اس جوان کا ہے +
تِلْكَ الْمَرْاَةُ اُمُّ اَخِيْ +	وہ عورت میرے بھائی کی ماں ہے +
هٰذِهِ بُرْنَيْطَتِي الْجَدِيْدَةُ +	یہ میری نئی انگریزی ٹوپی ہے +
تِلْكَ طَرَابِيْشُهُمُ الْقَدِيْمَةُ +	وہ ان کی پرانی ترکی ٹوپیاں ہیں +

ضروری ہدایتیں

(۱) عربی میں اسم اشارہ بعید اور ضمیر غائب کے واسطے دو جداگانہ لفظ ہیں۔ مگر اردو میں دونوں کے واسطے ایک ہی لفظ (وہ) مستعمل ہوتا ہے (۲) اگر مشار الیہ جمع غیر ذوی العقول ہو تو اسم اشارہ مفرد اور مونث ہوتا ہے۔ جیسے هٰذِهِ الْبُيُوْتُ اور یہی حال جمع مونث غیر حقیقی کا ہے جب مشار الیہ ہو جیسے تِلْكَ اُمَمٌ +

سبق نمبر ۲۲

مشقی فقرے

اَنَا رَاضٍ مِنْكَ +	میں تم سے خوش ہوں +
اَلْاَوْفَقُ اَنْ تَاْخُذَهٗ +	بہتر یہ ہے کہ تم اسے لے لو +

هٰذَا الَّایَلِیْقُ بِشَانِکُمْ +
اُشِیْرُ لَکَ اَنْ لَّا تَفْعَلَ ذٰلِکَ +
طَیِّبٌ مَلِیْحٌ +
اَرْجُوْکُمُ الْمَعْذِرَۃَ +
اِنِّیْ مُتَاَسِّفٌ عَلٰی ذٰلِکَ +
هٰذَا مَا کُنَّا نَبْغِیْ +
لَیْسَ عِنْدَہٗ شُغْلٌ +
مَا نَظَرْتُ شَیْئًا قَطُّ اَجْمَلَ مِنْہُ
.. ..
لَا اَصْلَ لَہٗ +
هٰذَا غَیْرُ مُشْرِقٍ +
بِاللّٰہِ الْعَظِیْمِ ٥
اَسْتَوْدِعُکُمُ اللّٰہَ +
اِنِّیْ فِیْ غَایَۃِ الْاِمْتِنَانِ لِجَنَابِکُمْ +

یہ کام تمہارے لائق نہیں +
میں تمہیں صلاح دیتا ہوں کہ وہ کام مت کرو +
بہت خوب۔ بہت اچھا!
میں آپ سے معافی چاہتا ہوں +
مجھے اس پر افسوس ہے +
ہم یہی چاہتے تھے +
اس کے پاس کچھ کام نہیں +
میں نے اس سے زیادہ خوبصورت کبھی کوئی چیز نہیں دیکھی +
اس کی کچھ اصلیت نہیں +
یہ ٹھیک نہیں +
خدا تعالیٰ کی قسم +
میں تمہیں خدا تعالیٰ کے سپرد کرتا ہوں +
میں آپ کا بہت ممنون ہوں +

سبق نمبر (٢٣)
مشقی فقرے

هٰذَا عَارٌ عَلَیْہِ +
یَا لَیْتَنِیْ کُنْتُ مَعَهُمْ +
مَرْحَبًا یَا اَخِی الْعَزِیْزُ
اَطَالَ اللّٰہُ عُمُرَکُمْ +
اِنَّهَا لَهَدِیَّةٌ زَهِیْدَۃٌ +
عَلَی الرَّاْسِ وَالْعَیْنِ +
دَخَلَنَا الشِّتَاءُ +
اِنْتَهٰی زَمَانُ الصَّیْفِ +

یہ اس کے لئے شرم ہے +
کاش میں ان کے ساتھ ہوتا +
پیارے بھائی تشریف لائے +
خدا تمہاری عمر دراز کرے +
یہ ادنیٰ تحفہ ہے +
بسر وچشم +
ہمیں جاڑے کا موسم آیا +
گرمی کا موسم ختم ہوا +

عربی	اردو
كثّر الله خيرك +	خدا تمہیں برکت دے +
دُمتُم سالمين +	ہمیشہ خوش رہو +
بالله عليك يا اخي	بھائی! تمہیں خدا کی قسم +
ان شاء الله تعالى	اگر خدا تعالے نے چاہا +
هٰذا شئ جميل جدًّا +	یہ چیز بہت ہی خوبصورت ہی +
التمس منكم +	میں آپ سے درخواست کرتا ہوں +
لا شكّ فيه +	اس میں کچھ شک نہیں +
لقد سرّني رؤيتك +	میں آپ کی ملاقات سے خوش ہوا +
ارجوك ان تعفو عنّي +	امید ہی کہ آپ مجھے معاف فرمادینگے +
هٰذا يكفي +	یہ کافی ہے +

سبق نمبر ۲۴
مشقی فقرے

عربی	اردو
اَرَاهُ مُخطِئ +	انھوں نے خطاوار سمجھا ۔
انت تستحق اللوم +	تم ملامت کے مستحق ہو +
انّي انبّهك +	میں تمہیں آگاہ کرتا ہوں +
هو منفرد في اوضته +	وہ اپنے کمرے میں تنہا ہے +
دعني وحدي +	مجھے اکیلا رہنے دو +
لقد ادركت غاية اربي +	میں اپنے مطلب کی انتہا کو پہنچا +
على الانسان ان يلاحظ نفسه +	انسان پر واجب ہی کہ اپنی قدر پہچانے +
لا اظنّ انّك تفوز بذالك +	میں گمان نہیں کرتا کہ تم اس سے کامیاب ہوگے +
استشيركم في قضية مهمّة +	میں ایک ضروری معاملہ میں آپ سے مشورہ چاہتا ہوں +
لا باس به +	اسکا کچھ مضائقہ نہیں +
انّي اعتمد عليك +	میرا بھروسہ تم پر ہے +
هٰذا لا يتعلق بي +	یہ میرے سے متعلق نہیں +

لَيْسَ هٰذَا شُغْلِي +	یہ میرا کام نہیں +
هٰذَا لَا يَصْلُحُ لِشَيْءٍ	یہ کسی چیز کے لئے کار آمد نہیں +
يَلْزَمُ اَنْ تَرُدَّهٗ +	مناسب ہے کہ تم اسے واپس کردو +
اِنِّیْ نَسْعِدُ بِرُؤْيَتِكُمْ +	میں آپکی ملاقات کو باعث سعادت سمجھتا ہوں +
اِنِّیْ مَمْنُوْنٌ لَكُمْ +	میں آپ کا شکر گزار ہوں +
هٰذَا فَرْضٌ عَلَيَّ +	یہ میرا فرض (ڈیوٹی) ہے +

سبق نمبر ۲۵

مشقی فقرے

ذَوِّرِ السَّاعَةَ +	گھڑی کو چابی لگاؤ +
نَزَلَ بِهٖ ضَيْفٌ +	اس کے ہاں مہمان آیا +
هُوَ زَعْلَانٌ مِنْكَ +	وہ تم سے ناراض ہے +
اِنِّیْ مَغْمُوْمٌ جِدًّا +	میں بہت غمگین ہوں +
لَا تَذْكُرْ ذٰلِكَ +	اس کا ذکر نہ کیجئے۔
هٰذَا اَمْرٌ مَعْلُوْمٌ +	یہ بات معلوم ہے +
اَلْحَقُّ مَعَكُمْ +	تم راستی پر ہو +
هٰذَا لَا يَسْتَحِقُّ الذِّكْرَ +	یہ ذکر کے لائق نہیں +
اَظُنُّ هٰكَذَا +	میں ایسا ہی خیال کرتا ہوں +
هِیَ شَائِعَةٌ فِیْ جَمِيْعِ اَنْحَاءِ الْبَلْدَةِ +	یہ بات شہر میں جابجا مشہور ہے +
هٰذَا شَيْءٌ لَا يُوْصَفُ +	اسکی تعریف نہیں ہو سکتی +
كُلُّ مَدِيْحٍ قَاصِرٌ فِيْهَا +	ہر شخص اسکی تعریف سے عاجز ہے +
هَلْ كَانَ مُمْكِنًا فِيْهِ +	کیا یہ کسی سے ہو سکتا ہے؟
مَا بَرِحَ السَّحَابُ مُتَرَاكِمًا +	بادل برابر گھر رہا +
لَا زَالَتِ الرِّيَاحُ مُخْتَلِفَةً +	ہوائیں ہر طرف سے چلتی رہیں +
هٰذَا خَبَرٌ مُدْهِشٌ +	یہ وحشت ناک خبر ہے +

الحقُ عليكَ +	تم غلطی پر ہو۔
انفضّتِ الجمعيّةُ +	مجلس برخاست ہوئی +

سبق نمبر ۲۶

الفاظ متضاده

نِقمةٌ (مصیبت) شِقاقٌ (نفاق) دَنِیٌّ (کمینہ) سِلمٌ (صلح) شَقاوةٌ (بدبختی) كدّ (کوشش) أمامٌ (آگے) وراءٌ (پیچھے) +

القناعةُ نِعمةٌ +	قناعت عمدہ چیز ہے :-
الطمعُ نقمةٌ +	لالچ مصیبت ہے +
الجسدُ فانٍ +	جسم فانی ہے +
النفسُ باقيةٌ +	روح باقی ہے +
القوّةُ بالاتحادِ +	قوت اتفاق سے حاصل ہوتی ہے +
الضعفُ بالشِقاقِ +	ضعف نفاق سے پیدا ہوتا ہے +
النفسُ الشريفةُ قويّةٌ +	شریف طبیعت قوی ہوتی ہے +
النفسُ الدنيّةُ ضعيفةٌ +	کمینہ طبیعت کمزور ہوتی ہے +
الحربُ اعظمُ المصائبِ +	لڑائی بڑی مصیبت ہے +
السِلمُ اعظمُ المواهبِ +	صلح بڑی نعمت ہے +
الراحةُ تُطيلُ العُمرَ +	راحت عمر کو زیادہ کرتی ہے +
التعبُ يُقصِرُ العُمرَ +	پریشانی عمر کو گھٹاتی ہے +
الموتُ خاتمةُ الشقاءِ +	موت بدبختی کا خاتمہ ہے +
الشبابُ زمنُ الجِدِّ +	جوانی کوشش کا زمانہ ہے +
الشيخوخةُ زمنُ الراحةِ +	بڑھاپا راحت کا زمانہ ہے +
الشيخُ ينظرُ الى ما وراءَهُ +	بوڑھا گذشتہ چیزوں پر نظر رکھتا ہے +
الولادةُ مبدءُ الشقاءِ +	ولادت بدبختی کی ابتدا ہے +
الشبابُ ينظرُ الى أمامِهِ +	جوان آئندہ کی چیزوں پر نظر رکھتا ہے :-

سبق نمبر (۲۷)

الفاظ متضادہ

نمبر ۱: لَئِیمٌ (کنجوس) بَلِیدَۃٌ (قوائے اعضا) شَمْسٌ (دھوپ) ضَرَّاءٌ (تکلیف) سَرَّاءٌ (آرام) کُفْرَانٌ (ناشکری) جَمِیلٌ (احسان) +

عربی	اردو
اِحْذَرِ الخَائِنَ +	بددیانت سے دور رہو +
اِلْزَمِ الأَمِینَ +	دیانتدار سے میل جول رکھ +
اِنَّ اللِّئَامَ کَثِیرٌ +	بخیل زیادہ ہیں +
اِنَّ الکِرَامَ قَلِیلٌ +	سخی کم ہیں +
رِیحُ الشِّمَالِ بَارِدَۃٌ +	شمال کی ہوا سرد ہوتی ہے +
رِیحُ الجَنُوبِ حَارَّۃٌ +	جنوب کی ہوا گرم ہوتی ہے +
صَدِیقُكَ مَنْ اَبْکَاكَ +	جو تجھکو رلائے وہ تیرا دوست ہے +
عَدُوُّكَ مَنْ اَضْحَکَكَ +	جو تجھکو ہنسلائے وہ تیرا دشمن ہے +
اَهْلُ المُدُنِ نَحِیفُ البَلِیدَۃِ +	شہر کے باشندے ضعیف القویٰ ہوتے ہیں +
اَهْلُ القُرٰی قَوِیُّ البَلِیدَۃِ +	گاؤں کے رہنے والے قوی الاعضاء ہوتے ہیں +
فِی الصَّیْفِ یَقْصِدُ المَرْءُ الظِّلَّ +	انسان گرمی میں سایہ کا طلبگار رہوتا ہے +
فِی الشِّتَاءِ یَقْصِدُ المَرْءُ الشَّمْسَ +	انسان سردی میں دھوپ کا خواستگار رہوتا ہے +
عِنْدَ المَسَاءِ تَغِیبُ الشَّمْسُ فِی المَغْرِبِ +	شام کو آفتاب مغرب میں چھپ جاتا ہے +
عِنْدَ الصَّبَاحِ تَشْرُقُ الشَّمْسُ مِنَ المَشْرِقِ +	صبح کو آفتاب مشرق سے نکلتا ہے +
فِی الضَّرَّاءِ یَذْکُرُ المَرْءُ اَصْحَابَهٗ +	انسان تکلیف میں اپنے رفقاء کو یاد کرتا ہے +
فِی السَّرَّاءِ یَنْسٰی المَرْءُ اَصْحَابَهٗ +	آدمی آرام میں اپنے رفقاء کو بھول جاتا ہے +
عِرْفَانُ الجَمِیلِ یَرْفَعُ قَدْرَ الرَّجُلِ +	احسان کا ماننا آدمی کے مرتبہ کو بڑھاتا ہے +
کُفْرَانُ الجَمِیلِ یَضَعُ قَدْرَ الرَّجُلِ +	احسان فراموشی انسان کے مرتبہ کو گھٹاتی ہے +

سبق نمبر (۲۸)

الفاظ متضادہ

معانی: نَفلٌ (غیر ضروری)، قُلُوصٌ (سکڑنا)، ریبۃٌ (شک)، جَحِیمٌ (جہنم) ذروۃٌ (چوٹی)
ھَوَانٌ (ذلت)، سَھلٌ (ہموار زمین) خَفضٌ (پست زمین) +

الحیوۃُ نومٌ +	زندگی موت ہے +
اَلموتُ یقظۃ +	موت بیداری ہے +
الکافِرُ یُلعنُ و یُنتقمُ +	کافر ملعون اور عذاب میں مبتلا ہے +
المؤمنُ یبارکُ و یُغفرُ +	مومن بابرکت ہے اور بخشا جاتا ہے +
الفقیرُ یبیعُ الضّرُوریّ +	فقیر ضروری اشیاء فروخت کرتا ہے +
الغنیّ یشتری النّافل +	امیر غیر ضروری چیزیں خریدتا ہے +
الحرارۃُ تمدّ الاشیاء +	گرمی چیزوں کو پھیلاتی ہے +
البرودۃُ تقلِصُ الاشیاء +	سردی چیزوں کو سکیڑتی ہے +
الصدقُ داعٍ الی الثقۃِ +	سچائی ثقاہت پیدا کرتی ہے +
الکذبُ داعٍ الی الرّیبۃِ +	جھوٹ شک پیدا کرتا ہے +
العالمُ غنیٌّ فی حالۃ فقرہٖ +	عالم اپنی فقر کی حالت میں بھی دولت مند ہے +
الجاھلُ فقیرٌ فی حالۃ غناہٖ +	جاہل اپنی دولتمندی کی حالت میں بھی فقیر ہے +
الحبُّ والمغفرۃُ نزلا من السّماء +	محبت و بخشش دونوں آسمان سے اتری ہیں +
البغضُ والانتقامُ خرجا من الجحیم +	بغض و کینہ دونوں جہنم سے اترے ہیں +
العلمُ یرفعنا الی ذروۃِ المجد +	علم ہمیں بزرگی کی بلندی تک پہنچا دیتا ہے +
الجھلُ یحطّنا الی اسفل الھوان +	جہالت ہمیں ذلت کی پستی میں گرا دیتی ہے +
الھواءُ لطیفٌ فی السّھول المنخفضۃِ	پست زمینوں میں ہوا غلیظ ہوتی ہے +
الھواء لطیفٌ علی الجبالِ العالیۃِ +	بلند پہاڑوں پر ہوا صاف ہوتی ہے +

سبق نمبر ۲۹

الفاظ متضادہ

اِقبالٌ (آگے بڑھنا) طالحٌ (بد) کریمٌ (سخی) شریف (عزت والا) جیش (لشکر)
اِنکسارٌ (شکست) سالمٌ (تندرست) جریحٌ (زخمی) +

تَکلّمْ فِی مَا تَعْرِفُ +	جس چیز سے تو واقف ہے اس میں گفتگو کر +
اُسْکُتْ عَمَّا تَجْهَلُ +	جس شے کو تو نہیں جانتا اس سے خاموش رہ +
حَرَکَةُ الْاِقْبَالِ بَطِیئَةٌ +	ترقی کی چال دھیمی ہوتی ہے +
حَرَکَةُ الْاِدْبَارِ سَرِیعَةٌ +	تنزل کی چال تیز ہوتی ہے +
اَللّٰهُ یُثِیبُ الصَّالِحِیْنَ +	اللہ تعالیٰ نیکوں کو اجر دیتا ہے +
اَللّٰهُ یُعَاقِبُ الطَّالِحِیْنَ +	خدا تعالیٰ بروں کو سزا دیتا ہے +
بِالْاِیْمَانِ یَخْلُصُ الْاِنْسَانُ +	ایمان سے انسان نجات پاتا ہے +
بِالْکُفْرِ یَهْلِکُ الْاِنْسَانُ +	کفر سے انسان ہلاک ہوتا ہے +
کُلُّ مَا یَعْمَلُهُ الْاِنْسَانُ فَانٍ +	انسان جو کام کرتا ہے وہ فانی ہے +
کُلُّ مَا یَعْمَلُهُ اللّٰهُ بَاقٍ +	اللہ تعالیٰ جو کام کرتا ہے وہ باقی ہے +
مَنْ زَرَعَ الْکَسَلَ حَصَدَ الْفَقْرَ +	جس شخص نے سستی کا بیج بویا ناداری حاصل کی +
مَنْ زَرَعَ الْجِدَّ حَصَدَ الْغِنٰی +	جس شخص نے کوشش کی کاشت کی دولت حاصل کی +
مَعْرِفَةُ الْجَمِیْلِ فَضِیْلَةُ الْکِرَامِ +	احسان کو پہچاننا شریفوں کی خوبی ہے +
کُفْرَانُ الْجَمِیْلِ رَذِیْلَةُ اللِّئَامِ +	احسان فراموش کرنا رذیلوں کا کام ہے +
کَمْ مِنْ جَیْشٍ وَجَدَ فِی الْاِنْکِسَارِ قُوَّةً +	بہت لشکروں نے ہزیمت کے وقت قوت حاصل کی +
کَمْ مِنْ جَیْشٍ وَجَدَ فِی النَّصْرِ ضُعْفًا +	لشکر کامیابی کے وقت کمزور ہو گئے +
خَرَجَ الْغَالِبُ مِنَ الْمُعْرَکَةِ سَالِمًا +	فتحمند لڑائی کے میدان سے صحیح و سالم باہر آیا +
خَرَجَ الْمَغْلُوْبُ مِنَ الْمُعْرَکَةِ جَرِیْحًا +	ہزیمت خوردہ لڑائی کے میدان سے زخمی نکلا +

سبق نمبر (۳۰)

اسمائے موصولہ

لغت: شَابٌ (جوان) زُجَاجٌ (آئینہ) صَدَفَۃٌ (سیپی) فتیٰ (نوجوان) اَلَّذِیْ (جو جس. واحد مذکر) اَلَّذَانِ (جوجن تثنیہ مذکر) اَلَّذِیْنَ (جو جن (جمع مذکر) اَلَّتِیْ (جوجس (واحد مونث) اللَّتَانِ (جو جن (تثنیہ، مونث) اَللَّاتِیْ (جو جن (جمع مونث) الخ

اَیْنَ الشَّابُ الَّذِیْ فَقَدَ شَمْسِیَّتَکَ + — وہ جوان کہاں ہے جسنے تیری چھتری کھوئی +

اِنْکَسَرَ الزُّجَاجُ الَّذِیْ کَانَ عِنْدَہٗ + — وہ آئینہ ٹوٹ گیا جو اسکے پاس تھا +

ھِیَ الْاِبْنَۃُ الَّتِیْ رَاَیْتَھَا اَمْسِ + — یہ وہی لڑکی ہے جسکو تونے کل دیکھا تھا +

ھٰذِہٖ الصَّدَفَۃُ الَّتِیْ وَجَدْنَاھَا + — یہ وہی سیپ ہے جو ہمیں دستیاب ہوئی تھی +

ھٰذَانِ الْفَتَیَانِ اللَّذَانِ جَاءَا مِنْ مِصْرَ + — یہ وہی دونوں جوان ہیں جو مصر سے آئے تھے +

ھَاتَانِ الْعَیْنَانِ اللَّتَانِ تَرَاھُمَا فِی رَاسِیْ + — یہ وہی دونوں آنکھیں ہیں جن کو تم میرے سر میں دیکھتے ہو +

ھُمُ الرُّعَاۃُ الَّذِیْنَ وَصَلَتْ اِلَیْنَا اَخْبَارُھُمْ + — یہ وہی گڈریے ہیں جن کی خبریں ہم کو پہنچیں +

....

ھُنَّ الْبَنَاتُ اللَّاتِیْ وَقَفْنَ فِی الطَّرِیْقِ + — یہ وہی لڑکیاں ہیں جو راستے میں ٹھہر گئی تھیں +

خَیْرُ النَّاسِ مَنْ یَّنْفَعُ النَّاسَ + — اچھا وہ شخص ہے جو لوگوں کو فائدہ پہنچائے +

مَنْ یَّعْمَلْ سُوْءً یُّجْزَ بِہٖ + — جو برا کام کرتا ہے. اس کی سزا پاتا ہے +

اِصْنَعْ مَا شِئْتَ + — جو چاہو سو کرو +

ھَلْ تَذْکُرُوْنَ مَا اَقُوْلُ لَکُمْ + — جو کچھ میں تم سے کہتا ہوں کیا تم اسکو یاد رکھوگے +

ضروری ہدایت

(۱) عربی میں اسم موصول مذکر، مونث کے لئے علیحدہ علیحدہ کلمے مقرر ہیں. مگر اردو میں یہ تفریق نہیں (۲) مَنْ ذوی العقول کے واسطے اور مَا بغیر ذوی العقول کے واسطے آتا

ہے (۳) مَنْ و مَا واحد تثنیہ و جمع اور تذکیر و تانیث کی حالت میں اپنی شکل پر رہتے ہیں مثلاً من اَنتَ، مَنْ انتم۔ مَن اَنتِ، من انتن +

سبق نمبر (۳۱)

همزہ اور هل کا استعمال

مفردات :- حَلَّاقٌ (نائی) نَجَّارٌ (بڑھئی) جُزْمِجِيٌّ (موچی) حَظٌّ (نصیب)

اَهٰذَا خادِمُکُمْ ؟	کیا یہ تمہارا نوکر ہے ؟	لا
اتَبْقیٰ هٰهُنا ؟	کیا تم یہاں ٹھہرو گے ؟	نَعَمْ
اَلَیْسَ هُوَ الحَلَّاقُ ؟	کیا وہ نائی نہیں ہے ؟	لَیْسَ هُوَ
اَتُحِبُّ تِلْكَ اللُّغَةَ ؟	کیا تمہیں وہ زبان پسند ہے ؟	کثیرٌ جدًا
اَتُرِیْدُوْنَ اَنْ تَلْبَسَ هٰذَا الخَاتَم ؟	,, تم یہ انگوٹھی پہننا چاہتے ہو ؟	لَسْتُ اُرِیْدُ
هَلْ هُوَ نَجَّارٌ اَمْ جُزْمِجِيٌّ ؟	,, وہ بڑھئی ہے یا موچی ؟	هُوَ نَجَّارٌ
هَلْ تَقْدِرُ اَنْ تَتَکَلَّمَ بِالفَرَنْسَاوِيِّ ؟	,, تم فرانسیسی میں بات چیت کر سکتے ہو ؟	قلیلًا وجدًا
هَلْ لَكَ فِی الفِنْجَانِ مِنَ القَهْوَةِ ۔	کیا تمہاری پیالی میں قہوہ ہے ؟	بالمنونیّۃ
اَمَا تَوَجَّهْتَ اِلَی الآن ؟	,, تم اب تک نہیں گئے ؟	هَا اَنَا ذَاهِب +

کَیْفَ ۔ لِمَ ۔ مَتیٰ کا استعمال

کَیْفَ اَنْتَ ؟	تم کیسے ہو ؟	بِخَیْرٍ
اَلآن کَیْفَ هُوَ ؟	وہ اب کیسا ہے ؟	هُوَ فِی حالۃٍ جیدۃ
لِمَ تَقُوْلُوْنَ مَا لَا تَفْعَلُوْنَ ؟	جو کام تم نہیں کرتے وہ کیوں کہتے ہو ؟	من سوء الحظ
لِمَ سَافَرْتَ اِلیٰ سِیْلَان ؟	تم نے سیلون کا سفر کیوں کیا ؟	لِتَبْدِیْلِ الهَوَاءِ
(اِلیٰ) مَتیٰ تَجْلِسُ هُنَالِكَ +	تم وہاں کبتک بیٹھو گے ؟	اجلس ساعتین
مَتیٰ نَتَشَرَّفُ بِزِیَارَتِکُمْ ؟	ہم آپکی زیارت سے کب مشرف ہونگے۔	بکرۃ

سبق نمبر ۳۲

اَیْنَ اور اَیٌّ کا استعمال

مفردات :- مِلعقةٌ (چمچہ) شُوكةٌ (کانٹا) سِكّينٌ (چھری) +

أَيْنَ أنتَ ؟	تم کہاں ہو ؟	هَا أنَا موجودٌ +
أَيْنَ هُوَ ؟	وہ کہاں ہے ؟	هُوَ فِي المَدرسةِ +
أَيْنَ بيتُ محمودٍ ۔	محمود کا گھر کہاں ہے ؟	بيتُهُ فِي حيدرآباد +
أَيْنَ راحَ خادمُكم ۔	تمہارا نوکر کہاں گیا ہے ؟	راحَ الى البوسطةِ +
أَيْنَ يسكنُ الحسنُ وأخوهُ	حسن اور اسکا بھائی کہاں رہتے ہیں	عِندَ أُختِهِمَا +
مِنْ أَيْنَ لَكَ هذهِ الملاعق ؟	یہ چمچے تمہیں کہاں سے ملے ہیں ؟	أعطتنِي أُمّي +
مِنْ أَيْنَ وجدتَ الشّوكةَ	یہ کانٹا تم نے کہاں سے لیا ہے ؟	مِنْ أخِي +
أَيْنَ مضيتُم فصلَ الصّيفِ ؟	تم نے موسم گرما کہاں گزارا ؟	مضينا فِي باريز +

أيُّ شجرةٍ هذهِ ؟	یہ کونسا درخت ہے ؟	هذهِ شجرةُ الموزِ +
أيَّ كتابٍ تقرأُ ؟	تم کونسی کتاب پڑھتے ہو ؟	أقرأُ المتنبّي +
مِنْ أيِّ شيءٍ يضحكُ ؟	وہ کس بات پر ہنس رہا ہے ؟	يضحكُ بلا سببٍ +
عَنْ أيِّ شيءٍ تبحثونَ ؟	تم کس بات پر بحث کر رہے ہو ؟	نبحثُ فِي مسئلةٍ أدبيّةٍ +
فِي أيِّ أوضةٍ نتعشّى ؟	ہم کس کمرے میں کھانا کھائیں ؟	الأوضةُ الّتي تجاهَ البابِ +
لأيّهم هذهِ السّكاكين ؟	یہ چھریاں انمیں سے کسکی ہیں ؟	بصاحبي +
أيّهما أعطيكَ ؟	ان دونوں میں سے کونسا تمہیں دوں ؟	الّذي يُعجبُكَ +
أيُّ النّهرينِ أكبرُ النّيلُ أو الفراتُ ؟	نیل اور فرات میں سے کونسا دریا بڑا ہے ؟	النّيلُ أكبرُ مِن فراتُ +

سبق نمبر ٣٣

كَمْ کا استعمال

مفردات :- رَطْلٌ (آدھ سیر) بِرْمَاذٌ (چوکھٹا) جُنَيْهٌ (پونڈ) ابنُ ثلاثينَ (تیس برس کا)

كَمْ هُوَ هذا ؟	یہ کسقدر ہے ؟	أظنّهُ رطلينِ +
كَمْ ثمنُهُ (بكم هذا) ؟	اسکی کیا قیمت ہے ؟	ثمنُهُ ثلاثةُ قروشٍ +

سوال	ترجمہ	جواب
كَمْ عِنْدَكَ مِنَ الدَّرَاهِمِ ؟	تمہارے پاس کتنے درہم ہیں؟	عِنْدِی اَرْبَعَةُ دَرَاهِمَ +
كَمْ عَلَيَّ لَكُمْ (اَنَا مَدْيُوْنٌ) ؟	میرے ذمے تمہارا کیا نکلتا ہے؟	لِی عِنْدَكَ خَمْسُ جُنَيْهَاتٍ +
كَمْ هِيَ السَّاعَةُ ؟ / كَمِ السَّاعَةُ مَضَتْ مِنَ النَّهَارِ	گھڑی میں کیا وقت ہے؟ / کتنا دن چڑھا ہے؟	سِتُّ سَاعَاتٍ +
كَمْ بَقِيتُمْ فِي اِسْتَنْبُوْلَ ؟	تم استنبول میں کتنی مدت رہے؟	ثَمَانِيَةَ اَشْهُرٍ +
كَمْ مِنَ الشَّهْرِ الْجَارِي ؟	اس مہینے کی کونسی تاریخ ہے؟	اَلتَّاسِعُ +
كَمْ مِنَ الْمَعَابِدِ فِي مَدِيْنَتِكُمْ ؟	تمہارے شہر میں کتنی عبادت گاہیں ہیں؟	عَشَرَةُ مَعَابِدَ +
بِكَمْ اَخَذْتَ الْبُرْمَازَ ؟	تم نے چوکھٹا کتنے کو لیا؟	اَخَذْتُهُ بِاثْنَيْ عَشَرَ قِرْشًا
بِكَمْ يُسَاوِي فِي رَأْيِكُمْ هٰذَا ؟	تمہاری رائے میں یہ کتنے کا ہے؟	يُسَاوِي اَحَدَ عَشَرَ دِرْهَمًا +
كَمْ عُمْرُكَ ؟ / كَمْ لَكَ مِنَ الْعُمْرِ ؟	تمہاری عمر کتنی ہے؟	عُمْرِي خَمْسُوْنَ سَنَةً + يَصِيْرُ عُمْرِي خَمْسُوْنَ سَنَةً فِي الشَّهْرِ الْاٰتِي +
كَمْ عُمْرُ اِبْنِكَ الْاَكْبَرِ ؟	تمہارے بڑے بیٹے کی عمر کتنی ہے؟	عُمْرُهُ عِشْرُوْنَ سَنَةً
كَمْ لِاَخِيْكَ الْاَصْغَرِ مِنَ الْعُمْرِ ؟	تمہارے چھوٹے بھائی کی عمر کیا ہے؟	لَهُ مِنَ الْعُمْرِ ثَلٰثُوْنَ سَنَةً
كَمْ تَظُنُّ عُمْرِي ؟	تم میری عمر کتنی سمجھتے ہو؟	اَظُنُّ اَنَّكَ ابْنُ ثَلٰثِيْنَ +

سبق نمبر ۳۴

مَن اور مَا کا استعمال

لغات: فَاكِهَانِيٌّ (میوہ فروش)، بُرْتُقَانٌ (سنگترہ)، شَحَّاذٌ (گداگر)، سَفَرْجَلٌ (بہی)، خَوْخٌ (آڑو)، شَفِيْقٌ (بھائی)، مِقَصٌّ (قینچی)، مَوْزٌ (کیلا) +

سوال	ترجمہ	جواب
مَنْ هٰذَا ؟	یہ کون ہے؟	هُوَ الْفَاكِهَانِي +
مَنْ اَنْتَ ؟	تو کون ہے؟	اَنَا خَادِمُكُمْ +
مَنْ فِي الْمَطْبَخِ ؟	باورچیخانہ میں کون ہے؟	اِبْنَةُ عَمِّي +
مَنْ يَطْرُقُ الْبَابَ ؟	دروازہ کون کھٹکھٹاتا ہے؟	شَحَّاذٌ مَا +

دَوَاتِي عِنْدَ مَنْ؟ — میری دوات کس کے پاس ہے؟ — عِنْدَ مَحْمُودٍ +

مَنِ الَّذِي دَعَاكَ؟ — تمہیں کس نے بلایا ہے؟ — دَعَانِي أُمِّي +

مَنْ أَعْطَاكُمُ السَّفَرْجَلَ؟ — تمہیں بہی کس نے دی ہے؟ — أَعْطَانِي شَقِيقِي +

لِمَنْ هٰذَا الْبُرْتُقَانُ؟ — یہ سنگترہ کس کا ہے؟ — لِأَحَدِ أَصْحَابِي +

مَا عِنْدَهُ؟ — اس کے پاس کیا ہے؟ — عِنْدَهُ خَوْخٌ +

مَا فِي يَدِكَ؟ — تمہارے ہاتھ میں کیا ہے؟ — بِيَدِي عَصًا +

مَا اسْمُ هٰذَا الرَّجُلِ؟ — اس شخص کا کیا نام ہے؟ — اِسْمُهُ خَالِدٌ +

هٰذَا مَا يُسَمُّونَهُ؟ — اسکو کیا کہتے ہیں؟ — يُسَمُّونَهُ مِقَصًّا +

مَا هُوَ عُمْرُ بِنْتِكُمْ؟ — تمہاری لڑکی کی کیا عمر ہے؟ — عُمْرُهَا خَمْسُ سِنِينَ +

مَا الْفَائِدَةُ مِنْ هٰذَا؟ — اس سے کیا فائدہ ہے؟ — يُسْتَعْمَلُ فِي التَّجْلِيدِ[1] +

مَا ثَمَنُ هٰذَا الْمَوْزِ؟ — اس کیلے کی کیا قیمت ہے؟ — ثَمَنُهُ فَلْسٌ وَاحِدٌ +

مَا لِي أَرَاكَ سَاكِتًا؟ — کیا سبب ہے کہ میں تمہیں خاموش دیکھتا ہوں — كَثْرَةُ الْهُمُومِ +

ہدایتیں:- مَا کے ساتھ ذا کا لفظ بھی مستعمل ہوتا ہے جیسے مَاذَا عِنْدَكَ۔ مَاذَا قُلْتَ وغیرہ

سبق نمبر (۳۵)

موسم

مفردات: تَغَيُّمٌ (بادل ہونا) جَوٌّ (خلا۔ ہوا) أَشِعَّةٌ (جمع شعاع کرن) ظِلٌّ (سایہ) طَقْسٌ (موسم) اِرْتِعَادٌ (کانپنا) هُبُوبٌ (ہوا کا چلنا) خَرِيفٌ (خزاں) رَبِيعٌ (بہار)

اِغْبَرَّ الْأُفُقُ + — آسمان کا کنارہ گرد آلود ہوگیا +

اِشْتَدَّ الْحَرُّ + — گرمی تیز ہوگئی +

سَكَنَتِ الرِّيحُ + — ہوا تھم گئی +

تَغَيَّمَتِ السَّمَاءُ + — آسمان بادل سے گھر گیا +

[1] جلد بندی

صَارَ الْجَوُّ صَافِيًا +	ہوا صاف ہو گئی +
أَشِعَّةُ الشَّمْسِ مُحْرِقَةٌ +	سورج کی کرنیں جلا رہی ہیں +
دَعْنَا نَجْلِسْ فِي الظِّلِّ +	ہمیں سایہ میں بیٹھنے دو +
صَارَ الطَّقْسُ رَدِيئًا +	موسم خراب ہو گیا +
أَشْعُرُ بِنَسِيمٍ بَارِدٍ +	میں ٹھنڈی ہوا محسوس کرتا ہوں +
يَكُونُ نَهَارُنَا جَمِيلًا +	ہمارا دن اچھا ہو گا +
إِنِّي أَرْتَعِدُ مِنَ الْبَرْدِ +	میں سردی سے کانپ رہا ہوں +
طَلَعَتِ الشَّمْسُ صَبَاحًا +	سورج صبح نکلا +
تَهُبُّ الرِّيحُ مِنْ كُلِّ جَانِبٍ +	ہر طرف سے تیز ہوا چل رہی ہے +
نَحْنُ فِي آخِرِ الْخَرِيفِ +	ہم خزاں کے خاتمہ میں ہیں +
اِنْتَهَى زَمَانُ الصَّيْفِ +	گرمی کا موسم گزر گیا +
الرَّبِيعُ فَصْلُ الثِّمَارِ +	بہار، میووں کا موسم ہے +
الشِّتَاءُ أَبْرَدُ الْفُصُولِ كُلِّهَا +	سرما سب فصلوں سے زیادہ ٹھنڈا ہے +

سبق نمبر ۳۶

نوشت و خواند

لغات: اَلتَّسْمِيعُ (سنانا) اَلتَّكْرِيرُ (دہرانا) الابراء (قلم بنانا) اَلشَّطْبُ (قلم زد کرنا) اَلْمِطْوَةُ (چاقو) قَلَمُ الرَّصَاصِ (پنسل) اَلرِّيشَةُ (انگریزی قلم) اَلْإِمْلَاءُ (لکھوانا) اَلنَّسْخُ (نقل کرنا) اَلْخَطُّ (ڈالنا) اَلدَّفْتَرُ (کاپی) +

سَمِّعُونِي دَرْسَكُمْ +	مجھے اپنا سبق سناؤ +
كَرِّرْهُ ثَانِيًا +	اس کو دہراؤ +
فَسِّرْ مَعْنَاهُ +	اس کے معنے بیان کرو +
لَا تَجْهَرْ بِالصَّوْتِ +	پکار کر نہ بولو +
اِبْرِ قَلَمِي +	میرا قلم بناؤ +
أَعْطِنِي مِطْوَتَكَ +	مجھے اپنا چاقو دو +

عربی	اردو
إِنِّی أَکْتُبُ بِالرِّیْشَةِ +	میں انگریزی قلم سے لکھتا ہوں +
أَنَا أُمْلِی عَلَیْکَ +	میں تم کو لکھواتا ہوں +
هُوَ یَنْسَخُ کِتَابِی +	وہ میری کتاب کی نقل کر رہا ہے +
أُشْطُبْ عَلٰی هٰذَا السَّطْرِ +	اس سطر کو قلمزد کردو +
أَعِرْنِی قَلَمَكَ الرَّصَاصِیَّ +	مجھے اپنی پنسل مستعار دو +
هٰذَا الْمِدَادُ لَا یَجْرِی بِسُهُوْلَةٍ +	یہ سیاہی اچھی طرح نہیں چلتی +
حُطَّ فِیْهِ مَاءً قَلِیْلًا +	اس میں تھوڑا پانی ڈالو +
هٰذِهٖ نُسْخَةُ صُوْرَةِ الْفَرْمَانِ +	یہ فرمان کی نقل ہے +
ضَیَّعْتُ دَفْتَرِی +	میں نے اپنی کاپی کھودی +

سبق نمبر (۳۷)

حرکت وسکون

لغات: اَلْاِقْتِرَابُ (نزدیک ہونا) اَلْاِبْتِعَادُ (دور ہونا) اَلتَّنَحِّی (ایک طرف ہونا) اَلتَّفَسُّحُ (کشادہ ہونا) اَلتَّوَکُّؤُ (سہارا لگانا) اَلنَّوْمُ (سونا) اَلسَّهَرُ (جاگنا) اَلْاِنْتِبَاهُ (بیدار ہونا) اَلْاِسْتِیْقَاظُ (جاگنا) اَلْاِیْقَاظُ (جگانا) اَلْجَنْبُ (پہلو) +

عربی	اردو
قُمْ یَا أَخِی +	بھائی اُٹھو +
اُقْعُدْ هَادِئًا +	آرام سے بیٹھو +
اِجْلِسْ فِی جَنْبِی +	میرے پاس بیٹھو +
اِقْتَرِبْ إِلَیَّ. تَقَرَّبْ إِلَیَّ +	میرے نزدیک آجا +
اِبْتَعِدْ عَنِّی. تَبَعَّدْ عَنِّی +	میرے پاس سے دور ہوجا +
اِلْزَمْ مَکَانَكَ +	اپنی جگہ بیٹھے رہو +
لَا تُفَارِقْ هٰذَا الْمَحَلَّ	یہ جگہ مت چھوڑو +
اِذْهَبْ حَیْثُ شِئْتَ +	جہاں جی چاہے چلے جاؤ +
تَنَحَّ عَنِ الطَّرِیْقِ +	راستے سے ایک طرف ہوجاؤ +
تَفَسَّحُوْا فِی الْمَجَالِسِ +	مجلسوں میں کھل کر بیٹھو +

اردو	عربی
میز پر سہارا مت لگاؤ +	لَا تَتَوَكَّؤْا عَلَى الطَّاوِلَةِ +
وہ عشاء کے بعد سوتا ہے +	هُوَ يَنَامُ بَعْدَ الْعِشَاءِ +
میں ساری رات جاگتا رہا +	سَهِرْتُ اللَّيْلَ كُلَّهٗ +
وہ سویرے جاگتی ہے +	هِيَ تَسْتَيْقِظُ مُبَكِّرًا +
تم سورج نکلنے کے بعد بیدار ہوتے ہو +	اَنْتَ تَنْتَبِهُ بَعْدَ طُلُوْعِ الشَّمْسِ +
میں نے اسے سات بجے جگایا +	اَيْقَظْتُهٗ فِي السَّاعَةِ السَّابِعَةِ +

سبق نمبر ۳۸

آمد و رفت

مفردات :- هُنَا (یہاں)، هُنَاكَ (وہاں)، مِنْ اَيْنَ (کہاں سے)، اِلٰى اَيْنَ (کدھر) الرَّوَاح (جانا)، اَلْعَوْدُ (واپس آنا)، اَلتَّوَجُّهُ (جانا)، اَلتَّوْجِيْهُ (بھیجنا)، الرُّكُوْبُ (سوار ہونا)، اَلْمَشْيُ (پیدل چلنا)، اَلتَّرَدُّدُ (آمد و رفت کرنا)، اَلْاِيْصَالُ (پہنچانا) +

اردو	عربی
یہاں آؤ +	تَعَالِ هُنَا +
وہاں جاؤ +	اِذْهَبْ هُنَاكَ +
تم کہاں سے آتے ہو؟	مِنْ اَيْنَ اَنْتَ آتٍ +
تم کدھر جاتے ہو۔؟	اِلٰى اَيْنَ اَنْتَ ذَاهِبٌ +
اسکو ہمارے پاس لاؤ۔	اِيْتِ بِهٖ عِنْدَنَا +
تم ہماری دوکان پر کیوں نہیں آتے ؟	لِمَ لَا تَجِيْءُ اِلٰى مَحَلِّنَا ؟
تم میرے پاس آؤگے یا میں تمہارے پاس آؤں	اَتَاْتِيْنِيْ اَمْ اَنَا اٰتِيْكَ ؟
میں اسکے پاس عصر کے بعد جاؤنگا +	اَرُوْحُ اِلَيْهِ بَعْدَ الْعَصْرِ +
میں نے اسکو شہر کی طرف نہیں بھیجا +	مَا وَجَّهْتُهٗ اِلَى الْمَدِيْنَةِ +
وہ غالباً آدھ گھنٹہ کے بعد واپس آئیگا +	يَعُوْدُ عَلَى الْاَرْجَحِ بَعْدَ نِصْفِ سَاعَةٍ +
میں اسکے پاس پچھلے دنوں آیا جایا کرتا تھا +	كُنْتُ اَتَرَدَّدُ اِلَيْهِ فِي الْاَيَّامِ الْمَاضِيَةِ +
وزیر نے چاہا کہ ہمارے ملک کو جائے +	اَرَادَ الْوَزِيْرُ اَنْ يَتَوَجَّهَ اِلٰى بِلَادِنَا +
میں شہر سے سوار ہوکر باہر نکلا +	خَرَجْتُ رَاكِبًا مِنَ الْمَدِيْنَةِ +
میں پاپیادہ باغ کو واپس گیا +	رَجَعْتُ مَاشِيًا اِلَى الْحَدِيْقَةِ +

أَنَا أُوصِلُكُمْ إِلَى دَارِ التُّحَفِ +	میں تمہیں عجائب خانہ تک پہنچا دوں گا +

سبق نمبر ۳۹

اوقات

مفردات :- صَبَاحٌ (فجر) ظُهْرٌ (دوپہر) مَسَاءٌ (شام) مَطَرٌ (بارش) سَقَّاءٌ (بہشتی) لَيْلَةٌ مُقْمِرَةٌ (چاندنی رات) قَبْلَ الْأَمْسِ (پرسوں گذشتہ) بَعْدَ الْغَدِ (پرسوں آئندہ) سَبْتٌ (شنبہ) أُسْبُوعٌ (ہفتہ) شَهْرٌ (مہینہ) سَنَةٌ (برس) +

أَتَى إِلَيْنَا صَبَاحًا +	وہ ہمارے پاس صبح آیا +
مَا رَأَيْتُهُ وَقْتَ الظُّهْرِ +	میں نے اسکو ظہر کے وقت نہیں دیکھا +
يَنْزِلُ الْمَطَرُ هٰذَا الْمَسَاءَ +	آج شام کو بارش ہوگی +
قَبْلَ الْأَمْسِ كَانَ هُنَا +	وہ پرسوں اس جگہ تھا +
أَنَا وَصَاحِبِي نُسَافِرُ بَعْدَ الْغَدِ +	میں اور میرا دوست پرسوں سفر کرینگے +
هٰذِهِ اللَّيْلَةَ تَكُونُ مُقْمِرَةً +	آج کی رات چاندنی ہوگی +
جَاءَ السَّقَّاءُ عَلَى عَادَتِهِ الْيَوْمَ +	سقا حسب معمول آج آیا +
هُوَ لَا يَأْتِي هُنَا إِلَّا فِي يَوْمِ السَّبْتِ +	وہ اسجگہ شنبہ کے سوا نہیں آسکتا +
أَتَأْتِينِي يَوْمَ الْأَحَدِ فِي الدِّيوَانِ +	کیا تم اتوار کے دن میرے پاس دفتر میں آوگے +
قَدِمْتُ مِنْ سَفَرِي هٰذَا الْيَوْمَ الْاِثْنَيْنِ	میں اپنے سفر سے دوشنبہ کو واپس آیا ہوں +
	. . . .
لَعَلَّهُ يَرْجِعُ يَوْمَ الْخَمِيسِ الْقَادِمِ +	غالباً وہ پنجشنبہ آئندہ کو واپس آئیگا ۔
أُحِبُّ أَنْ أُلَاقِيَهُ يَوْمَ الْجُمُعَةِ +	میں اس سے جمعہ کو ملنا چاہتا ہوں +
لَاقَيْتُهُ فِي الْأُسْبُوعِ الْمَاضِي +	میں اس سے گذشتہ ہفتہ میں ملا +
سَافَرَ الرَّجُلُ عَلَى الْمَشْيِ شَهْرًا كَامِلًا +	وہ پورے ایک مہینہ تک پیدل چلتا رہا ۔
	. . . .
تَمْضِي لَهُ فِي الْمِحَنِ الْحَنَانَةِ ثَلٰثُونَ سَنَةً +	اس کے تیس برس اس مصیبت میں گزر گئے +
	. . . .

سبق نمبر ۴۰

خورد و نوش

مفردات:۔ خُبْزٌ بَلَدِیٌّ (دیسی روٹی)، خُبْزٌ اِفرنجِیٌّ (ڈبل روٹی)، طَرِیٌّ (تازہ) فُطُور (حاضری)، غَدَاءٌ (دوپہر کا کھانا)، عَشَاءٌ (شب کا کھانا)، سِیجَارَۃٌ (سگریٹ) قَہْوَۃٌ (کافی)، اُرُزٌ (چاول)، شَائی (چائے)، بَطَاطَۃٌ (آلو) اِدَامٌ (سالن) نَاضِجٌ (پختہ)

اِنِّی عَطْشَانُ جِدًّا +	میں بہت پیاسا ہوں +
اُسْکُبْ لِی کُبَّایَۃَ مَاءٍ بَارِدٍ +	میرے واسطے ٹھنڈے پانی کا گلاس بھر دو +
ھَاتِ الطعامَ فَانِّی جُعْتُ کَثِیْرًا +	مجھے بھوک لگ رہی ہے کھانا لاؤ +
ھٰذَا خُبْزٌ بَلَدِیٌّ وَاَنَا اُحِبُّ الافرنجی +	یہ دیسی روٹی ہے اور میں ڈبل روٹی چاہتا ہوں +
لَا تَشْرَبُوا لَبَنًا بَائِتًا فَاِنَّہٗ یَضُرُّ الصِّحَّۃَ +	باسی دودھ مت پیو کہ صحت کو مضر ہے +
فَطَرْنَا الْیَوْمَ عِنْدَ صَاحِبٍ لَنَا +	ہم نے آج ایک دوست کے ہاں حاضری
اُقَدِّمُ لَکُمْ لَحْمًا مَشْوِیًّا فِی الْعِشَاءِ +	میں رات کو بھنا ہوا گوشت تمہارے لئے پیش کرونگا +
لَعَلَّہٗ یُحِبُّ الْفَوَاکِہَ الطَّرِیَّۃَ +	غالباً اسے تازہ میوے پسند ہیں +
ھٰذَا التُّفَّاحُ غَیْرُ نَاضِجٍ +	یہ سیب پختہ نہیں +
اَخِی اَتَانِی بِالسِّیجَارَۃِ النَّظِیْفَۃِ +	میرا بھائی میرے واسطے عمدہ سگریٹ لایا +
ذَاکَ الْاُرُزُّ غَیْرُ مُشْوِیٍّ +	وہ چاول کچے ہیں +
ھُوَ یُفَضِّلُ الْقَہْوَۃَ عَلَی الشَّائی +	وہ کافی پر چائے کو ترجیح دیتا ہے +
کُلْ مَا شِئْتَ مِنَ الْاُرُزِّ وَالْبَطَاطَۃِ +	چاول اور آلو میں سے جس چیز کو تمہارا دل چاہے کھاؤ
خَادِمِی یَطْبَخُ اِدَامًا جَیِّدًا +	میرا نوکر سالن عمدہ پکاتا ہے +
تَغَدَّیْتُ مُبَکِّرًا +	میں نے دوپہر کا کھانا سویرے کھایا +

سبق نمبر ۴۱

لباس

مفردات:۔ عَبَاءٌ (ایک قسم کا جبہ)، فُرْشَۃٌ (برش)، مِکْوَاۃٌ (استری)، حِزَامٌ (پیٹی)

سَرَاوِيلُ (پائجامہ) بُقْعَةٌ (دھبہ) يَاقَةٌ (کالر) قَصَّارٌ (دھوبی) صِوَانٌ (بقچہ) زِرٌّ (بٹن) سِتْرَةٌ (کوٹ) حِذَاءٌ (جوتا) كُمٌّ (آستین) +

تَغَبَّرَتِ الْعَبَاءُ۔	عبا گرد آلود ہوگئی
اِمْسَحْهَا بِالْفُرْشَةِ۔	اس کو برش سے صاف کرو
هُوَ يَكْوِي طَرْبُوشَكُمْ۔	وہ تمہاری ٹوپی کو استری کر رہا ہے
اُرِيدُ الْحَزْمَ بِحِزَامٍ اُدُمِيٍّ۔	میں چمڑے کی پیٹی پہننا چاہتا ہوں
رَقِّعِ السَّرَاوِيلَ۔	پائجامے کو پیوند لگادو
لَيْسَ عِنْدَهُ اِبْرَةٌ وَلَا خَيْطٌ۔	اس کے پاس نہ سوئی ہے اور نہ تاگا
مِنْ اَيْنَ هٰذِهِ الْبُقْعَةُ عَلَى الْيَاقَةِ +	یہ دھبہ کالر پر کیسے پڑا؟
مَا غَسَلَهَا الْقَصَّارُ جَيِّدًا +	دھوبی نے اسکو اچھی طرح نہیں دھویا
لِمَ لَا تَنْزِعُ ثِيَابَكَ الْوَسِخَةَ؟	تم اپنے میلے کپڑے کیوں نہیں اتارتے؟
هَاتِ الصِّوَانَ لِاُغَيِّرَ الْمَلَابِسَ	بقچہ لاؤ تاکہ میں کپڑے بدلوں
اَزْرِرِ الْقَمِيصَ مِنْ فَضْلِكَ۔	مہربانی سے قمیص کے بٹن لگادو
مَا صَلَحَ الْخَيَّاطُ اَكْمَامَ السِّتْرَةِ	درزی نے کوٹ کی آستینیں درست نہیں کیں۔
هٰذِهِ الْعِمَامَةُ اَصْبَحَتْ عَتِيقَةً	یہ پگڑی پرانی ہوگئی ہے۔
اَلْبَسُ الْيَوْمَ الْحِذَاءَ الْجَدِيدَةَ	میں آج نئی جوتی پہنونگا۔
لَا تَخْلَعِ الْجَزْمَةَ فِي هٰذَا الْبَرْدِ	تم اس سردی میں بوٹ مت اتارو

سبق نمبر ۴۲

ضروریات مکان

مفردات:۔ زُقَاقٌ (کوچہ) قَاعَةٌ (صحن) بَلَاطٌ (پتھر کا چوکہ) حَائِطٌ (دیوار) مِرْآةٌ (آئینہ) غُرْفَةٌ (بالاخانہ) قِنْدِيلٌ (لالٹین) سَرِيرٌ (پلنگ) فِرَاشٌ (بچھونا) فَسْقِيَّةٌ (حوض) مُثَمَّنٌ (ہشت پہلو) +

وَجَدْنَا بَيْتًا كَبِيرًا فِي آخِرِ الزُّقَاقِ۔	ہم نے ایک بڑا گھر کوچہ کے خاتمے پر پایا۔

لما رأى البابَ مفتوحًا دخل قليلًا قليلًا ۔	جب اس نے دروازہ کھلا دیکھا تو آہستہ آہستہ اندر آیا +
جاءَ السَّقّا ورشّ القاعةَ ۔	بہشتی آیا اور صحن میں چھڑکاؤ کیا +
كنس الخادمُ ونصبَ فيه الكراسيّ ۔	نوکر نے جھاڑو دی اور صحن میں کرسیاں بچھائیں ۔
فرشُ بيتهٖ مبلّطٌ بالبلاطِ ۔	اسکے گھر کا فرش پتھروں کے چوکوں سے بنا ہوا ہے ۔
وسقفُهٗ مزيّنٌ بانواعِ النقوشِ ۔	اور اسکی چھت کئی قسم کے نقوش سے آراستہ ہے ۔
ما رأيتُ حيطانًا احسنَ منها ۔	میں نے اس سے بہتر دیواریں نہیں دیکھیں ۔
سقطتِ المرآةُ من الشبّاكِ وانكسرت +	آئینہ کھڑکی سے گرا اور ٹوٹ گیا ۔
اِذا خرجتَ لحاجةٍ اَغلق البابَ ۔	جب کسی کام کیواسطے باہر جاؤ تو دروازہ بند کرو ۔
لا تنزلوا من هٰذه الغرفةِ قبلَ الصباحِ +	اس بالاخانہ سے صبح سے پیشتر مت اترو ۔
لا تصعدوا على هٰذه السلّمِ بعدَ الاكلِ +	کھانے کے بعد اس سیڑھی پر مت چڑھو ۔
لا توقدوا القناديلَ اِلّا عند غروبِ الشمسِ +	سورج غروب ہونے سے پہلے لالٹین مت روشن کرو +
اَمرتُهٗ بوضعِ السريرِ وبسطِ الفراشِ عليهِ +	میں نے اس کو پلنگ ڈالنے اور اس پر بچھونا کرنے کا حکم دیا ۔
اَطفأنا القنديلَ حينَ غلبَ علينا النومُ +	ہم نے لالٹین کو گل کر دیا جب کہ ہم پر نیند غالب ہوئی +
اِستحممنا في هٰذه الفسقيةِ المثمّنةِ +	ہم نے اس ہشت پہلو حوض میں غسل کیا +

سبق نمبر ۴۳

اعضائے انسانی

مفردات :- رأسٌ (سر)، شعرٌ (بال)، جمجمةٌ (کھوپڑی)، ساعدٌ (کلائی)،

لِسَانٌ (زبان)، وَجْهٌ (چہرہ)، عَيْنٌ (آنکھ)، حَاجِبٌ (بھوں)، خَدٌّ (رخسارہ)، عُنُقٌ (گردن)، لِحْيَةٌ (داڑھی)، قَلْبٌ (دل)، فَمٌ (منہ)، بَطْنٌ (پیٹ)، صَدْرٌ (چھاتی) +

هُوَ رَأَى دِينَارَيْنِ تَحْتَ رَأْسِهِ +
اس نے اپنے سر کے نیچے دو دینار دیکھے +

لَقَدْ طَالَ شَعْرِي كَثِيرًا +
میرے بال بہت بڑھ گئے +

اِنْشَقَّتْ جُمْجُمَةُ رَأْسِهِ +
اسکی کھوپڑی پھٹ گئی +

سَوَاعِدُهَا نَاعِمَةٌ +
اسکی کلائیاں نازک ہیں۔

لِسَانُ الْعَاقِلِ فِي فَمِهِ +
عقلمند کی زبان اس کے منہ کے اندر رہتی ہے +

رَأَيْتُ فِي وَجْهِهِ انْتِفَاخًا +
میں نے اس کے چہرے پر ورم پایا +

بَعْدَ الْامْتِحَانِ يَعْظُمُ قَدْرُهُ فِي عَيْنِكَ +
امتحان کے بعد اس کی قدر تمہاری آنکھ میں بڑھیگی

يُرَى أَثَرٌ عَلَى حَاجِبِهِ الْأَيْمَنِ +
اسکی دائیں بھوں پر نشان دکھائی دیتا ہے۔

اِحْمَرَّتْ خُدُودُهُ مِنْ شِدَّةِ الْغَيْظِ +
اُسکے رخسارے غصے کی شدت سے سرخ ہوگئے

أَحْضَرَهُ السُّلْطَانُ وَأَمَرَ بِضَرْبِ عُنُقِهِ +
بادشاہ نے اسکو بلایا اور گردن مارنے کا حکم دیا +

قَدْ نَزَلَتْ لِحْيَتُهُ عَلَى صَدْرِهِ +
اسکی داڑھی اس کے سینہ تک پہنچی ہوئی ہے۔

دَخَلَ حُبُّ الْإِيمَانِ فِي قَلْبِهِ +
ایمان کی محبت اس کے دل میں داخل ہوگئی۔

سبق نمبر ۴۴

رشتے اور ناتے

مفردات:- خَالَةٌ (خالہ)، عَمَّةٌ (پھوپھی)، اِبْنُ الْأَخِ (بھتیجا)، اِبْنُ الْأُخْتِ (بھانجا)، عَرِيسٌ (دولہا)، عَائِلَةٌ (قبیلہ)، بَارِيز (پیرس)، جُنَيْنَةٌ (باغ)، فَرَنْسَاوِيٌّ (فرانسیسی)، عَرُوسٌ (دلہن) +

أَنْتَ وَمَالُكَ لِأَبِيكَ +
تم اور تمہارا مال تمہارے باپ کی ملک ہے +

هُوَ قَاعِدٌ عِنْدَ أُمِّهِ +
وہ اپنی ماں کے پاس بیٹھا ہے +

اِبْنِي تَرَبَّى فِي بَارِيز +
میرے بیٹے نے پیرس میں تربیت پائی +

أَنَا وَأَخِي نَتَعَلَّمُ الْفَرَنْسَاوِيَّ +
میں اور میرا بھائی فرانسیسی زبان سیکھتے ہیں +

هِيَ قَائِمَةٌ فِي اُوضَةِ اُخْتِهَا +

تَلْعَبُ بِنْتُكَ فِي الْجُنَيْنَةِ +

هٰذَا اَكْبَرُ مِنْ خَالِهِ +

تِلْكَ اَصْغَرُ مِنْ عَمَّتِهَا +

اِبْنُ اَخِي يُطَالِعُ الْكِتَابَ +

اِبْنُ اُخْتِي يَحْفَظُ دَرْسَهُ +

اَهْدَى الْعَرِيسُ مَلَابِسَ فَاخِرَةً اِلَى عَرُوسِهِ +

اَبِي لَا يَمْدَحُ هٰذَا الصَّبِيَّ وَلَا هٰذِهِ الصَّبِيَّةَ +

ذٰلِكَ الرَّجُلُ جَدِّي وَهٰذِهِ الْمَرْاَةُ جَدَّتِي +

اَلْاُمَّهَاتُ تُدَبِّرَاتُ الْمَنَازِلِ وَهُنَّ نِظَامُ الْعَائِلَاتِ +

وہ اپنی بہن کے کمرے میں کھڑی ہے +

تمہاری بیٹی باغ میں کھیلتی ہے +

یہ اپنے ماموں سے بڑا ہے +

وہ اپنی پھوپھی سے چھوٹی ہے +

میرا بھتیجا کتاب کا مطالعہ کرتا ہے +

میرا بھانجا اپنا سبق یاد کرتا ہے +

دولہا نے قیمتی کپڑے دلہن کو تحفہ دیئے +

میرا باپ نہ اُس لڑکے کی تعریف کرتا ہے نہ اس لڑکی کی +

وہ شخص میرا دادا اور یہ عورت میری دادی ہے +

مائیں گھروں میں انتظام کرتی ہیں اور کنبے کا بندوبست انکے متعلق ہوتا ہے

سبق نمبر ۴۵

حیوانات

مفردات :- بَقَرَةٌ (گائے)، ثَوْرٌ (بیل)، ضَانٌ (بھیڑ)، كَبْشٌ (مینڈھا)، كَلْبٌ (کتا)، سِنَّوْرٌ (بلی)، فَرَسٌ (گھوڑا)، حِمَارٌ (گدھا)، بَغْلَةٌ (خچر)، اَسَدٌ (شیر) جَمَلٌ (اونٹ)، فِيلٌ (ہاتھی) +

اَلْجَمَلُ يَحْمِلُ مَا لَا يَقْوَى غَيْرُهُ عَلَى حَمْلِهِ +

ضَرَبَهُ الْفَرَسُ بِحَوَافِرِهِ +

اِكْتَرَيْتُ حِمَارًا لِنَفْسِي +

اِشْتَرَى رَجُلٌ بَغْلَةً فَارِهَةً +

اونٹ اسقدر بوجھ اٹھاتا ہے جسکو دوسرا حیوان نہیں اٹھا سکتا +

گھوڑے نے اسے اپنے سموں سے مارا +

میں نے ایک گدھا اپنے لئے کرایہ پر لیا +

ایک شخص نے ایک تیز رو خچر خریدا +

لَيْسَ عِنْدِي بَقَرَةٌ حَلُوبٌ +	میرے پاس دودھیل گائے نہیں +
بَعُوضَةٌ وَقَفَتْ عَلَى قَرْنِ ثَوْرٍ +	ایک مچھر بیل کے سینگ پر بیٹھا +
هٰذَا لَحْمُ ضَأْنٍ +	یہ بھیڑی کا گوشت ہے +
اِنَّ الْكَبْشَ يُطْلَبُ لِصُوفِهٖ +	مینڈھا اون کی خاطر لیا جاتا ہے +
كَلْبُ الرَّاعِي يَحْرُسُ غَنَمَهٗ +	چرواہے کا کتا اسکی بکریوں کی حفاظت کرتا ہے +
كَمَنَ السِّنَّوْرُ لِلْفَارِ وَانْقَضَّ عَلَيْهِ وَاَخَذَهٗ +	بلی نے چوہے پر گھات لگائی اور جھپٹ کر اسکو پکڑ لیا +
يُدَافِعُ الْفِيلُ عَنْ نَفْسِهٖ بِخُرْطُومِهٖ وَنَابَيْهِ +	ہاتھی سونڈ اور دونوں دانتوں سے اپنا بچاؤ کرتا ہے +
ضَرَبَ الْاَسَدُ بِمَخَالِبِهٖ فِي سَاقِ الذِّئْبِ +	شیر نے بھیڑیے کی پنڈلی پر پنجہ مارا +
لَيْسَ الْخِنْزِيرُ مِنَ الْاَنْعَامِ بَلْ هُوَ مِنَ السِّبَاعِ +	سور چوپایوں میں سے نہیں درندوں میں سے ہے +
غَزَالٌ عَطِشَ مَرَّةً وَاَتَى اِلٰى عَيْنِ مَاءٍ +	ہرن ایکدفعہ پیاسا ہوا اور پانی کے چشمہ پر آیا +
لَمَّا قَارَبَ السَّاحِلَ وَثَبَ الْقِرْدُ عَنْ ظَهْرِهٖ +	جب کنارے تک پہنچا تو بندر اس کی پیٹھ پر سے کود پڑا +
اَرْنَبٌ الْتَقَطَتْ تَمْرَةً +	خرگوش نے ایک کھجور اٹھائی +
اَتَى الثَّعْلَبُ وَوَقَفَ عَلٰى بَابِ الْمَغَارَةِ	لومڑی آئی اور غار کے دروازہ پر ٹھیر گئی +

سبق نمبر ۴۶

پرندے

مفردات:۔ عُصْفُورٌ (چڑیا) غُرَابٌ (کوا) دُجَاجَةٌ (مرغی) حَمَامٌ (کبوتر) دِيكٌ (مرغا) بَبْغَاءُ (طوطا) ذُبَابٌ (مکھی) جَرَادٌ (ٹڈی) سَمَكٌ (مچھلی) ضِفْدَعٌ (مینڈک) سُلَحْفَاةٌ (کچھوا) عَقْرَبٌ (بچھو) +

عَجِبَ الصَّيَّادُ مِنْ كَلَامِ الْعُصْفُورِ +	چڑیا کی بات پر شکاری متعجب ہوا +

غُرَابٌ كَانَ لَهُ وَكْرٌ فِي شَجَرَةٍ عَلٰى جَبَلٍ +

اَلْحَمَامَةُ تَزُقُّ فَرْخَهَا +

اَلدَّجَاجَةُ تَبِيضُ وَتَحْضُنُ +

وَدِيكَانِ كَانَا يَتَقَاتَلَانِ عَلٰى قَاذُورَةٍ +

اَلْبَبْغَاءُ يَسْمَعُ الْكَلَامَ وَيَحْفَظُهُ وَيُكَرِّرُهُ +

اَلطَّائِرُ يَطِيرُ بِجَنَاحَيْهِ +

كَانَ يَلْتَقِطُ الْحَبَّ بِمِنْقَارِهِ +

مَا الَّذِي حَمَلَكَ عَلٰى اَنْ وَطِئْتَ عُشِّي وَهَشَّمْتَ بَيْضَتِي +

صَبِيٌّ مَرَّةً كَانَ يَصِيدُ الْجَرَادَ +

قَدْ كَثُرَ الذُّبَابُ فِي هٰذِهِ الْاَيَّامِ +

يَهْلِكُ الدِّيدَانُ وَالْبَقُّ وَالْبَرَاغِيثُ مِنَ الْبَرْدِ +

لَدَغَتِ الْعَقْرَبُ خِنْصَرَهُ

اَلسَّمَكُ يَسْبَحُ فِي الْمَاءِ +

رَغِبَ مَلِكُ الضَّفَادِعِ عَلٰى رُكُوبِ الْاَسْوَدِ +

اَلسُّلَحْفَاةُ تَرْعٰى فِي الْبَرِّ وَتَعِيشُ فِي الْمَاءِ +

بَطَّةٌ رَأَتْ فِي الْمَاءِ ضَوْءَ كَوْكَبٍ +

اَلْاِوَزُّ وَالْخُطَّافُ تَشَارَكَا فِي الْمَعِيشَةِ +

ایک کوے کا گھونسلا پہاڑ کے ایک درخت پر تھا +

کبوتری اپنے بچوں کو بھراتی ہے +

مرغی انڈے دیتی اور سیتی ہے +

دو مرغے ایک کوڑے پر لڑتے تھے +

طوطا بات سنتا ہے اور اسکو یاد کرکے دہراتا ہے

. . . .

پرند اپنے دونوں بازوں سے اڑتا ہے +

وہ اپنی چونچ سے دانہ چنتا ہے +

تمہیں کس چیز نے میرے گھونسلے کے روندنے اور انڈوں کے توڑنے پر آمادہ کیا +

ایکدفعہ ایک لڑکا ٹڈی کا شکار کرتا تھا

مکھیاں ان دنوں میں زیادہ ہوگئی ہیں +

کیڑے اور مچھر اور پسو سردی سے مرجاتے ہیں +

بچھو نے اس کی چھنگلیا پر ڈنک مارا +

مچھلی پانی میں تیرتی ہے +

مینڈکوں کا بادشاہ سانپ کی سواری پر راغب ہوا +

کچھوا جنگل میں چرتا اور پانی میں زندگی بسر کرتا ہے +

ایک بطخ نے ستارہ کی روشنی پانی میں دیکھی +

راج ہنس اور ابابیل مل کر رہنے لگے +

سبق نمبر ۴۷

سلام علیکم کے متعلق

(الف)	اَلسَّلَامُ عَلَیْکُمْ	تم پر سلامتی ہو +
(ب)	وَعَلَیْکُمُ السَّلَامُ	اور تم پر بھی سلامتی ہو +
(ب)	أَهْلًا وَسَهْلًا وَمَرْحَبًا	خوش آمدید۔ خیر مقدم +
(الف)	کَیْفَ مِزَاجُکُمْ؟	آپ کا مزاج کیسا ہے؟
(ب)	اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ اَدْعُوْلَکُمْ +	خدا کا شکر ہے آپکے لئے دعا کرتا ہوں +
(الف)	صَبَّحَكَ اللّٰهُ بِالْخَیْرِ +	خدا تمہاری فجر خیریت سے کرے +
(ب) (۱)	أَسْعَدَ اللّٰهُ صَبَاحَکُمْ +	خدا " " نیک بنائے +
(الف) (۲)	مَسَّاكَ اللّٰهُ بِالْخَیْرِ +	" آپ کی شام خیریت سے کرے +
(ب)	أَسْعَدَ اللّٰهُ مَسَاءَکُمْ +	" " نیک کرے +
(الف) (۳)	نَهَارُکُمْ سَعِیْدٌ +	تمہارا دن اچھا ہو +
(ب)	نَهَارُکُمْ مُبَارَكٌ +	" بابرکت ہو +
(الف) (۴)	أَسْتَأْذِنُ حَضْرَتَکُمْ +	میں آپ سے اجازت چاہتا ہوں +
(ب)	مَعَ السَّلَامَةِ +	فی امان اللہ! خدا حافظ +

تنبیہہ:۔ فقرات نمبر (۱) و (۲) و (۳) گڈ مارننگ، گڈ ایوننگ، اور گڈ ڈے کے ہم معنی ہیں اور فقرہ نمبر (۴) کا آخری حصہ گڈ بائے کے مترادف ہے +

سبق نمبر ۴۸

نوکر سے ملاقات کرنے کے متعلق

مفردات { قَرَعَ (کھٹ کھٹانا)، سَمَحَ (عطا کرنا)، مُقَابَلَةٌ (ملاقات)، بَعَثَةٌ (بھیجا) أَفَنْدِیْ (صاحب)، مَکْتَبَةٌ (جج کا دفتر)، سَیِّدٌ (آقا)، بَرٌّ (باہر) +

(آقا)	شَخْصٌ یَقْرَعُ الْبَابَ +	کوئی شخص دروازہ کھٹ کھٹا رہا ہے +
	اُنْظُرْ مَنْ هُوَ؟	دیکھو تو وہ کون ہے +

(نوکر) مَنْ اَنْتَ ؟	تم کون ہو؟
(ملاقاتی) هَلْ حَضْرَةُ سَعِيْدِ الْاَفَنْدِى فِى الْمَنْزِلِ ؟	کیا میاں سعید گھر میں ہیں ؟
(ن) نَعَمْ هُوَ فِى مَكْتَبَتِهٖ +	جی ہاں وہ اپنے دفتر میں ہیں ؟
(م) مِنْ فَضْلِكَ خَبِّرْهُ بِقُدُوْمِى +	مہربانی سے میرے آنیکی خبر انھیں دے دو +
(ن) اَتَسْمَحُ لِى اَنْ اَسْاَلَكَ مَا هُوَ اِسْمُ الْجَنَابِ +	کیا آپ مجھے اجازت دینگے کہ میں آپ کا نام پوچھوں ؟
(م) اِسْمِى اِبْرَاهِيْمُ وَاُرِيْدُ اَنْ اَزُوْرَ سَيِّدَكُمْ +	میرا نام ابراہیم ہے آپکے آقا سے ملاقات کرنا چاہتا ہوں +
(ن) يَا سَيِّدِى جَاءَ اِبْرَاهِيْمُ اَفَنْدِى لِمُلَاقَاتِكُمْ +	حضور! میاں صاحب ابراہیم آپ کی ملاقات کو آئے ہیں +
(آقا) تَرَجَّاهُ اَنْ يَدْخُلَ +	اُن سے کہو کہ تشریف لائیں +
(م) اَنَا خَادِمُ اَحْمَدَ اَفَنْدِى وَ اَتَيْتُ بِمَكْتُوْبِهٖ +	میں احمد صاحب کا نوکر ہوں اور ان کا خط لیکر آیا ہوں +
(ن) جَاءَ الْخَادِمُ بِمَكْتُوْبِ اَحْمَدَ اَفَنْدِى وَيَطْلُبُ الْجَوَابَ +	حضور! احمد صاحب کا نوکر خط لے کر آیا ہے اور جواب مانگتا ہے +
قُلْ لَهٗ يَجْلِسِ الْبَرَّ +	اس کو کہو باہر بیٹھے +
(آقا) قُلْ لَهٗ يَجِئْ فِى السَّاعَةِ الْخَامِسَةِ وَيَاْخُذِ الْجَوَابَ ، قُلْ لَهٗ يُسَلِّمُ عَلٰى سَيِّدِهٖ وَنَحْنُ نُرْسِلُ بِالْجَوَابِ صَبَاحَ الْغَدِ +	اس سے کہو کہ پانچ بجے آئے اور جواب لے جائے + اسے کہو کہ اپنے آقا کو ہمارا اسلام کہے ؛ اور ہم کل صبح جواب بھیجدینگے +

سبق نمبر ۴۹

بیمار پرسی میں

مفردات :- اِصَابَةٌ (مصیبت پہنچنا) ، تَامِيْلٌ (امید کرنا) ، عَافِيَةٌ (تندرستی) العاطی

(لینا) اعتنا (تکلیف اٹھانا) +

(ملاقاتی) کَیفَ اَنتُم ؟	آپ کا مزاج کیسا ہے ؟
(صاحب خانہ) الحمدُ لِلّٰہِ اِنّی فی غایۃ الاعتدال +	الحمد للہ میں بالکل تندرست ہوں +
(م) کَیفَ صِحّۃُ اَبیکُم +	آپ کے والد کی طبیعت کیسی ہے +
(ص) ھُوَ مَرِیضٌ مُنذُ خَمسَۃِ اَیّام +	وہ پانچ دن سے بیمار ہیں +
(م) مَاذَا اَصَابَہٗ + ؟	انکو کیا شکایت ہے +
(ص) اَصَابَتہُ الحُمّیٰ +	انکو تپ کی شکایت ہے +
(م) اللّٰہُ یَشفِیہِ +	خدا تعالیٰ ان کو شفا بخشے +
(م) مَا حَالُ اُختِکُم ؟	آپ کی بہن کا کیا حال ہے +
(ص) صِحّتُہا لَیسَت جَیِّدَۃً +	اس کی صحت اچھی نہیں ہے +
(م) اُؤمِّلُ اَنّہا تَتَعافیٰ عَن قَرِیب +	میں امید کرتا ہوں کہ وہ جلد تندرست ہو جائیگی +
(م) مَا حَالُ جَدَّتِکُم +	تمہاری دادی کا کیا حال ہے +
(ص) مَعَہَا دَاءُ السِّل +	ان کو سل کا مرض ہے +
(م) لا سَمَحَ اللّٰہُ +	خدا نہ کرے +
(م) مَن یُعَالِجُہا ؟	ان کا علاج کون کرتا ہے ؟
(ص) اَحَدُ اَطِبّاءِ الہِند +	ایک ہندوستانی طبیب ہے +
(م) مَن یَعتَنِی بِہَا ؟	اسکی تیمار داری کون کرتا ہے ؟
(ص) لا تَتَعاطیٰ الدَّوَاءَ لِاَنَّہَا یَئِسَت مِنَ الصِّحَّۃِ +	وہ صحت سے نا امید ہو گئی ہے اس لئے دوا نہیں کھاتی ۔

سبق نمبر ۵

میزبان اور مہمان کی گفتگو

مفردات: مائدۃٌ (دسترخوان) شبعانُ (سیر) فُوطَۃٌ (تولیہ) دُخانٌ (دھواں) شَبشَۃٌ (حقہ) فِنجانٌ (پیالی) سُکَّرٌ (شکر) صَحنٌ (رکابی)

۵۱ وہ میز جس پر کھانا رکھکر کھایا جاتا ہے ۵۲ لفظی معنی ہیں خدا تمہاری بھلائی زیادہ کرے +

عربی	اردو
(می) ضع المائدة یا احمد!	احمد دستر خوان بچھاؤ +
(می) تفضل یا حضرة الأفندی نتعشّی مرة +	جناب! تشریف لائیے۔ ملکر کھائیں +
(مہ) سبقتك +	میں آپ سے پہلے کھا چکا ہوں +
(می) بالعافیة	نوش جان فرمائیے۔
(مہ) لیس لی اشتہاء ولا تشتہی نفسی +	مجھے بھوک نہیں (میرا جی نہیں چاہتا) ....
(می) کُل قلیلاً یا سیّدی +	جناب تھوڑا تو کھائیے +
(مہ) بحیاتك انا شبعانُ +	آپ کی قسم میں سیر ہوں +
(می) إن اکلت لقمةً او لقمتین لا تضرك +	اگر آپ ایک دو نوالے کھائیں تو کچھ تکلیف نہ ہوگی +
(مہ) الأمر إلیك +	آپ کا ارشاد ٹھیک ہے +
(می) کن بلا تکلف کانّك فی بیتك +	تکلف نہ کیجیے آپ کا گھر ہے +
(می) خذ الفوطة وضعها امامك +	تولیہ لیجیے اور اپنے آگے رکھ لیجیے +
(مہ) کثر الله خیرکم +	خدا آپ کا بھلا کرے +
(می) یا حضرة الأفندی اتدخن السیجارة ام تشرب الشیشة	کیوں جناب! آپ سگریٹ پئیں گے۔ یا حقہ ملاحظہ کرینگے +
(مہ) انا لست متعوداً بهذه الأشیاء	میں ان چیزوں کا عادی نہیں ہوں +
(می) احمد هات فنجان الشای لحضرة الأفندی +	احمد! آپ کے واسطے چائے کی پیالی لاؤ +
وضع عنده سکراً فی صحن علی حدة +	اور شکر ایک علیحدہ رکابی میں رکھو +

سبق نمبر ۵۱

خرید وفروخت

مفردات:- قُمَاشٌ (متاع) غَالٍ (گراں) رخیصٌ (ارزاں) سِعْرٌ (نرخ) إسْقَاطٌ (کمی) طَافةٌ (تھان) یرد (گز) فَرَنْك (۹، کا سکہ) بَذْلَةٌ (سوٹ) دزنیةٌ (درجن) صِینٌ (چین) تَسَاهُلٌ (نرمی برتنا) +

عربی	اردو
(خریدار) کَمْ تطلُبُ لهذا القُماش +	اس مال کی کیا قیمت ہوگی ؟
(دکاندار) خَمْسَةَ عَشَرَ قرشًا +	پندرہ قرش +
(خ) هَذَا غالٍ جدًّا و أنَا اُرِیدُ رخیصًا	یہ بہت گراں ہے اور میں ارزاں چاہتا ہوں.
(د) لَا سَیّدی هذا الثمن معتدِلٌ واسعار محلّی محدود	نہیں صاحب! یہ قیمت بہت درست ہے۔ میری دکان کی قیمتیں مقرر ہیں +
(خ) أتساهَلُ معی فی هذا الثمن؟	کیا آپ مجھے اس قیمت میں رعایت کر سکتے ہیں +
(د) نعم اَتَسَاهَلُ مَعَكَ بِاَسْقاطِ خَمْسَة بالمأة اذا اشتریت الطاقة کُلّها +	ہاں اگر آپ پورا تھان لیں تو پانچ فیصدی کمی کر سکتا ہوں + ...
(خ) اقطع اذا عشرین علی حساب ثمانیة فرنکات فی کل یَرد +	اس صورت میں بیس گز بحساب فی گز ۸ فرنک کے کاٹ دیجئے +
(خ) کم یَردًا یلزمُ لعمل بذلة کاملة	ایک پوری پوشاک کے لئے کتنے گز درکار ہونگے؟
(خ) اَعْطِنی مَا یکفی لعمل دزِینَة قُمصَانٍ +	ایک درجن قمیصوں کے واسطے جسقدر کپڑا درکار ہو دیدیجئے +
(خ) هَل عِندَکُم مِنَ الحریرِ الصّینی.	کیا آپ کے پاس چین کا ریشمی کپڑا ہے۔
(د) وَرَدَلِی مُوخرًا صُنْدُوقٌ مملو من برنیطاتٍ مُخْمَلِیّةٍ +	میرے پاس پچھلے دنوں مخملی انگریزی ٹوپیوں کا صندوق آیا ہے +
(خ) لَمْ یعجبنی هذا ارنی خلافَہٗ +	مجھے یہ پسند نہیں کوئی اور دکھایئے۔

سبق نمبر ۵۲

ڈاکخانہ کے متعلق

مفردات:- بُوسَتَۃٌ (ڈاک خانہ)، بُوسَتَۃٌ عُمومِیَّۃٌ (صدر ڈاکخانہ)، فرع (برانچ) تَسجِیلٌ (رجسٹری کرنا)، طَردٌ (پیکٹ)، مشمّعٌ (پارسل)، طابعٌ (ٹکٹ)، سَالُونٌ (برآمدہ)، بَرَائِدُ (ڈاک)، مکتوبٌ (خط)، وَصلٌ (رسید)، ملصقۃٌ (پلندہ)، صندوق (لیٹر بکس)+

(س) اَینَ اَلبُوسَتَۃُ العُمُومِیَّۃُ
صدر ڈاکخانہ کہاں ہے؟

(ج) اَلبُوسَتَۃُ العمومیَّۃ فی قرب دار التحف +
صدر ڈاکخانہ عجائب گھر کے پاس ہے +

(س) مَتیٰ تفتح البُوسَتَۃُ؟
ڈاک خانہ کب کھلتا ہے؟

(ج) تُفتَحُ البوستۃُ والفُرُوعُ مِنَ السَّاعَۃِ السِّتَّۃِ صباحًا الیٰ احدیٰ عشرۃ +
ڈاکخانہ اور برانچیں چھ بجے صبح سے گیارہ بجے تک کھلتی ہیں +

. . . .

(س) هَل تقبلُ الفُرُوعُ تسجیلَ المکاتیبِ والطّرود و المشمّعات +
کیا برانچ ڈاکخانہ میں خطوط پیکٹ اور پارسل رجسٹری ہو سکتے ہیں؟

. . . .

(ج) نَعَم کُلّ مَا تقبلُہُ البوستۃ العُمومیّۃ تَقبلُہُ الفروع +
جو کام صدر ڈاک خانہ میں ہوتا ہے وہ برانچ ڈاکخانہ میں بھی ہوتا ہے +

(س) مِن این توخذ الطوابعُ؟
ٹکٹ کہاں سے ملتے ہیں؟

(ج) مِنَ الرَّجُلِ الجالس فی السالون +
اس شخص سے جو برآمدہ میں بیٹھا ہوا ہے +

(س) هَل جاءَ البرید فی البوستۃ +
کیا ڈاک آگئی ہے؟

(ج) اَتَی البَرِیدُ ولکن لم یُوخذ فِی التوزیع بعد +
ڈاک تو آگئی ہے مگر ابھی بٹنی شروع نہیں ہوئی +

(س) کم مَرّۃ توزع المکاتیب هنا.
یہاں ڈاک کتنی مرتبہ تقسیم ہوتی ہے؟

Arabic	Urdu
(ج) مرتين +	دو دفعہ +
سَجِّلْ هٰذَا المكتوب وهات الوصل +	اس خط کی رجسٹری کرا کر رسید لے آؤ +
خُذْ هٰذه المُفْتَرَة اِلَى فِي الصندُوق۔	اس بلندہ کو لیٹر بکس میں ڈالدو +

سبق نمبر ۵۳

درزی سے گفتگو

مفردات:۔ قیاسٌ (ناپ) کَسَمٌ (وضع) صدیریٌ (واسکٹ) بَنطلونَ (پتلون) کزمیر (کشمیرا) ثخینٌ (موٹا) تفصیلٌ (قطع) سِترةٌ (کوٹ) +

Arabic	Urdu
أحوذ سترةً +	مجھے ایک کوٹ درکار ہے +
إنی طلبتك لتاخذ قیاسی و تعمل لی سترةً۔	میں نے تمہیں بلا بھیجا تھا کہ میرا ناپ لے لو۔ اور میرے لئے ایک کوٹ تیار کرو۔
أی کسم تریدُ ها؟	آپ کس وضع کا کوٹ چاہتے ہیں +
أُرید سترة کالذی الاخیر المستعمل الآن	میں ایسا کوٹ چاہتا ہوں جو آجکل مروج ہے۔
هَل تُرِیدُ صدیریًا و بنطلون ایضًا؟	کیا آپ کو واسکٹ اور پتلون بھی درکار ہے۔
لِانَّ عندی جوخ یکفی بذلة کاملة؟	کیونکہ میرے پاس ایک سوٹ کے واسطے کافی بانات موجود ہے۔
. . . .	
هَل تُرِیدُ البنطلونَ واسعًا او ضیقًا؟	آپ ڈھیلی پتلون چاہتے ہیں یا چست +
اُرِیدُ ضیقًا قلیلًا لکن من تحت یکون واسعًا	میں ذرا چست چاہتا ہوں مگر نیچے سے ڈھیلی ہو۔
هَل ترید حریرًا او کزمیرًا؟	آپ ریشم کی چاہتے ہیں یا کشمیرے کی؟
اُرِیدُ من الکزمیر الخفیف ان کان یوجد عندك لا تواخذنی لان الکزمیر الثخین یمکث کثیرًا +	میں پتلے کشمیرے کی چاہتا ہوں اگر آپ کے پاس ہو آپ مجھے معاف فرمائینگے دبیز کشمیرا زیادہ دیر چلتا ہے +
تکونُ عارفًا بانی احوذ جمیعًا یوم السبت +	تمہیں معلوم رہنا چاہئے کہ مجھے یہ سب چیزیں سنیچر کے دن مطلوب ہیں +

تكون عندك يوم السبت صباحا +	سب چیزیں ہفتہ کی صبح آپ کے پاس پہنچ جائیں گی +
يا سيدی قد احضرت جميعا +	جناب! میں سب چیزیں لے آیا ہوں +
ادنی الستره اولا انظر قياسا علی تفضل البس +	پہلے مجھے کوٹ دکھاؤ تاکہ اپنے بدن پر ناپ کر دیکھوں + مہربانی سے پہن کر دیکھو +
انها قياسك تماما علی قدك تمام +	یہ آپ کے بدن پر بالکل ٹھیک ہے +

سبق نمبر ۵۴

دھوبی سے گفتگو

مفردات :- غسّال (دھوبی) غطاء السفرة (میز پوش) كشف (فرد یادداشت) مضبوط (ٹھیک)

هل انت غسّال هذا البيت ؟ +	کیا اس گھر کے دھوبی تم ہو؟
نعم انا +	جی ہاں میں ہوں +
عندی ثياب اريد منك تغسيلها +	میرے پاس کچھ کپڑے ہیں جن کو میں تم سے دھلوانا چاہتا ہوں +
احترس فی غسل غطاء السفرة هذه لئلا ينسل +	اس میز پوش کے دھونے میں دھیان رکھو کہ کھچ نہ جائے +
أعطنی كشف بيان الغسيل +	مجھے کپڑے کی فرد دیجیے +
انظر اذا كان العدد مضبوطا ؟	دیکھو تو یہ گنتی میں ٹھیک ہیں؟
ينقص منديل الحرير +	ایک ریشمی رومال کم ہے۔
ها هو هناك علی الكرسی +	اے لو! وہاں کرسی پر رکھا ہے +
يلزم ان تجیء بهذا الكشف معك لما تعود بالغسيل +	جب یہ کپڑے لاؤ تو یہ فرد بھی ہمراہ لانا +
متی تحضر الغسيل +	تم دھلے ہوئے کپڑے کب لاؤ گے؟
الاسبوع القابل ؟	ہفتہ آئندہ میں +
انی اعوذها بعد ثلثة ايام +	مجھے تین دن کے بعد درکار ہیں +

سَأبذِلُ كُلَّ جهدِي +
میں پوری کوشش کرونگا +

لاتتأخرو إلّا فلايكونُ عندِي ثيابٌ لطيفةٌ +
دیر نہ کرنا ورنہ میرے پاس کوئی صاف کپڑا نہ ہوگا +

لكن مستريحُ الفِكرِ ساحضرُها في مُدَّةٍ قريبةٍ +
آپ بے فکر رہیں میں بہت جلد لاؤنگا +

هَلْ احضرتَ غسيلي؟
کیا تم کپڑے لے آئے ہو؟

نعم يا سيّدي تفضّل خُذِ الكشف +
ہاں جناب لے آیا ہوں۔ فرد لیجئے +

فلننظر اذا كانَ العددُ مضبوطًا +
ہمیں دیکھنا چاہئے کہ سب ٹھیک ہیں +

سبق نمبر ۵۵

مکان کے متعلق گفتگو

مفردات :- مُوبليَاتٌ (سامان آرائش) ، اِيجار (کرایہ پر دینا) ، اُجْرَةٌ (کرایہ)

هَلْ يُوجدُ عندكَ محلّ للايجار؟
کیا آپ کے پاس کرایہ کا کوئی مکان ہے +

بَلغنِي انّهُ يوجدُ عندكَ بَيتٌ خلي للايجار +
مجھے معلوم ہوا کہ آپ کے پاس کرایہ کو ایک مکان خالی ہے +

نعم يوجدُ و لكنْ انتَ تريدُ محلًّا في الطبقة الاولى اوِ الثانيةِ؟
جی ہاں! ایک مکان خالی ہے مگر تم پہلی منزل میں جگہ چاہتے ہو یا دوسری میں؟

هَلْ تُريدُ مِنْ غيرِ موبليات؟
کیا آپ بے آرائش مکان چاہتے ہیں؟

لا بل اريدُهُ مفروشًا +
نہیں بلکہ فرش کیا ہوا چاہتا ہوں +

هذا المحلُّ كبيرٌ و انّي اريدُ محلًّا يكونُ فيهِ اوضتا فرشٍ و مطبخ
یہ مکان بڑا ہے اور میں ایسا چاہتا ہوں جس میں دو کمرے سونے کے اور ایک باورچیخانہ ہو +

عِندِي محلٌّ بهذا الوصفِ ولكنّهُ في الطّبقةِ الثانيةِ +
میرے پاس اس قسم کا مکان ہے مگر دوسری منزل میں +

هَلْ تسمَعُ لي بانْ انظرَهُ +
کیا آپ اجازت دینگے کہ میں اسے دیکھ لوں؟

هَل يوجدُ اوضٌ اخرى بالتبعةِ لهذا المحلِّ
کیا اس مکان کے متعلق اور کمرے بھی ہیں؟

كم الاجرة؟

اس کا کرایہ کیا ہے؟

هَلْ تريدُ اَنْ تاخذ مُدّة سَنَةٍ اوشهرٍ واحدٍ +

کیا آپ اسکو سال بھر کے لئے لینگے یا ایک ماہ کے لئے +

يُمكن اِنّي امكث هٰهنا ستّة ولكنّي لَا اُريدُ اَنْ اكُونَ مربوطا لاكثر مِنْ شهرٍ واحدٍ +

ممکن ہے کہ میں اسجگہ برس دن رہوں مگر میں نہیں چاہتا کہ ایک مہینہ سے زیادہ کا پابند رہوں +

اِنّي اُرِيدُ اُعطيه لكَ بمائةٍ وخمسين فرنكٍ في الشهر +

میں آپ کو ایک سو پچاس فرنک ماہواری پر دے سکتا ہوں۔

اذا كُنْتَ تاخذهُ مُدّة ثلثة اشهرٍ اُقدِرُ اُعطيكَ باقلّ مِنْ هذا +

اگر آپ تین ماہ کے لئے لیں تو اس سے کم پر بھی دے سکتا ہوں +

سبق نمبر ۵۶

نائی سے گفتگو

مفردات:- مُوس (استرہ)، شارِبٌ (مونچھ)، مِرْاٰةٌ (آئینہ) دُهْنٌ (تیل) +

اَنْتَ تاخرتَ كثيرًا ـــ اليومَ +

تم نے آج دیر کردی +

اَرجوكَ السّماحَ مَا اَمكنني اَنْ اَجي قبلَ الأنَ +

معاف کیجئے میں اس سے پہلے نہیں آسکتا تھا +

قيّش الموس +

استرہ کو چیوٹہ پر لگاؤ +

اِنّي سنّيتُ امواسي على الحجرِ قبلَ اَنْ اَجئ +

میں نے آنے سے پہلے پتھر پر اپنے استرے تیز کر لئے تھے +

اٰه. ماذا عملتَ؟ اَنتَ جرحتني +

اف! تم نے کیا کیا! مجھے تو زخمی کر ڈالا +

هَلْ تريدُ اَنْ اقصّ شاربيكَ قليلًا +

تم چاہتے ہو کہ تمہاری مونچھیں ذرا کاٹ دیں۔

. . . .

لَا اُرِيدُ +

میں نہیں چاہتا +

قصّر شعري قليلًا +

میرے بال ذرا چھوٹے کردو +

عربی	اردو
هَل تريدُه قصيرًا مِن خَلفٍ ؟	کیا تم پیچھے سے چھوٹے کرانا چاہتے ہو؟
نَعَم ولكن مِن قدّامٍ يكونُ طويلاً قليلاً +	ہاں! مگر آگے سے ذرا لمبے رہیں +
تفضّل النظرَ في المِرآةِ +	مہربانی سے آئینہ دیکھیے +
هَل هذه القصّةُ موافِقةٌ ؟	کیا یہ بال درست کٹے ہیں؟
هَل تُعجِبُك قصّةُ الشعرِ هذه ؟	کیا ان بالوں کی کٹائی آپ کو پسند ہے؟
تعجبُني أكثر إذا كنتَ تقصّرُ الشعرَ قليلاً أيضًا على الصُّدغين +	مجھے زیادہ پسند ہوتا اگر دونوں کنپٹیوں پر سے بھی ذرا بال چھوٹے کئے جاتے +
هذا يكفي +	یہ کافی ہے +
هَل تريدُ ان أدهنَ شعرَك بقليلٍ مِنَ الزيتِ +	آپ چاہتے ہیں کہ آپ کے بالوں میں تھوڑا سا تیل ڈالوں +
نَعَم +	جی ہاں!

سبق نمبر ۵۷

سفر ریل کے متعلق

مفردات:- قطارٌ (ٹرین)، قطارُ الرّكّاب (مسافرگاڑی)، اكسبريس (ڈاک گاڑی)، عربجيٌّ (گاڑی بان)، تذكرةٌ (ٹکٹ)، محلُّ الاستراحةِ (مسافرخانہ)، أجرةٌ (کرایہ)، وابور (انجن)، كمسادي (ٹکٹ کلکٹر)، عفشٌ (اسباب) +

عربی	اردو
في أيّ وقتٍ يقومُ القطارُ الأوّلُ إلى اسكندريّةَ ؟	سکندریہ کو پہلی ٹرین کب جائیگی؟
قطارُ الرّكّاب يقومُ في الساعةِ الثامنةِ صباحًا واكسبريس ساعة ثمانيةٍ ونصف۔	مسافر گاڑی فجر کے آٹھ بجے اور ڈاک گاڑی ساڑھے آٹھ بجے روانہ ہوتی ہے +
نزّل عفشَنا وادعُ عربجيًّا يأخذُنا إلى المحطّةِ +	ہمارا اسباب اتارو اور گاڑیبان کو بلاؤ کہ ہمیں اسٹیشن تک لے چلے +
أينَ توزنُ العفشُ ؟	اسباب کہاں تلتا ہے؟

عربی	اردو
این توخذ التذاکر؟	ٹکٹ کہاں ملتے ہیں؟
نجلس فی محل الاستراحة حتی یجیئ القطار +	گاڑی کے آنے تک ہم مسافرخانہ میں بیٹھیں گے +
کم اجرة الدرجة الثانیة إلی اسکندریة؟	دوسرے درجہ کا کرایہ اسکندریہ تک کیا ہوگا؟
اعطنی تذکرة درجة ثالثة +	مجھے تیسرے درجہ کا ٹکٹ دیجیے۔
هل یدفع علی الاطفال اجرة کاملة	کیا بچوں کا پورا کرایہ دیا جاتا ہے؟
لا یدفع علیهم شیٔ اذا کانوا دون اربع سنوات +	اگر چار برس سے کم ہوں تو کچھ کرایہ نہیں دیا جاتا +
الجرس یضرب +	گھنٹی بج رہی ہے +
الوابور یصفر للقیام +	انجن ٹھہرنے کیلئے سیٹی بجا رہا ہے +
جاء الکمساری وینظر تذکرة الرکاب +	ٹکٹ کلکٹر آ گیا اور سب کی ٹکٹیں دیکھ رہا ہے۔

سبق نمبر ۵۸

چنگی خانہ کے متعلق

مفردات:- شنطة (بیگ) شرابات (جرابیں) رسوم (محصول) البسابورت (پاسپورٹ)

عربی	اردو
هل یوجد معك شیٔ من الاشیاء غیر مصرح بدخولها +	کیا آپ کے پاس کوئی ایسی چیز ہے جس کے لانے کی اجازت نہ ہو؟
لا یوجد معنا سوی ما یلزمنا +	ہمارے پاس ہماری ضروریات کے سوا کوئی چیز نہیں۔
افتح هذا الصندوق اولا	پہلے یہ صندوق کھولو +
ها هو المفتاح افتحه انت بنفسك +	یہ چابی موجود ہے اسکو خود کھولئے +
لا بد من تفتیش عفشك بحضورك +	آپ کے اسباب کی پڑتال آپکی موجودگی میں ہونی چاہیے +
ماذا یوجد فی هذه الشنطة +	اس بیگ میں کیا ہے؟
لا یوجد فیها شیٔ سوی الدوات +	اس میں دوات کے سوا کوئی چیز نہیں +

افتحها من فضلك +

هٰذِهٖ شرابات الحرير الجديدة +

لَا بُدَّ مِنْ دَفعِ الرُّسُوم عَلَيهَا +

اِنِّیْ اشتریتها لزوجتی +

اَلبَسَابورت الذی بیدی یدل علیٰ انی لست تاجرًا +

هٰذه الصنف ممنوع دخوله وانی ملزوم بحجزه +

قُل لی ما الذی ادفعه +

یلزم انك تقدم کشفا یظهر قیمة کل من هذه الاصناف +

مہربانی سے اسے کھولو +

یہ ریشم کی نئی جرابیں ہیں +

ان کا محصول ادا کرنا ضروری ہے +

میں نے یہ اپنی بیوی کے واسطے خریدی ہیں +

جو پاسپورٹ میرے پاس ہے اس سے ظاہر ہے کہ میں سوداگر نہیں ہوں +

ایسی چیز لانے کی اجازت نہیں اور میں اس کے روکنے کا ذمہ وار ہوں +

فرمائیے اس کا کیا محصول ہے +

آپکو مناسب ہے کہ بیجک پیش کریں جس سے ہر ایک چیز کی قیمت معلوم ہو +

سبق نمبر ۵۹

متفرق

کان راهبٌ یتعبّد فی صومعة +

تنبّأ رجلٌ فی زمن المامون +

. . . .

انتصر جنودنا فی الحرب الاخیرة +

من الشعوب من یبنون بیوتهم من الخشب واللبن +

عندی خبز یکفی مونة یومی +

من یضمن لنفسه انه یعیش الی الغد +

اتخذت ورقة جواز (البسبورت)

ایک راہب حجرے میں عبادت کرتا تھا +

ایک شخص نے مامون رشید کے زمانہ میں نبوت کا دعوی کیا تھا +

ہماری فوج آخری لڑائی میں فتحیاب ہوئی +

بعض قومیں لکڑی اور کچی اینٹ سے اپنے گھر بناتی ہیں +

میرے پاس ایک روٹی ہے جو آج کے گزارے کو کافی ہے ۔

کون شخص کل تک اپنے زندہ رہنے کا ضامن ہے +

میں نے راہداری (پاسپورٹ) کا پروانہ

عربی	اردو
وجئتُ إلى المرفأ +	لیا اور بندرگاہ پر آیا +
لم يبلغ اخي الخبرُ مع إنّه انتشر في كل البلدِ +	میرے بھائی کو خبر نہیں ہوئی حالانکہ سارے شہر میں پھیل چکی ہے +
لم تزل سماء انكلترا متلبدة بالغيوم +	انگلستان کا آسمان اب تک بادلوں سے گھرا ہوا ہے +
عرب البادية تسكن الخيام +	بدو خیموں میں رہتے ہیں +
هاج البحر وعلت امواجه كالجبال +	سمندر جوش میں آیا اور اسکی لہریں پہاڑ کی طرح بلند ہو گئیں +
كثيراً ما نرى البرق ولا نسمع الرّعد +	اکثر اوقات چمک دکھائی دیتی ہے اور گرج سنائی نہیں دیتی۔
فاض النهر وغرّق المواشي +	دریا چڑھا اور چوپایوں کو ڈبو دیا +
كان الاقدمون يحسبون الارض ثابتةً لا تدور +	متقدمین زمین کو ساکن غیر متحرک سمجھتے تھے +
لا يعرف قيمة الصحة الا المريض +	تندرستی کی قدر مریضوں کے سوا کوئی نہیں جانتا
اذا تخاصم اللصّان ظهر المسروق +	جب دو چور جھگڑتے ہیں تو چرائے ہوئے مال کا پتہ لگ جاتا ہے +
بالسّاعدين تبطش الكفان +	ہتھیلیاں کلائیوں کی مدد سے گرفت کرتی ہیں +
تجري الرّياح بما لا تشتهي السّفن +	وہ ہوائیں چلتی ہیں جو کشتیوں کو مطلوب نہیں +

سبق نمبر ۶

متفرق

عربی	اردو
حاصر طيطسُ مدينةَ اورشليم وافتتحها +	طیطوس نے بیت المقدس کا محاصرہ کیا اور اسے فتح کر لیا +
لمّا رجعَ القائدُ ظافراً بادر الجماهيرُ لاستقبالهِ +	جب سپہ سالار فتحیاب ہو کر واپس لایا تو لوگ اس کے استقبال کو نکلے +

جاءَ الرّامی وَاوتر قوسہ وفوق سَھمَہ فاصابَ المرمیٰ +

ھجم العدو علی الاسوار ودخل المدینۃ عنوۃ +

بذلنا المجھود فی اعانۃ جرحی الحرب +

لمّا شاھدَ اخاہ ذرف دموعہ +

الشریر ینال جزاءہ عاجلاً او آجلاً +

ارسل اولادہ الی مصر لیبتاعوا قمحاً +

ساءنا ما بلغنا من موت الصدیق +

کلّ عام تکتسی الاشجار بالورق +

قبض اللص واودع السجن +

قبح اللہ الخادم الذی یخون سیّدہ

عصفت الریح وقلعت الاشجار +

تارۃ ینطق الاخرس ویسمع الاصم +

لا تؤخر عمل الیوم لغد +

لا تسخر بکوسج قبل ان تلتحی +

من راس الیتیم یتعلم الحجام +

من نافس الاخوان قلّ صدیقہ +

تیر انداز آیا اور کمان چڑھائی اور چلہ کھینچا اور تیر نشانے پر لگایا +

دشمن نے شہر پناہ پر حملہ کیا اور شہر میں بزور گھسا +

ہم نے فوج کے زخمیوں کی مدد کی کوشش کی -

جب اس نے اپنے بھائی کو دیکھا تو اسکے آنسو نکلے +

شریر اپنے کئے کی سزا پائیگا خواہ جلد ہو خواہ دیر سے +

اسنے اپنے بیٹوں کو گیہوں خریدنے کیواسطے بھیجا +

ہم کو اپنے دوست کی خبر مرگ سے رنج پہنچا +

درخت ہر سال پتوں کا لباس پہنتے ہیں +

چور پکڑا گیا اور قید خانے میں سپرد کیا گیا +

خدا اس نوکر کا برا کرے جو اپنے آقا کی خیانت کرے +

ہوا تند چلی اور درخت اکھیڑ دیئے +

کبھی گونگا بولتا ہے اور بہرا سنتا ہے +

آج کا کام کل پر نہ چھوڑو +

اپنی داڑھی نکلنے سے پہلے کھوسے پر ٹھٹھا نہ کرو۔

نائی یتیم کے سر سے سیکھتا ہے +

جو شخص بھائیوں سے بڑھنا چاہتا ہے اسکے دوست کم ہو جاتے ہیں +

سبق نمبر ٦١

رنگ

عندہ ذھبٌ احمر +

ما رایتُ قمیصکم الاسود +

اس کے پاس سرخ سونا ہے +

میں نے تمہارا سیاہ کرتا نہیں دیکھا +

اَحْسَنُ الالوانِ کلّہا ابیض +	سب رنگوں سے سفید رنگ اچھا ہے +
ایتِ بعمامتنا الاخضر +	ہماری سبز پگڑی لاؤ +
هٰذِهِ الاوانی مِنَ النحاسِ الاصفر +	یہ برتن پیتل کے بنے ہوئے ہیں +
کلّمتنی امرأۃٌ شابّۃٌ سوداءُ +	مجھ سے ایک کالی جوان عورت نے بات کی.
کسّرتُ جرّۃَ مُدامۃٍ حمراءَ +	میں نے سرخ شراب کا گھڑا توڑ دیا +
کانتْ تلکَ الصبیۃُ بیضاءُ +	وہ لڑکی گورے رنگ کی تھی +
النظر الی الخضراء ینفع العیُونَ +	سبزی کیطرف دیکھنا آنکھوں کیواسطے مفید ہے +
ابیضّتْ عیناہُ من الحزن +	اسکی آنکھیں غم سے سفید ہوگئیں +
اِصفرّ لونُہ لما رأی المحتسب +	جب اس نے محتسب کو دیکھا تو اس کا رنگ زرد ہوگیا.
ثیابُ الیمَن تکون مخططا +	یمن کے کپڑے دھاریدار ہوتے ہیں +
قلتُ لکَ بلونٍ فاتحٍ لا غامق	میں نے تمہیں ہلکے گہرے رنگ کیواسطے کہا تھا. گہرے کے واسطے نہیں کہا تھا +
لَمْ یعجبنی هٰذا السّریرُ المربّعُ +	مجھے یہ چوکھونٹا تخت پسند نہیں +
لی حاجۃٌ بطاولۃٍ مُستطیلۃٍ +	مجھے ایک مستطیل میز کی ضرورت ہے +
مَا فعلتَ بخاتمی البیضاوِیّ +	تم نے میری بیضاوی انگوٹھی کو کیا کیا؟
هٰذهِ المرآۃ المستدیرۃ حلبیّۃ +	یہ گول آئینہ حلبی ہے +
ارضنا التی نسکنها کرویۃٌ +	یہ زمین جسپر ہم رہتے ہیں کروی ہے +
بُنیتْ الاہرام علی شکلٍ مخرُوطیٍّ +	اہرام (مصر کے منارے) مخروطی شکل پر بنائے گئے ہیں +

سبق نمبر ٦٢

نظام شمسی!

اَلشّمسُ تضیءُ الدُّنیا +	سورج دنیا کو روشن کرتا ہے.
اَلقمرُ یستفیدُ من نورِ الشّمسِ +	چاند سورج کی روشنی سے فائدہ حاصل کرتا ہے +

اَلبرق یلمع فی الغمام +	بجلی بادل میں چمکتی ہے +
اَلکواکبُ تسیرُ فی الافلاکِ +	ستارے آسمانوں میں چلتے ہیں +
اَلسّحابُ یُمطِرُ ویسقی النباتَ +	بادل برستا ہے اور سبزی کو سیراب کرتا ہے +
اَلھواءُ یُحیطُ بالارض +	ہوا زمین کو گھیرے ہوئے ہے +
الریح تقلع الاشجار +	تیز ہوا درختوں کو اکھاڑتی ہے +
البخار یصعدُ الی الفوقِ +	بخار اوپر چڑھتا ہے +
البرد الشدید یضرُّ بالمزروعات +	سخت جاڑا کھیتوں کو نقصان پہنچاتا ہے +
الثلج یغطی قممَ[1] الجبال +	برف پہاڑوں کی چوٹیاں ڈھانپ دیتی ہے +
النار تلیّنُ الحدید وتحرق الاجسامَ +	آگ لوہے کو نرم کرتی ہے + اور اجسام کو جلاتی ہے +
اَلبرکانُ یقذفُ النار +	آتش فشاں پہاڑ آگ اگلتے ہیں +
الصاعقۃ تحرق مالاقاھا	جو بجلی سے چھوئے اسکو جلا دیتی ہے +
المواسم والفصول تتبدّلُ	موسم اور فصلیں بدلتی رہتی ہیں +
اتی السحابُ ومطرت السّماءُ وسالت الاودیۃ +	بادل آیا آسمان سے مینہ برسا اور نالے بہنے لگے +
النھر یخرج مِن منبعہ وینحدِرُ مِنَ الجبال ویسقی السھول و یَنصبُّ فِی البحر +	دریا چشمے سے نکلتا ہے اور پہاڑوں سے گرتا ہے اور ہموار زمین کو سیراب کرتا ہوا سمندر میں جا گرتا ہے +

سبق نمبر ۶۳

رات دن کے مشاغل

فی اوّل النھار یخرجُ البطالون بطلب الارزاق ویذھب البناء والفعلۃ الی الاشغال +	صبح کے وقت بیکار آدمی رزق کی تلاش میں نکلتے ہیں معمار اور مزدور کام پر جاتے ہیں پیشہ ور اور کاریگر دوکانیں کھولتے ہیں +

[1] قمۃ اس کا واحد ہے۔

ویفتح ارباب الحرف و الصنائع
محلاتهم ویحضر الموظفون علیٰ وظائفهم
ویشتغل کل واحدٍ منهم فی شغله
الی زمانٍ معینٍ +

فی الصباح یکونُ الجوُ صافیا والطبع
وافقا فعلینا ان نستیقظ من النوم
مبکرا قبلَ ما تقوم العصافیر والنحل
ونشکر الله علیٰ حفظه ایانا طول
اللیل وتطلبُ منه ان یکون معنا
طول النّهار +

عند المساء تغرب الشمسُ و
یَغیبُ عنا نورها. ویبتدئ اللیل
ویاتی الظلام ویذهبُ الطیور
الی الاوکار وتبیت العصافیر بین
اغصان الاشجار ویرجع النّاسُ الیٰ
بیوتهم فالمکتئبُ مسرور والبطال
محزونٌ +

بعدَ العشاء یشتغل بعض
النّاسِ فی مطالعة الکتب والجرائد
ویذهبُ بعضهم الی القهاوی
ویتحادثونَ معَ الاحباب ویجلس
المساکین فی بیوتهم ویُسامِرُونَ
الاولاد والبناتِ +

اہل کار اپنے کاموں پر جاتے ہیں اور ہر ایک
ان میں سے وقت معین تک کام میں
لگا رہتا ہے +

....

صبح کے وقت ہوا صاف اور طبیعت گرم
ہوتی ہے ہمیں چاہیے کہ بڑی فجر نیند سے
اٹھیں اس سے پہلے کہ چڑیاں اور شہد کی
مکھیاں اٹھتی ہیں اور خدا کا شکر کریں کہ
اس نے ساری رات ہماری نگہبانی کی اور اس
التجا کریں کہ دن بھر ہمارے ساتھ رہے -

شام کے وقت سورج ڈوبتا ہے اور اس
کی روشنی ہم سے غائب ہو جاتی ہے رات شروع
ہوتی ہے اور اندھیرا چھا جاتا ہے اور پرندے
اپنے گھونسلوں میں چلے جاتے ہیں چڑیاں درختوں
کی ٹہنیوں میں رات گذارتی ہیں اور لوگ اپنے
گھروں میں چلے جاتے ہیں کماؤ خوش اور نکھٹو
غمناک ہوتا ہے +

رات کے کھانے کے بعد بعضے تو کتابوں
اور اخباروں کے مطالعہ میں مصروف ہوتے ہیں
اور بعضے قہوہ خانوں میں جا کر دوستوں سے
بات چیت کرتے ہیں. غریب اپنے گھروں میں
بیٹھتے ہیں اور بچوں کو کہانیاں سناتے
ہیں +

سبق نمبر ٦٤

رات دن

الزمانُ الّذی یقعُ مابین طلوع الفجر و غروب الشمس یومٌ. والزمانُ الّذی یقع ما بین غروب الشمس و طلوع الفجر لیلٌ، و مجموعها اربع و عشرون ساعۃً لا یزید ولا ینقص وکلما نقص من اللیل زاد فی النھار وکلما نقص من النھار زاد فی اللیل کما قال اللہ تعالے یولج اللیل فی النھار و یولج النھار فی اللیل +

اطولُ ما یکونُ النھار مدۃ زیادتہ خمسَ عشرۃ ساعۃً واللیل حینئذٍ یکونُ تسعَ ساعات وھو اقصر ما یکون وعند نقصان النھار یکونُ اکثر طول اللیل خمس عشرۃ ساعۃ والنھارُ تسع ساعات وذالک اقصر ما یکونُ - و یتساویان فی کل سنۃٍ مرتین. مرۃ فی ثامن عشر ایلول وھی ۃ فی سادسَ عشر ازار. فیصیرُ کل واحدٍ منھما اثنتی عشرۃ ساعۃً +

جو وقت دن چڑھنے اور سورج ڈوبنے کے درمیان واقع ہوتا ہے وہ دن ہے اور جو وقت غروب آفتاب اور طلوع فجر کے درمیان ہوتا ہے رات کہلاتا ہے ان دونو کا مجموعہ ۲۴ گھنٹے ہوتا ہے نہ اس سے زیادہ نہ کم جسقدر رات گھٹتی ہے دن بڑھتا ہے اور جسقدر دن گھٹتا ہے رات زیادہ ہوتی ہے جیسا کہ اللہ تعالیٰ نے فرمایا - وہ رات کو دن میں اور دن کو رات میں داخل کرتا ہے +

سب سے لمبا دن اس کے بڑھاؤ کے وقت پندرہ گھنٹے کا ہوتا ہے اور اس وقت رات نو گھنٹے کی ہوتی ہے اور وہ سب سے چھوٹی مقدار ہے اور دن کے گھٹاؤ کے وقت رات کی زیادہ سے زیادہ لمبائی پندرہ گھنٹے ہوتی ہے اور دن نو گھنٹے کا۔ اور یہ سب سے چھوٹی مقدار ہے اور دونوں سال بھر میں دو دفعہ برابر ہوتے ہیں ایک دفعہ ۱۸۔ ایلول کو۔ اور ایک دفعہ ۱۶۔ ازار کو۔ اور اس وقت ہر ایک ان میں سے ۱۲ گھنٹے کا ہوتا ہے +

ے ازار کی سولھویں تاریخ ۱۲ ستمبر کے مطابق ہوتی ہے ۱۲ -

سبق نمبر ٦٥

موسم بہار

فی الرّبیع یستوی اللیلُ والنھارُ ویعتدلُ الزمانُ۔ ویطیبُ الھواءُ وتھبُّ النسیمُ وتذوبُ الثلوجُ وتسیلُ الاودیۃُ وتمدُّ الانھارُ۔ وتنبعُ العیونُ ویرفع الرطوباتُ الیٰ اعلیٰ فروع الاشجار۔ وینبتُ العشبُ وتطولُ الزروع وتتلالا الازھار ویورق الشجرُ ویفتح النور ویخضرُ وجہُ الارض +

تری الحقول قد تزینت بالشقائق والاقحوان والبنفسج والریحان البراعم تظھرُ علی الاشجار والازھار تنفتح۔ وتعطّرُ الھواءُ بروائحھا الطیبۃ +

فیھا یزرع القطنُ والقصبُ والبطیخُ ویقلم التوتُ۔ ویجمعُ الازھار لاستخراج مائھا۔ ویبتدئُ حصاد الزراعاتِ الشتویۃ۔ و یُقلعُ الکتّانُ ویحصدُ الشعیر والقمح ویُزرع الارز والسمسمُ +

بہار میں رات دن برابر ہوتے ہیں موسم معتدل اور ہوا صاف ہوتی ہے اور باد صبا چلتی ہے برفیں پگھلتی ہیں پہاڑی نالے بہتے ہیں دریا پھیلتے ہیں چشمے بہتے ہیں۔ رطوبتیں درختوں کی اونچی ٹہنیوں تک پہنچتی ہیں گھاس اُگتی ہے کھیتیاں بڑھتی ہیں، پھول چمکتے ہیں۔ درختوں کو پتے لگتے ہیں، شگوفے کھلتے ہیں روئے زمین سرسبز ہوتا ہے +

کھیت تمہیں گل لالہ، بابونہ، بنفشہ اور ریحان سے آراستہ نظر آتے ہیں۔ درختوں پر بور نکلنے شروع ہو گئے ہیں پھول کھل رہے ہیں اور ہوا کو اپنی خوشبو سے معطر کر رکھا ہے +

اس موسم میں روئی۔ گنا اور خربوزہ بویا جاتا ہے توت کو پیوند لگایا جاتا ہے پھول عرق نکالنے کے واسطے اکٹھے کئے جاتے ہیں سرمائی زراعتوں کی کٹائی شروع ہو جاتی ہے السی اکھاڑی جاتی ہے جو اور گیہوں کاٹے جاتے ہیں چاول اور تل بوئے جاتے ہیں +

سبق نمبر ۶۶

موسم گرما

الصّيفُ آخرُ فصول السنة يتناهى فيه طولُ النّهار وقصر الليل. يسخن فيه الهواء ويشتدّ الحرّ ويكون في السهول والاماكن البواطئة على شاطئ البحر اشدّ منهُ في الجبال فيصعدُ كثيرٌ من اهلِ الدّول الى مَصيفهم في الجبال القريبة هربًا من شدة الحرّ ويصيفون هناكَ ✢

فيه يتقوى اكثر النبات و الحيوان وتدارك الثمار وتجفّ الحبوبُ وتقلّ الانداء نعتدا قوة الابدان وتنقص الانهار وتنضبُ المياهُ ويبلغ زمان الحصاد ويدرّ الاخلاف ويتسعُ للناس القوتُ و للطير الحبُّ وللبهائم العلفُ ✢

في فصل الصّيف يقطف العسل ويجمع الزيتون. يكثر الخوخ والبطيخ والشمام وينضج العنب ويزرع الثوم والبصل واللفت ✢

گرمی کا موسم سال میں سب سے زیادہ گرم ہے اس میں (پرلے درجے کے) دن لمبے اور راتیں چھوٹی ہوتی ہیں۔ ہوا گرم ہوتی ہے اور حرارت بڑھ جاتی ہے میدانوں میں ان نشیبی مکانات میں جو سمندر کے کنارے واقعہ ہیں پہاڑوں کی نسبت زیادہ گرمی ہوتی ہے بہت سے دولتمند گرمی کی شدت سے بھاگ کر قریب کے پہاڑوں میں چلے جاتے ہیں اور وہاں موسم گرما بسر کرتے ہیں ✢

اس موسم میں اکثر سبزیاں اور جانور مضبوط ہوتے ہیں میوے پک جاتے ہیں غلے خشک ہو جاتے ہیں۔ نمی کم ہو جاتی ہے۔ بدن کی قوت تیار ہوتی ہے دریا اتر جاتے ہیں پانی خشک ہو جاتے ہیں کٹائی کا وقت آجاتا ہے تھنوں میں دودھ پیدا ہوتا ہے لوگوں کے واسطے خوراک پرندوں کیواسطے دانے اور چرندوں کیواسطے گھاس زیادہ ہوتی ہے ✢

موسم گرما میں شہد نکالا جاتا ہے اور زیتون فراہم کیا جاتا ہے۔ آڑو۔ خربوزے اور پھوٹیں بکثرت ہوتی ہیں انگور پختہ ہوتے ہیں۔ لہسن پیاز اور شلجم بوئے جاتے ہیں ✢

ے مصیف یعنی وہ جگہ جہاں موسم گرما بسر کریں ✢

سبق نمبر ٦٧

موسم خزاں

في الخريف يتساوى الليل والنهار
مرّةً اخرى. ثم يبتدئ الليل بالزيادة
فيه تهبّ الشمالُ و يتغيّر الزمان و
تنقصُ المياه و تجفّ الانهار و يتغير
العيون و ييبس انواع النبات و يتغير
الاشجار و تسقط الاوراق و تفنى
الثمار و يحرز الناس الحبّ والثمر و
يعرى وجهُ الارض من دبيبها
و تموتُ الهوامُ و تنجحر الحشرات و
تنصرف الطيرُ والوحش يطلب
البلاد الدافئة +

و يذهب الناسُ كل يوم قبل
الغروب و يترددون في الكروم
و ياكلون من انواع العنب و حين
ما ياتي اوان القطوف يذهب
الرجالُ والنساءُ والاولادُ لكي
يقطفوا العنب ويضعوه في سلال[له] +

فيه يزرع الياسمين و يكثر
الليمون والسفرجل و تقرط الحناء
و يحصد الارز والكتان و يبتدئ
المزدامات الشتوية فيزرع القمح
والشعير والعدس والحمص و

موسم خزاں میں رات اور دن دوسری
مرتبہ برابر ہوتے ہیں۔ پھر رات بڑھنی شروع
ہوتی ہے اسمیں شمالی ہوا چلتی ہی موسم بدل
جاتا ہے پانی کم ہو جاتے ہیں دریا سوکھ جاتے
ہیں چشموں میں تغیر ہو جاتا ہے کئی قسم کی
سبزیاں خشک ہو جاتی ہیں درختوں کی
ہیئت بدلجاتی ہے پتے جھڑ جاتے ہیں پھل
مارے جاتے ہیں لوگ غلہ اور پھلوں کو جمع
کرتے ہیں روئے زمین چلنے والوں سے
خالی ہو جاتا ہے کیڑے مکوڑے مر جاتے ہیں حشرات
الارض بلوں میں گھس جاتے ہیں پرندے اور
وحشی جانور گرم ملکوں کی تلاش میں واپس آجاتے ہیں +

لوگ ہر روز غروب آفتاب سے پہلے نکلتے
ہیں۔ انگوروں کے باغ میں پھرتے ہیں اور کئی
قسم کے انگور کھاتے ہیں جب انگوروں کے
چننے کا زمانہ آتا ہے تو مرد عورتیں اور بچے انگور
چننے کے واسطے نکلتے ہیں اور انکو ٹوکریوں میں
ڈالتے ہیں +

اس موسم میں چنبیلی بوئی جاتی ہے نیبو اور
بہی بکثرت ہوتے ہیں۔ مہندی رس جاتی ہی
چاول اور السی کاٹی جاتی ہے سرمائی کھیتوں کی
زراعت شروع ہو جاتی ہے گیہوں اور جو مسور

له سلل واحد یعنی ٹوکری - ۱۲

تحصدُ الذرّةُ +

اور چنے بوئے جاتے ہیں اور جوار کاٹی جاتی ہے +

سبق نمبر ۶۸

موسم سرما

اَلشّتَاءُ اَبْرَدُ الفصول کلّہا یتناھی النہار فی القصر الی نصفِ الشتاءِ ثمّ یاخذ بطول یبردُ فیہ الھوَاءُ ویشتد البرد سیّما اذا کان مصحوبًا بالثلج الصقیع وَیَبتدیٔ الناسُ فی لبس النسوجاتِ الغلیظۃ من الصّوف والجوخ واصحابُ الثروۃ ینزلونَ باھلھم واولادھم من الجبال الی مشتاھم ۔

فیہ تخشن الھَوَاءُ وتتعری الاشجار عن الاوراق وتنشق بطونہا وتفوت اکثر النبات والحجرات الحیوانات فی اطراف الارض وکھوفھا من شدّۃ البرد وکثرۃ الانداء وتنشئ الغیوُمُ ویظلم الجوّو یکلح وَجہُ الزمان وتھزل البھائمُ ۔ وتضعف قوی الابدان وتَنقطعُ الذباب وَالبعوض +

فیہ تقلم الکروم ۔ ویقلع القصبُ وتنقلُ الاشجارُ الصغیرۃُ وتزرعُ الحِنَاءُ وتختلفُ الرّیاح ویکثر

موسم سرما تمام موسموں سے زیادہ ٹھنڈا ہے دن اس کے نصف تک گھٹتے گھٹتے اخیر درجہ کو پہنچ جاتا ہے اور پھر بڑھنے لگتا ہے اسمیں ہوا خشک اور سردی زیادہ ہوتی ہے خصوصًا جب کہ اس کے ساتھ برف اور پالا بھی ہو۔ لوگ اون اور بانات کے موٹے کپڑے پہننے شروع کر دیتے ہیں اور دولتمند بال بچوں کو لیکر پہاڑوں سے اپنے اپنے سرمائی مکانات میں اترتے ہیں +

اس موسم میں ہوا سخت ہوتی ہے، درخت پتوں سے خالی ہوجاتے ہیں اور درمیان سے پھٹ جاتے ہیں اکثر سبزیاں مرجاتی ہیں حیوانات زمین کی اطراف میں اور پہاڑوں کی کھوہوں میں سردی کی شدت اور نمی کی زیاتی سے گھس جاتے ہیں۔ بادل پیدا ہوتی ہیں ہوا تاریک ہوجاتی ہے اور زمانہ کے چہرے پر سیاہی چھا جاتی ہے چوپائے دبلے ہوجاتے ہیں اور بدن کی طاقتیں کمزور ہوجاتی ہیں مکھیاں اور مچھر جاتے رہتے ہیں۔

اس میں انگوروں کے قلم لگائے جاتے ہیں گنے اکھاڑ جاتے ہیں پودے ایک جگہ

البنفسجُ +	سے دوسری جگہ لائے جاتے ہیں۔ جھندی

بوئی جاتی ہے ہوائیں چاروں طرف چلتی ہیں بنفشہ بکثرت ہوتا ہے +

تمہید فرہنگ!

عربی کے جو الفاظ کثرت سے استعمال ہوتے ہیں اور عام وخاص کو ان کی زیادہ ضرورت پڑتی ہے ایک مناسب ترتیب کے ساتھ اس فرہنگ میں درج کئے گئے ہیں مثلاً کھانے پینے کے الفاظ ایک نمبر میں لکھے گئے ہیں۔ اور جو کپڑوں کے متعلق ہیں وہ دوسرے میں اسی طرح سے ستائیس مختلف عنوانوں کے تحت میں تقریباً بارہ سو لفظ آ گئے ہیں۔ عربی الفاظ حروف تہجی کی رعایت سے درج ہوئے ہیں اور ہر ایک لفظ کا ترجمہ اردو۔ انگریزی میں ان کے مقابل دیا گیا ہے تاکہ طالب علموں کو روزمرہ کی ضروریات کی مشق بڑھانے میں یہ فرہنگ ایک چھوٹی سی ڈکشنری کا کام دے خصوصاً ان انگریزی خواں طالب علموں کی رہنمائی کرے جنکو عربی سے انگریزی ترجمہ کرنے میں ایسے مفردات کی ازبس ضرورت محسوس ہوتی ہے۔

الفاظ جدیدہ جو یورپین قوموں کے میل ملاپ سے معرب ہوکر عربی میں داخل ہو گئے ہیں۔ اصل رسالہ اور فرہنگ ہذا کے مختلف نمبروں میں جستہ جستہ انکا استعمال ہوا ہے۔ لیکن یہ ضرورت خصوصیت سے اسوقت پوری ہوگی جب کہ الفاظ قدیمہ اور جدیدہ پر ایک مستقل ڈکشنری اردو زبان میں لکھی جائیگی +

نمبر (۱) امور مذہبی کے متعلق ۷۶ الفاظ

عربی	اردو	انگریزی
اَللّٰهُ	خدا	GOD
اَلثَّالُوثُ	تثلیث	THE Trinity-
اَذَانٌ	بانگ	CALL TO PRAYER..

انگریزی	اردو	عربی
The Holy Ghost	روح القدس	اَلرُّوحُ القدس
Bishop	پادری	اَسقُف
The Lords	عشائے	اَلعشاءُ
Suppel	ربانی	اَلرّبّانی
Easter	عیسائیوں کا مذہبی تیوہار	الفِصحُ
Prelate	پیشوا	اِمامٌ
Followers of a Prophet.	کسی نبی کا گروہ	اُمّۃ
The Gospel.	انجیل	اِنجیل
Belief	یقین	ایمانُ
Pope.	پوپ	الحِبرُ الاعظم
Protestant	براٹسٹنٹ	براتستنت
PATRIARCH	پادری	بطریك
Buddhist	بدھ مذہب کا پیرو	بوذی
Fire-temple	آتشکدہ	بیتُ النار
Repentance	توبہ	توبہ
The Bible	تورات	تورئۃ
Mosque	مسجد	جامع
Bell	گھنٹہ	جرس
Paradise	بہشت	جَنّۃ
Hell	دوزخ	جہنّم
Pilgrimage	زیارت کرنا	حج
Circumcision	ختنہ	ختنۃٌ
Speaker	لیکچرار	خطیب
Lecturer. caliph	جانشین پیغمبر	خلیفۃ

انگریزی	اردو	عربی
CONVETMONQSTERY.	دَیر	دَیر
RELIGION.	دین	دِین
FRIAR, MONK.	تارک الدنیا	راھب
GOD'S, MESSENGER.	پیغمبر	رسول
ARCHBISHOP.	لاٹ پادری	رئیس الاساقفۃ
ALMSRELIGIOUS.	زکوۃ	زکوٰۃ
THREAd.	زُنار	زُنار
Asunnite	اہل سنت والجماعت	سُنی
MUHAMMADANLAW.	شرع	شریعۃ
SHAITAN.	شیطان	شیطان
SHIATE.	اہل تشیع	شیعی
CHARITY.	خیرات	صَدَقَۃ
PRAYET.	نماز	صلوٰۃ
CROSS.	سُولی	صَلیب
FAST	روزہ	صَوم
Call of RECLUSC.	صومعہ	صَومَعَۃ
FESTIVAT.	تیوہار	عید
THE FETIVAL AFTER FASTS	چھوٹی عید	عید الفطر
THE SACRIFICE, FESTIVAL.	بقرعید	عید الضحیٰ
CHRIST MAS DAY.	بڑا دن	عید المیلاد
FreeMASDN.	فری میسن	فرماسون
ALQORAN.	قرآن شریف	قرآن
CLEGYMEN.	کشیش	قسیس
RESURRECTION.	قیامت	قیامۃ

انگریزی	اردو	عربی
ROMAN CATHOLIC.	رومن کیتھلک	کاتولیکی
CHURCH.	گرجا	کنیسة
MINARET.	مینار	ماذنة
	تبلیغ کرنیوالا	مبلّغ
MISSIONARY FIRE.	مشنری	مرسل
WORSHIPPER.	آتش پرست	مجوسی
MUSLIM OR MOHAMMADAN.	مسلمان	مُسلِمٌ
CHRISTIAN:	عیسائی	مسیحی نصرانیٌ
PLACE of WORSHIP.	عبادت خانہ	مَعْبَدٌ
MIRACLE.	معجزہ	معجزةٌ
ANGEL.	فرشتہ	مَلَكٌ
PUIPIT.	منبر	مِنْبَر
BELIEVER.	ایمان والا	مُومِنٌ
BLOW-HORN.	سنکھ	ناقوس
PROPHET.	پیغمبر	نَبِیٌّ
SALVATION.	رستگاری	نجات
VOW.	منت	نَذرٌ
PREACHER	واعظ	واعظٌ
HEATHEN.	بت پرست	وَثَنِیٌّ
ABLUTION.	وضو	وُضُوءٌ
DONATION BEQUEST	وقف مال	وَقفٌ
TEMPLE	مندر	هَیکَل
JESUS CHRIST.	عیسیٰ مسیح	یسوع المسیح
JEW	یہودی	یَهُودِیٌّ

نمبر(۲) آسمان کے متعلق ۳۹ لفظ

عربی	اُردو	انگریزی
افق	افق	HORIZON.
بخارٌ	بھاپ	STEAM.
بدرٌ	چودھویں رات کا چاند	FULL MOON.
بَرَدٌ	اولا	HAIL
بَرقٌ	بجلی	LIGHTNING
ثلجٌ	برف قدرتی	SNOW
یخ	برف مصنوعی	ICE
جوف	خلا	VACUUM.
خُسُوفٌ	چاند کا گرہن	LUNAR-ECLIPSE
رَعْدٌ	گرج	THUNDER.
ریحٌ	آندھی	WIND.
زوبعة	بگولا	WHIRL-WIND.
سحابٌ غَیمة	بادل	CLOUD.
سَماء - فلك	آسمان	SKY.
شعاع	کرن	BEAM, RAY
شمسٌ	سورج	SUN
صاعقة	کڑک	THUNDERBOLT
صَقیعٌ	پالا	FROST
ضبابٌ	کُہر	FOG, MIST.
ضوءٌ	روشنی	LIGHT.
طَلٌّ	شبنم	DEW.
طلوعٌ	سورج نکلنا	SUNRISE.

انگریزی	اردو	عربی
Dark.	اندھیرا	ظلمة
Sunset.	سورج ڈوبنا	غروبٌ
Drop.	بوند	قطرة
Moon.	چاند	قَمَرٌ
Rainbow.	دھنک	قوس قزح
Solar-eclipse.	سورج گرہن	کُسُوفٌ
Star.	ستارہ	کوکبٌ نجمٌ
Water.	پانی	مَاءٌ
Shower.	ابرنیساں	مزنةٌ
Rain.	بارش	مَطرٌ غیثٌ
Gomet.	دُم دار ستارہ	نجمٌ ذوذنبٍ
Light.	روشنی	نُوْرٌ
New Moon.	پہلی رات کا چاند	هِلَالٌ
AIR	ہوا	هَوَاءٌ

نمبر (۳) زمین کے متعلق ۵۲ لفظ

انگریزی	اردو	عربی
EARTH.	زمین	ارض
HARBOUR.	بندرگاہ	أَسْكِلةٌ
Ocean.	سمندر	بحرٌ
Isthmus.	خاکنائے	برزخ
Volcano.	آتش فشاں پہاڑ	بُرکان
Strzig.	آبنائے	بوغاز
Dust.	گرد	تراب
CANAL.	نہر	قنُوعَةٌ

انگریزی	اردو	عربی
HILL.	پہاڑی	تَلّ
Moistoin	نمی	ثریٰ
Mountain.	پہاڑ	جَبَل
Brook	نالہ	جدول
Islanad.	ٹاپو	جزِیرۃ
stone.	پتھر	حَجَر
Pebble.	کنکر	حصاۃ
smoke.	دھواں	دخان
Platform.	چبوترہ	رَصیف
Ashes	راکھ	رماد
And	ریت	رَمل
Frain	جھاگ	زَبد
Earlhquake	بھونچال	زَلزلۃ
sedside.	کنارہ	ساحل
Watar-wheel	جھلار	سَاقِیۃ
Plain.	ہموار زمین	سَهلُ
Torrent	رَو	سَیل
Shore.	کنارہ	شاطی
Spark.	چنگاری	شَرَارۃ
Cascade watertay	آبشار	شلّال
Desert.	جنگل	صِحراء
Rock.	چٹان	صَخرۃ
Tempest.	طوفان	طوفانُ
MUD	گیلی مٹی	طِینُ

English	Urdu	Arabic
SHADE.	سایہ	ظِلٌّ
SHADON	سایہ	فیئٌ
WATER-course	مجریٰ (پانی کا بہاؤ)	Pool غدیرٌ (جوہڑ تالاب)
TIDE	مدوجزر (جوار بھاٹا)	cave. کہفٌ (غار)
MOVTHOFTLICRIVA.	مَصَبٌّ (دہانہ)	flame لہبٌ (شعلہ)
CAVERN.	غار	مَغَارَةٌ
SOUREE.	سوت	منبعٌ
PLAIN.	میدان	میدانٌ
WAVE.	لہر	مَوْجٌ
PORT.	بندرگاہ	مینا - بندر
PERSIAN WHEEL.	رہٹ	ناعورٌ
RIVER..	دریا	نھرٌ
VALLEY	وادی	وادٍ

موسم اور فصلیں (۸) لفظ

موسم

English	Urdu	Arabic
Heat.	گرمی	حَرٌّ
Cold.	سردی	بَرْدٌ
Moisture.	تری	رُطُوبة
Dryness.	خشکی	یبوسة

فصلیں

English	Urdu	Arabic
SPHING.	بہار	رَبیعٌ
Autumn.	خزاں	خریفٌ
summer.	گرما	صَیفٌ
Winter.	سرما	شتاءٌ

نمبر (۴) سمتیں

English	Urdu	Arabic
NORTH	اتر	شمالٌ
SOUTH	دکھن	جنوب
EAST.	پورب	مشرق
WEST.	پچھم	مغرب

جہات ستہ

English	Urdu	Arabic
Right	دایاں	یمینٌ
Left.	بایاں	یسارٌ
Front	آگا	اَمَامٌ
Rear	پیچھا	خلفٌ
Down	نیچے	تحت
Up	اوپر	فوقٌ
Mud	ترائی	وحل

عربی	اردو	انگریزی
نمبر (۵) اوقات ۳۹ لفظ		
یوم. نہار	دن	DAY.
لیل. لیلۃ	رات	Night.
ساعۃ	گھڑی	HOUR.
دقیقۃ	منٹ	MINUTE.
الیوم	آج	To day.
امس	کل (گذشتہ)	yesterday.
غدا	,, (آیندہ)	To. morrow.
قبل الامس	پرسوں گذشتہ	DAY. After yester DAY.
بعد الغد	,, آیندہ	Day Before tomarrow.
سحر	تڑکا	DAWN.
صباح	فجر	Morning.
ظہر	دوپہر	Noon.
مساء	شام	EVENING.
اسبوع	ہفتہ	WEEK.
شہر	مہینہ	MONTH.
سنۃ عام	سال	YEAR.
السنۃ الماضیۃ	,, گذشتہ	LASTYEAR.
السنۃ الآتیۃ	,, آئندہ	NEXT YEAR.
ہفتے کے دن		
یوم السبت	سنیچر	saturday.
,, الاحد	اتوار	sunday.
,, الاثنین	پیر	Monday.
,, الثلاثاء	منگل	Tuesday.

عربی	اردو	انگریزی
یوم الاربعاء	بدھ	WEDNSDAY.
,, الخمیس	جمعرات	THURSDAY.
,, الجمعۃ	جمعہ	FRIDAY.
مہینوں کے نام		
ینائر	جنوری	JANUARY
فبرائر	فروری	FEBRUARY
مارس	مارچ	MARCH
ابریل	اپریل	APRIL
مایو	مئی	MAY
یونیو	جون	JUNE
یولیو	جولائی	JULY
اغطس	اگست	AUGUST
ستمبر	ستمبر	SEPTEMBER.
اکتوبر	اکتوبر	OCTOBER.
نونبر	نومبر	NOVEMBER.
دسمبر	دسمبر	DECMBER.
نمبر (۶) اعداد اصلی ۳۶ لفظ		
واحد	ایک	one.
اثنان	دو	TWO.
ثلثۃ	تین	THREE.
اربعۃ	چار	FOUR.
خمسۃ	پانچ	FIVE.
ستۃ	چھ	SIX.
سبعۃ	سات	SEVEN.

انگریزی	اردو	عربی	انگریزی	اردو	عربی
TWENTY	بیس	عِشْرُونَ	EIGHT	آٹھ	ثَمَانِيَةٌ
THIRTY	تیس	ثَلٰثُونَ	NINE	نو	تِسْعَةٌ
FORTY	چالیس	اَرْبَعُونَ	TEN	دس	عَشَرَةٌ
FIFTY	پچاس	خَمْسُونَ	ELEVEN.	گیارہ	اَحَدَ عَشَرَ
SIXTY	ساٹھ	سِتُّونَ	TWELVE.	بارہ	اِثْنَا عَشَرَ
SEVENTY	ستر	سَبْعُونَ	THIRTEEN.	تیرہ	ثَلٰثَةَ عَشَرَ
EIGHTY	اسّی	ثَمَانُونَ	FOURTEEN.	چودہ	اَرْبَعَةَ عَشَرَ
NINETY	نوے	تِسْعُونَ	FIFTEEN.	پندرہ	خَمْسَةَ عَشَرَ
HUNDRED	سو	مِائَةٌ	SIXTEEN	سولہ	سِتَّةَ 〃
THOUSAND	ہزار	اَلْفٌ	SEVENTEEN	سترہ	سَبْعَةَ 〃
MILLION.	دس لاکھ	مِلْيُونَ	EIGHTEEN	اٹھارہ	ثَمَانِيَةَ 〃
			NINETEEN.	انیس	تِسْعَةَ 〃

بیس کے بعد اکائی اور دہائی کے درمیان حرف عطف زیادہ کیا جائیگا اسطرح سے

انگریزی	اردو	عربی
TWENTY ONE.	۲۱ اکیس	اَحَدٌ وَعِشْرُونَ
TWENTY TWO.	۲۲ بائیس	اِثْنَانِ وَعِشْرُونَ
TWENTY THREE.	۲۳ تئیس	ثَلٰثَةٌ وَعِشْرُونَ
TWENTY FOUR.	۲۴ چوبیس	اَرْبَعَةٌ وَعِشْرُونَ
FORTY FIVE.	پنیتالیس	خَمْسَةٌ وَاَرْبَعُونَ
NINETY SIX.	چھیانوے	سِتَّةٌ وَتِسْعُونَ

نمبر (۷) اعداد ترتیبی اہم الفاظ

FIRST.	پہلا	اوّل
SECOND.	دوسرا	ثَانٍ
THIRD.	تیسرا	ثَالِثٌ

انگریزی	اردو	عربی
FOURTH.	چوتھا	رابِعٌ
FIFTH.	پانچواں	خَامِسٌ
SIXTH.	چھٹا	سَادِسٌ
SEVENTH.	ساتواں	سابِعٌ
EIGHTH.	آٹھواں	ثامِنٌ
NINTH.	نواں	تاسِع
TENTH.	دسواں	عاشِر
ELEVENTH.	گیارہواں	حادی عشر
TWELFTH.	بارھواں	ثانی عشر
THIRTEENTH	تیرھواں	ثالث عشر
FOURTEENTH	چودھواں	رابع عشر
FIFTEEN.	پندرھواں	خامس عشر
SIXTEENTH.	سولھواں	سادس عشر
SEVENTEENH	سترھواں	سابع عشر
EIGHTEENTH.	اٹھارہواں	ثامن عشر
NINETEENTH.	انیسواں	تاسع عشر
TWENTIETH.	بیسواں	العشرُونَ
بقیہ نمبر (۷) اعداد ترتیبی اہم لفظ		
TWENTY FIRST	اکیسواں	الحادی والعشرون
TWENTY FIFTH	پچیسواں	الخامسُ والعشرون
THIRRIETH	تیسواں	الثلٰثونَ
FORTIETH	چالیسواں	الاربعونَ
FIFTIENTH	پچاسواں	الخمسُونَ
SIXTIETH.	ساٹھواں	الستون

انگریزی	اردو	عربی
SEVENTIETH.	ستّروال	السّبعُونَ
EIGHTIERH	اَسّی وال	الثمانون
NINENIETH.	نوے وال	التّسعُونَ
HUNDREDTH	سووال	اَلمائةُ
THOUSANDTH.	ہزاروال	اَلاُلفُ
MILLIONTH.	دس لاکھوال	اَلمِلیُونَ
	اعداد کسری	
HALF	آدھا	نصفٌ
ONE-THIRD	تہائی	ثُلثٌ
ONE-QUARTER.	چوتھائی	رُبُعٌ
one-fifth.	پانچواں حصہ	خمس
ONE-SIXTH.	چھٹا حصہ	سُدُسٌ
ONE-SEVENTH.	ساتواں حصہ	سُبُعٌ
ONE-EIGHTH.	آٹھواں حصہ	ثُمُنٌ
ONE-NINTH.	نواں حصہ	تُسُعٌ
ONE-TENTH.	دسواں حصّہ	عُشُرٌ
	نمبر (۸) بدن انسانی کے حصےّ ۴۷ لفظ	
NOSE.	ناک	انفٌ
EAR.	کان	اُذُنٌ
FINGER.	انگلی	اِصبعٌ
BELLY.	پیٹ	بَطنٌ
PHALANGES.	پُور	بنانٌ
COLLAR-BONE.	ہنسلی	ترقوة
ARMPIT.	بغل	اِبط

انگریزی	اردو	عربی
BREAST.	پستان	ثدی
FOREHEAD.	ماتھا	جَبْهَةٌ
EYELID	پپوٹا	جَفْنٌ
SKULL	کھوپری	جُمْجُمَة
SIDE.	پہلو	جَنْبٌ
EYEBROW.	بھوں	حَاجِبٌ
THROAT.	گلا	حَلْقٌ
NIPPLE	بھٹنی	حُلْمَةٌ
PALATE	تالو	حَنَكٌ
CHEEK.	گال	خَدٌّ
WAIST	کمر	خَصْرٌ
BRAIN.	بھیجا	دِمَاغ
FORE-ARM.	ہاتھ	ذِرَاعٌ
CHIN.	ٹھوڑی	ذَقَنٌ
HEAD.	سر	رَاسٌ
FOOT	پاؤں	رِجْلٌ
WRIST.	پونچا	رُسغ
NECK	گردن	رقبة-عُنُقٌ
KNEA.	گھٹنہ	رُكْبَة
LNEE.	پھیپھڑا	رِیَة
WRIST	کلائی	سَاعِدٌ
CAIF	پنڈلی	سَاقٌ
NAVEL,	ناف	سرة
TOOTH.	دانت	سِنٌّ

انگریزی	اردو	عربی
MOUSTUCHE	مونچھ	شَارِبٌ
LOBEOFTHEEAR.	لَو	شحمَۃٌ
HAIR.	بال	شعر
LIP	ہونٹ	شفۃٌ
CHEST.	چھاتی	صَدرٌ
TEMPLE	کنپٹی	صدغٌ
CANA of THE EAR.	کان کا سوراخ	صماخٌ
MOLAR TOOTH.	داڑھ	ضِرسٌ
RIB	پسلی	ضِلعٌ
SPLEEN.	تلی	طحال
NALLS.	ناخن	ظفرٌ
BACK	پیٹھ	ظہرٌ
BUTTOCK.	چوتڑ	عَجُزٌ
NERUE.	نس	عَصَبٌ
ANM.	بازو	عضدٌ
EYE	آنکھ	عَیْنٌ
THIGH.	ران	فخِذٌ
YERTBRA.	مہرہ	فقرۃٌ
JAW.	جبڑا	فکٌّ
MOUTH.	منہ	فَمٌ
STEP.	قدم	قَدَمٌ
OCCIPUT.	گدی	قَفَاءٌ
HEART	دل	قَلبٌ
LIVER.	جگر	کَبِدٌ

انگریزی	اردو	عربی
SHULDER.	کندھا	کَتِفٌ
ANKLE.	ٹخنہ	کَعبٌ
PALM.	ہتھیلی	کَفٌّ
KIDNEY	گردہ	کُلیَۃٌ
GUM.	مسوڑہ	لِثَّۃٌ
BEARD.	داڑھی	لِحیَۃٌ
FLESH.	گوشت	لَحمٌ
TONGUE.	زُبان	لِسَانٌ
BLADDER.	پُھکنا	مَثَانَۃٌ
MARROW.	گودا ہڈی	مُخٌّ
GALLBLADDER.	پتہ	مِرَّۃٌ
INTESTINE.	آنت۔ معدہ	معاء۔ معِدَۃ
NOSTRIL.	نتھنا	مِنخَرَۃٌ
FORELOCK.	ماتھے کے بال	نَاصِیَۃٌ
FACE	چہرہ	وَجہٌ
EYELASH	پلک	ھُدبٌ
HAND.	ہاتھ	یَدٌ
ELBOW.	کہنی	مِرفَقٌ

نمبر (۹) جسم انسانی کے متعلقات ۳۴ لفظ

اخلاط

انگریزی	اردو	عربی
BLOOD	خون	دَمٌ
PHIEGM.	بلغم	بَلغَمٌ
BILE.	صفرا	صفراءُ
BLACKBILE.	سودا	سَودَاءٌ

انگریزی	اردو	عربی
SALIVA.	تھوک	رِیقٌ
SPITTLE.	"	بُصَاقٌ
SNOT	رینٹھ	مُخَاطٌ
SNOT	آنسو	دَمْعٌ
TEAT.	پسینہ	عَرَقٌ
	جسم کے افعال	
BREATH.	سانس	نَفَسٌ
VOICE	آواز	صَوْتٌ
CONVERSATION.	گفتگو	کَلَامٌ
SPEECH	گویائی	نُطْقٌ
GRAAN.	بلبلاہٹ	اَنِیْنٌ
CRY SCREAM.	چلانا	صُرَاخٌ
GAPE-YAWN.	جمائی	تَثَاؤُبٌ
DROWSINESS.	غنودگی	نَعَسٌ
SIEEP.	نیند	نَوْمٌ
SNORING.	خراٹے	شَخِیْرٌ
DREAM.	خواب	حُلُمٌ
BEING AWAKE.	بیداری	سَهَرٌ
	جسم کی خاصیات	
Beauty	خوبصورتی	جَمَالٌ
UGLINESS.	بدصورتی	بَشَاعَةٌ
HEALTH.	تندرستی	صِحَّةٌ
DISEASE.	بیماری	مَرَضٌ
OBESITY	موٹاپن	سِمَنٌ

عربی	اردو	انگریزی
نُحافةٌ	دُبلاپن	LCANNESS.
مُشيَةٌ	رفتار	GAIT.
حَرَكَةٌ	حرکت	Gesture
حواسِ خمسہ		
اَلنَّظرُ	دیکھنا	SIGHT.
اَلسَّمعُ	سننا	HEARING.
اَلشَّمُّ	سونگھنا	SMELL
اَلذَّوقُ	چکھنا	TASTE
اَللَّمسُ	چھونا	TOUCH.
نمبر (١٠) بیماریوں کے نام - ٣٩ - لفظ		
اِسهال	دست	DIARRHOEA.
اِستِسقاء	جلندھر	DROPSY
اِمسَاك	قبض	CONSTIPATION.
اَلهَواءُ الاَصفَر	ہیضہ	CHOLERA.
بُحَّةٌ	گلا بیٹھنا	HOARSENESS.
بَرَصٌ	پھلبہری	LEUCEDEIMA.
بَواسِیر	بواسیر	PILES.
تخمَة	بدہضمی	DYSPEPSIA.
تَشَنُّجُ	تشنج	CONVULSION.
جَرَبٌ	کھجلی	ITCH.
جُرحٌ	زخم	WOKNA
جُدرِیٌّ	چیچک	SMALL-POX.
جُذامٌ	کوڑھ	LEPNOSY.
جنونٌ	سودا	MABNESS.

انگریزی	اردو	عربی
FEVER.	تپ	حمّیٰ
SCRATCH	خراش	خرش
PALPITATION.	دل دھڑکنا	خفقانٌ
DIPHTHENIA.	خناق	خناقٌ
CONSUMPTION.	تپ دق	دق
BOIL	پھوڑا	دُمّلٌ
Giddiness.	چکرانا	دوخة
SOREeyes.	آشوب چشم	رَمَدٌ
COLD	زکام	رَشحٌ
PNTHISIS	سِل	سِلٌّ
COUGH.	کھانسی	سُعَالٌ
EPILEPSY	مرگی	صَرَعٌ
PLAGUE	طاعون	طَاعُونٌ
PATALYSIS.	فالج	فالجٌ
HERNIA.	فتق	فتوقٌ
UICER.	زخم	قرحٌ
COLIC.	دردشکم	قولنج
VOMIT	الٹی	قۓ
STING.	ڈنک	لَدْغَةٌ
BITE	ڈسنا	لَسْعَةٌ
FISTULA.	ناسور	ناسُورٌ
PAIN.	درد	وجَعٌ
SAIN	سوجن	ورام
JAUNDICE.	یرقان	یرقان

نمبر (۱۱) رشتہ داروں کے نام (۳۶) لفظ

انگریزی	اردو	عربی
FATHER	باپ	أَبٌ
MOTHER.	ماں	أُمٌّ
BROTHER.	بھائی	أَخٌ
SISTER.	بہن	أُخت
UNCle.	چچا	عَمٌّ
Aunt	پھوپھی	عَمَّةٌ
MATERNAI UNCLE	ماموں	خَالٌ
MATERNAI AUNT.	خالہ	خالَۃٌ
GRANDFATHER.	دادا	جَدٌّ
GRAND MOTHER.	دادی	جَدّۃ
O.PNNDRORNFR.	نانا	جَدٌ فاسِدٌ
MATERNAL GRANDMATHER	نانی	جدۃٌ فاسِدۃ
SON.	بیٹا	اِبْنٌ. بخل
DAUGHTER.	بیٹی	بِنتٌ. کریمۃٌ
ADOPTED SON	لے پالک	متبنیٰ
BACHELOR.	کنوارا	بکرٌ
VIRGELOR.	کنواری	عذراء بکرٌ
VIRGIN.	بیاہا ہوا	مُتزوِّجٌ
BRIDEMAN.	دُولہا	عَرِیسٌ
BRIDEGROOM.	دُلہن	عَرُوسٌ
SON-IN LAW.	داماد	خَتَنٌ
DAUGHTER-IN-LAW.	بہو	کَنَّۃٌ
HUSBAND.	خاوند	زَوْجٌ

انگریزی	اردو	عربی
WIFE.	بیوی	زَوجَةٌ ـ قرِینةٌ
FATHER-IN-LAW.	خسر	صِھْرٌ
MOTHER-IN-LAW.	ساس	حَمَاةٌ
WIDOWE.	رنڈوا	عَزَبٌ
WIDOW.	رانڈ	اَیِّمٌ
ORPHAN.	بے پدر	یتیمٌ
FAMILY.	خاندان	عائلة
	متعلقات	
BETROTHAL.	منگنی	خطبة
MARRIAGE.	نکاح	الازدواج ـ اِقتِوانٌ
DIVOREE.	طلاق	طِلاقٌ
BIRTH.	پیدائش	وِلادَةٌ
LIFE	زندگی	حَیاةٌ
DEATH.	موت	مَوتٌ
	نمبر(۱۲) حیوانات کا بیان ۶۸ ـ لفظ	
	حیوانات اہلیہ (پالتو جانور)	
HE-GOAT.	بکرا	تیسٌ
GOAT.	〃	معزٌ
SHE-GOAT	بکری	عَنزَةٌ
KID.	بکری کا بچہ	جدی
RAM.	مینڈھا	کبشٌ
SHEEP.	بھیڑ	ضانٌ
EWE	بھیڑ	نعجةٌ
LAMB.	بھیڑ کا بچہ	حَمَلٌ

انگریزی	اردو	عربی
BULLOX	بیل	ثَوْرٌ
cow .	گائے	بَقَرَۃٌ
Calf .	بچھڑا	عِجْلٌ
HORSE .	گھوڑا	حِصَانٌ
MARE	گھوڑا ۔ گھوڑی	فَرَسٌ
COLT	بچھیرا	مُھْرٌ
Ass .	گدھا	حِمَارٌ
SHE-ASS	گدھی	اَتَانٌ حمارۃ
FCAL	گدھی کا بچہ	جحشٌ
MULE	خچر	بَغْلٌ
CAMEL.	اونٹ	جَمَلٌ
SHE-CAMEL.	اونٹنی	نَاقَۃٌ
YOUNG of ACAMEL.	اونٹ کا بچہ	حَوَارٌ
GIRATTE	شتر گاؤ ۔ پلنگ	زرافۃٌ
ANTELOPE	نیل گائے	بقرِ وحشیٌ
BUFELO.	بھینسا	جَاموس
DOG-BITCH.	کتا ۔ کتیا	کَلْبٌ ۔ کلبۃٌ
CAT	بلی	ھِرَّۃٌ ۔ قِطَّۃٌ
MOUSE.	چوہا	فَارَۃٌ
حیوانات بریہ (جنگلی جانور)		
Lion.	شیر	اَسَدٌ
LIONESS.	شیرنی	لَبُوۃٌ
WHELP.	شیر کا بچہ	شِبْلٌ
ELEPHANT.	ہاتھی	فِیلٌ

انگریزی	اردو	عربی
FEMAIC.	ہتھنی	مِسْلَةٌ
YOUNG of AN ELEPHANT.	ہاتھی کا بچہ	وَعْفَلٌ
WOLF	بھیڑیا	ذِئبٌ
LEOPARD.	تیندوا	نَمِرٌ
TIGER.	چیتا	فَهْدٌ
HOG.	سور	خِنزِيرٌ
PIG.	سور کا بچہ	خِنَّوصٌ
BEAR.	ریچھ	دُبٌّ
HYAENA.	بجو	ضَبُعٌ
DEER.	ہرن	ظَبْيٌ ۔ غِزَال
ROE.	ہرنی	ظَبيَةٌ ۔ غَزَالَةٌ
HARE.	خرگوش ۔ خرگوشنی	أرنبٌ
STAG.	بارہ سنگا	أَيِّلٌ ۔ وَعِل
FOX.	لومڑی	ثَعْلَبٌ
LACKAL	گیدڑ	ابنَ آوی
MONKEY-APE.	بندر	صَعْدَانٌ ۔ قِرَدٌ
ANTHRAPOLDAPO.	بن مانس	نَسْنَاسٌ
RAT.	چوہا	جُرُذٌ
MOLE.	چھچھوندر	خُلْدٌ
WEASOL.	نیولا	ابنُ العُرس
SORREL	گلہری	قَوقَدَانٌ
PORCUPINE	سیہہ	قنفذٌ
DRAGON.	اژدہا	تِنِّينٌ
RHINOCEROS.	گینڈا	مِرْمِيسٌ

متعلقات

عربی	اردو	انگریزی
بَعَرٌ	مینگنی	DUNG.
حَافِرٌ	سُم	HOOF
خِثیٌ	گوبر	COW-BUNG
خُرطُومٌ	سونڈ	TRUNK.
ذَنَبٌ	دُم	TAIL
رَوثٌ	لید	DUNG
ظِلفٌ	کھُر	CLOVENHOOF.
عِرفٌ	ایال	MANE.
قَطِیعٌ	گلہ	FLOOK.
قَرنٌ	سینگ	HONN.
مَاشِیَۃٌ	چوپایہ	CATK.
نَابٌ	دانت	TUSK-Tooth.
نمبر (۱۳) پرندوں کے نام - ۳۰ لفظ		
اِوَزٌّ	راج ہنس	GOESE
بَازِیٌّ	باز	HAWK.
بَاشِقٌ	باشہ	BCOBY
ببغا	طوطا	PARROT.
بَطٌّ	بطخ	DUCK.
بُومٌ	اُلو	OWL
حَجَلٌ	چکور	PHEASANT.
حَدَاءٌ	چیل	KITE.
حَمَامٌ	کبوتر	PIGEON.
حَمَامَۃٌ	فاختہ	DOVE

انگریزی	اردو	عربی
CROW FISHFISH.	مچھلی	سمک
VEEVIL.	سرسری	سوس القمح
PROG	مینڈک	ضُفْدَعٌ
SCORPION.	بچھو	عَقْرَبٌ
LEECHES.	جونک	عَلَقَۃٌ
SPLDER.	مکڑی	عنکبوتٌ
BUTTERFLY	تیتری	ذَبَاشَۃ
HERRING.	نمکین مچھلی	فسیخ
CEDFISH.	کاڈ	قدید
VERMIN.	جوں	قُمَّلٌ
BEAVER.	اود بلاؤ	کلبُ الماء
BEE.	شہد کی مکھی	نَحْلَۃٌ
ANT.	چیونٹی	نَمْلَۃٌ

نمبر(۱۵) معدنیات اور رنگ ۳۶ - لفظ

انگریزی	اردو	عربی
TIN	ٹین	تنك
IRON.	لوہا	حدید
PLATINUM.	پلاٹینم	ذھب ابیض
LEAD.	سیسہ	رَصَاصٌ
SILVER	چاندی	فِضَّۃٌ
STEEL	فولاد	فولاد
COPPR.	تانبا	نحَاسٌ
GOLD	سونا	ذھب
BRASS.	پیتل	نحاسٌ اَصفرٌ
DIAMOND	ہیرا	اَلمَاسٌ

انگریزی	اردو	عربی
CTYSCAL.	بلور	بلّور
ZINC.	توتیا	توتیا
ANTIMONY	سرمہ	کحل
OLPIMENT.	ہڑتال	زرنیخ
EMNERALD.	پنا	زمرّد
MERCURY	پارہ	زیبق
AGATE.	عقیق	عقیق
SULPHUR.	گندھک	کبریت
RUBY.	یاقوت	یاقُوت
WHITE.	اُجلا۔ سفید	اَبیَضُ
BLACK.	کالا۔	اَسْوَدُ
YELLOW.	پیلا	اَصْفَرُ
RED.	لال	اَحْمَرُ
BLUE	نیلا	اَزْرَقُ
A-URE.	آسمانی	ازرق سماوی
GREEN.	ہرا	اخضر
BROWN.	بھورا	اَسْمَرُ
ASH-COLOURRED	خاکی	رَمادیّ
PINK.	گلابی	وردیّ
STNIPED.	دھاریدار	مخطط
GOLDEN.	سنہرا	مذہبٌ
WHITISH	سفیدی مائل	مائلٌ الی البیاضِ
BLACKISHCOLOUR.	سیاہی مائل	مائلٌ الی السّوادِ
LIGHRTCOIOUR.	ہلکا رنگ	لون فاتح

عربی	اردو	انگریزی
لون غامق	گہرا رنگ	DEEP.
لون معتم	شوخ رنگ	DARK COLOR.

نمبر (۱۶) غلّے اور سبزیاں ۳۴ لفظ

غلّے

عربی	اردو	انگریزی
جکورس	باجرہ	MILLER
حمّص	چنا	GRAM.
حنطۃ، قمحٌ	گیہوں	WHEAT
خَرْدَلٌ	رائی	MUSTARD.
دُخْنٌ	چینا	MILLET.
ذُرّۃ	مکی	MAIZE
اُرُزٌ	چاول	RICE.
سِمْسِمٌ	تل	SESAME.
شعیر	جو	BARLEY
عدسٌ	مسور	BIOAD
فول	سیم	BEANS.

سبزیاں

عربی	اردو	انگریزی
بامیا	بھنڈہ	AKRA.
باذنجان	بینگن	EGG-PLANT.
بَصَلٌ	پیاز	OMON
بَطاطَۃ	آلو	POTATO.
بقلۃ الحُمقاء	خرفہ	PURSLAIN.
بقدونس	اجمود	PARSLEY
ثوم	لہسن	GARHC.
حُلبۃ	میتھی	FEANGREEK.

عربی	اردو	انگریزی
جزرٌ	گاجر	CAMOT.
سلقٌ	چقندر	BEET.
طماطمٌ	ولایتی بینگن	TOMATO.
فجلٌ	مولی	RADISH.
فطر	کھنب	MUSHROOM.
قرع . یقطین	کدو	GOURB.
قثاء	ککڑی	CUCUMbcr.
قثاء الحمار	کریلا	MEMOnDINA SHRANTIA.
قلقاس	اروی	CALOCASIA.
کراثٌ	گندنا	LEEKS.
کرنبٌ	کرم کلہ	CABBAGE.
کزبرہ	دھنیا	CONANDER.
لفت	شلغم	TURNIP.
نعنع	پودینہ	MINT.
نمبر(۱۷) میوہ جات ۳۸ . لفظ		
اجاص	آلو بخارا	PIUM.
انبج	آم	MANGO
بطیخ	خربوزہ	MELON.
بطیخ اخضر	تربوز	WATEMELON.
برتقانٌ	سنگترہ	ORANGE.
تفاحٌ	سیب	APPLE
تمرٌ	کھجور	DATE
تمر ھندی	املی	TAMARIND.
توت	شہتوت	MULLEPRY

انگریزی	اردو	عربی
FIG.	انجیر	تین
WILD-FIG.	گولر	جمّیز
WALNUT.	اخروٹ	جوز
PEACBES.	آڑو	خوخ
POMEG-RANATE.	انار	رُمّان
RAISIN.	منقّے	زَبیب
QUINCE.	بہی	سفرجل
MUSKMELON.	پھوٹ	شمام
GRPE	انگور	عنب
PISTACHIO	پستہ	فستق
SUGARCANE	گنّا	قصب السُّکر
GUAVA.	امرود	کمثرٰی
ALMOND.	بادام	لوز
LEMON.	نیبو	لیمون
BANANA.	کیلا	مَوز
APRIOOT.	خوبانی	مشمش
CITRON.	چکوترا	نارنج
ROOT	جڑ	اصل
SEED	بیج	بذر
TRUNK	تنہ	جذع
HAY	سوکھی گھاس	حشیش
STALK.	ڈنٹھل	ساق
EARS.	خوشہ	سنبلۃ
TREE.	درخت	شجر

انگریزی	اردو	عربی
GRASS	ہری گھاس	عشبٌ
BRANCH:	ٹہنی	غصن
BALK.	PEEL . لحا، دبکل	قشر (چھلکا)
LEAF	پتا	وَرُقتہٌ
نمبر (۱۸) کھانے پینے کے ۴۰ لفظ		
CONDIMENY	سالن	ادام
RICE	چاول	ارُز
EGG.	انڈا	بیضہ
FRIED EGG.	تلا ہوا انڈا	بَیضٌ مقلیٌّ
Fried EGG	ابلا ہوا انڈا	بیض مقلی
TOBACCO	تمباکو	تبغ
FRUIT.	پھل	ثَمَرٌ
CHEESE.	پنیر	جبن
MILK.	دودھ	حلیبٌ
SWEETMEAT.	حلوہ	حلویٰ
BREAD.	روٹی	خُبز
LEAVEN	خمیر	خمیرٌ
VEGETABLB.	سبزی	خضارٌ
FLOUR	آٹا	دقیق
LOAF.	روٹی	رغیف
BUTTER	مکھن	زبدہ
SUGAR.	شکر	سُکر
GHEE.	گھی	سَمَنٌ

انگریزی	اردو	عربی
CIGARETTE	سگریٹ	سجَارُ
SWEET.	میٹھا	حُلوٌ
BITTER.	کڑوا	مُرٌّ
TEA.	چائے	شائے
SOUP.	شُروا	شوربا
GROUND.	پسا ہوا	طحینٌ
KNEADED.	گندھا ہوا	عجینٌ
HONEY	شہد	عسلٌ
FRUIT.	میوہ	فاکہۃ
UNLEAVENEDBREAD.	پیتل	فطیر
BLACK PEPPER.	فلفل (مرچ کالی)	فلفل
CREAM.	ملائی	قشطہ
MEAT.	گوشت	لحمٌ
RODSTED. MUTTON	بھنا ہوا گوشت	لحمٌ مشویٌّ
CHOPPEDMUTTON.	قیمہ	لحم مقردم
Pickie	اچار	مخلل
JAM.	مربے	مربی
COOKED.	پکا ہوا	مشویٌّ
SALT.	نمک	ملحٌ
BRAN	بھوسی	نخالۃ
SOUR.	کھٹا	حامض
-	پھیکا	مسیخٌ

انگریزی	اردو	عربی
نمبر (۱۹) کھانے پینے اور پکانے کے برتن ۴۰- لفظ		
Hooka.	حقہ	ارکیلہ- شیشہ
TEA Pot.	چائدان	برّادہ
Cork serew.	پیچ کش	برّیمہ
PLTCHER.	گھڑا	جرّہ
WOOD.	لکڑی	حطب
EARTHEN-POT.	مٹکا	زبر
TABLE-CLOTH.	دسترخوان	سفرمائداہ
KNITE.	چھری	سکین
FORK.	کانٹا	شوکہ
PLATDISHTRAD.	رکابی	صحن طبق
TRAY.	سینی	صینی
IRON-PLALATE.	توا	طابق
BASIN	چلمچی	طست
COVER.	سرپوش	غطاء
TABIE CLOTH.	میزپوش	غطاءالمائداہ
COAL	کوئلہ	فحم
TEA-CUP	پیالی	فنجان
TOWEL	تولیہ	فوطہ
DRINKINGUP.	پیالہ	قدح- کاس
KETTLE.	ہانڈی	قدار
CAULdrongoblet.	صراحی	قلہ
HEARTH	چولھا	کانون
GLASS.	گلاس	کُبّابہ

انگریزی	اردو	عربی
MATCHES.	دیاسلائی	کبریت
DRINKINGMUG.	آبخورہ	کوز
STOVE	انگیٹھی	مجمر
KNEABINGTROUGH.	لگن	معجن
FRYING-PAN.	کڑاہی	مِقلے
SPOON.	چمچہ	مِلعَقَۃٌ
TONGS.	دست پناہ	مِلقطٌ
SALT-CELLAR.	نمکدان	مِملحَۃٌ
SIEVE	چھلنی	مِنخل
BELLOWS.	دھونکنی	مِنفخٌ
FIRE	آگ	نار
MORTAR.	اوکھلی	ھاون
PESTLE	دستہ	ید الھاون
BREAKFAST.	حاضری	فُطُور
LUNCH.	ناشتہ	تصبیر
DINNER.	دن کا کھانا	غذاء
SUPPER.	رات کا کھانا	عشاء

نمبر (٢٠) لباس کے ٣٣ لفظ

انگریزی	اردو	عربی
ALESWRAPPER.	تہ بند	اِزارٌ
VELL	برقع، انگریزی ٹوپی	بُرقع ـ برنیط
PANTALOONS.	پتلون	بنطلون
STRING PASSED ROUND THE TROUSERS.	آزار بند	تُکّۃ
PETTICOAT.	پیٹی کوٹ	تَنُّورَاہ

انگریزی	اردو	عربی
LONGCOAT	پیراہن	جُبّة
THE BREAST of SHIRT or GARMENT.	گریبان	جَیْب
HEADDRESS of WOMEN.	اوڑھنی	خمار
SKIRT.	دامن	ذیل
NECKTIE.	نکٹائی	ربطہ رقبہ / منباع
BUTTON.	بٹن	زِر
OVERCOAT.	اورکوٹ	ساکو
COAT.	کوٹ	سُترہ
TROUSERS.	پاجامہ	سروال طباس
STOCKINGS.	جرابیں	شربات
WAIST-COAT.	واسکٹ	صدیری
FEZ.	ترکی ٹوپی	طربوش
TUFT.	پھندنا	طُرّہ
BUTTON-HOLE.	کاج	عروہ
TURBAN.	پگڑی	عمامہ
GOWN.	گون	فستان
TOWEL	تولیہ	فوطہ
OUTER-GARMENT.	ایک قسم کا چوغہ	قباء
Hook	ہک	قبعہ
COLLAR	کالر	ظبہ یاقہ
CAP	ٹوپی	قلنسوة
GLOVES	دستانہ	قفّاز کفوف
SHIRT.	کرتہ	قمیص

انگریزی	اردو	عربی
SLEEVES.	آستین	كُمّ
MUFFLERE	گلوبند	كوفية
HANDKERCHIEF.	رومال	منديل
GIRBLE..	پٹکا	نطاق
نمبر (۲۱) متعلقات لباس ۳۷ - لفظ		
NEEDLE	سوئی	ابرة
LINIG.	استر	بطانة
LONGELOTH	لٹھہ	بفتة
REEL	ریل	بكرة خيطان
BROADCLOTH.	بانات	جوخ
CLOTH.	کپڑا	ثوب
PLAIT	پیٹی	ثنية طيّة
SILK.	ریشم	حرير
CALICO.	خاصہ	خام
THREAD.	دھاگا	خيط
MUSLIN.	ململ	شاش
PRINTED CALICO.	چھینٹ	شينت
WOOL.	اون	صوف
	فلالین	فنيلا
COTTON.	روئی	قطن
THIMBLE.	انگشتانہ، جالی	كتيان - كتان
LACE	لیس	كشكش
NEEDLE-CASE	سوئی دان	مئبرة
SLIPPER.	سلیپر	بابوج

انگریزی	اردو	عربی
BOOT.	بوٹ	جزمة السنيك
SHOE.	جوتا	حذاء
RING.	انگوٹھی	خاتم
CANE	بید	خيزران
PIN	پن	دبّوس
GAITERS.	گیٹس	رابط الساق
WATCH.	جیب گھڑی	ساعة
CHAIN.	زنجیر	سلسلة
RIBBON.	فیتہ	شريطه
UMBRELLA.	چھاتہ	شمسيّة
STICK.	چھڑی	عصا
BRUSH.	برش	فرشة
CLOGS.	کھڑاؤں	قبقاب
LOOKINGGLASS.	آئینہ	مرآة
COMB.	کنگھا	مشط
SPETTACLES.	عینک	نظارہ
نمبر (۲۲) مکان کے حصے ۳۸ لفظ		
FOUNDATION.	نیو	اساس
ROOM.	کمرہ	اوضة
DINING ROOM.	کھانے کا کمرہ	اوضة الاكل
BED-ROOM.	سونے کا کمرہ	اوضة النوم
STUDY-ROOM.	مطالعہ کا کمرہ	اوضة القرأة
DOOR.	دروازہ	باب
CLSTERN.	چہ بچہ	بالوعہ

انگریزی	اردو	عربی
GATE.	پھاٹک	بوّابہ
RAFTER.	کڑی	جذع
WALL	دیوار	حائط
SPOUT.	ٹونٹی	حنفیۃ
TANK.	حوض	حوض
HOUSE.	گھر	دار
BOLT	چٹخنی	دقر
THRESHOLD	دہلیز	دھلیز
WALL-SHEL	الماری	رفرف
NOOK CORNEL.	گیلری	رواق
FLOOR.	فرش، کونہ	سطح زاویہ
ROOT.	چھت	سقف
LADDER.	سیڑھی	سلّم
WINDOW	کھڑکی	شُبّاك
YARD	صحن	صحن ۔ شوق
STOREY	منزل	طبقۃ
PUMP	نل	تلمیۃ
PILLAR.	ستون	عمود
ARCH.	محراب	قوسٌ
DRAWING-ROOM.	گول کمرہ	محل الاستقبال
ENTTANCE.	داخلہ	مدخل
CHIMNEY	چمنی	مدخنہ
PRIVY	پاخانہ	مستراح
THIFOLD of ADOOR.	کواڑ	مصراع

انگریزی	اردو	عربی
KICHEN.	باورچی خانہ	مطبخ
LIBRARY-office.	کتب خانہ	مکتبہ
BATH-ROOM.	غسل خانہ	مغتسل
VENTLLAEOR.	روشندان	منفذ
PASSAGE	راستہ	ممر
WATER-DRAIN.	پرنالہ	میزاب

نمبر (۲۳) ضروریات مکان ۳۴ - لفظ

انگریزی	اردو	عربی
JUG.	لوٹا	ابریق
STOOL	سٹول	اسکملہ
BARREL	پیپا	برمیل
SOFE.	تخت	تخت
BLANKET.	کمل	حزام
MAT.	چٹائی	حصیر
ALMIRAH.	الماری	دولاب
CLOCK.-	کلاک	ساعۃ کبیرۃ
CURTAIN.	پردہ	استار
CARPET-RUG	دری	سجادۃ
BEDSTEAD.	چارپائی	سریر
SUGAR-BASIN.	شکردان	سکریہ
knife.	چھری	سکین
BASKET.	ٹوکری	سلۃ
WAX-CANDLE.	شمع	شمعہ
CANDLESTICK.	شمعدان	شمعدان
BOX.	صندوق	صندوق

عربی	اردو	انگریزی
طاحون	چکی	MILL.
طاولة	میز	TABLE.
فتیلة	بتی	....
قصعة	باویہ	BOWL
قفص	پنجرہ	CAGE
قندیل	لالٹین	LANTERN.
قفل	تالا	LOCK
کبریت	دیا سلائی	MATCHES.
کرسی	کرسی	CHALR.
لامپا	لیمپ	LAMP.
لحاف	لحاف	OVILT.
مبصقة	اگالدان	SPITTOON.
مخدة	تکیہ	PILLOW
مکوی	استری	FLATIRON.
مکنسة	جھاڑو	BROOM.
ناموسیة	مسہری	MOSSVITONET.
وسادة	گاؤتکیہ	CUSNION.

نمبر (۳۴) شہر اور اس کے متعلق ۶۷ لفظ

عربی	اردو	انگریزی
اجزاخانہ صیدلیہ	عطارے کی دوکان	DRUGGIST-SSHOP.
اسبتالبہ بیمارستان	شفاخانہ	HOSPITAL.
انتکخانہ دار التحف	عجائب خانہ	MUSEUM.

انگریزی	اردو	عربی
CITY	شہر	بلد. بندر
STOCK-EXCHANGE.	صرافہ	بورصا
HOUSE.	گھر	بیت
THEATRE.	تھیٹر	تیاترو
CEMETRY.	قبرستان	جبانہ
BRIDGE.	پل	جسر
GARDEN.	باغ	جنینہ
QUARTER.	محلہ	حارہ
FIELD	کھیت	حقل
BATH.	حمام	حمام
SHEEPFOLD.	باڑہ	حظیرہ
INN	سرائے	خان
WINE-SHOP.	شراب خانہ	خمّارہ
MUNICIPAL office.	دفتر میونسپل کمیٹی	الدائرۃ البلدایہ
OCTROI POST CUSTOM.	چنگی خانہ	دائرۃ الرسومات
HOUSE TANNERY.	دباغت خانہ	دباغتا
ROAD.	سڑک	درب
SHOP.	دکان	دکان
ALANE.	گھاٹ	رصیف
ALANE.	کوچہ	زقاق
WAY	راستہ	سبیل. طریق
PRISON.	جیل خانہ	سجن
GOVERNMENT HOUSE.	گورنمنٹ ہاؤس	سَرایا
ROAD	سڑک	سکہ

انگریزی	اردو	عربی
HIGHWAY.	شاہراہ	سکۃ سلطانیہ
RAILWAY LINE	ریلوے لائن	سکۃ الحدید
SLAUGHTER-HOUSE	قصاب خانہ	سلخانۃ
MARKET	مارکیٹ	سوق
STREET.	بازار	شارع
MINT.	ٹکسال	ضرابخانہ
SUBURBS	گردو نواح	نواحی
	بقیہ نمبر (۲۴) شہر اور اس کے متعلق	
WATE MILL.	پن چکی	طاحون الماء
WIND MILL.	پون چکی	طاحون الھواء
HUT.	جھونپڑی	عشۃ
CAPIE	دار الحکومت	عاصمۃ
FACTORY	کارخانہ	فابریقہ
Coffee house.	قہوہ خانہ	قہوۃ
SUGAR MILL.	کارخانۂ شکر	فابریقہ سکّر
POTTERY	کمہار کا آوہ	فاخورۃ
VILLAGE	گاؤں	قریہ
ROYAL PALACE.	محل سلطانی	قصر ملوکی
CASTLE	قلعہ	قلعۃ
BRIDGE.	پل	قنطرۃ
PAPER MILL.	کاغذ خانہ	کاغذ خانہ
BOYS, SCHOOL.	بچوں کا مکتب	مکتب
MANUFACTORY WORKSHOP.	کارخانہ	کرخانہ
VILLAGE.	گاؤں	کفر

عربی	اردو	انگریزی
لوا	ضلع	DISTRICT.
لوکنده	ہوٹل	HOTEL.
محلّ	کوٹھی تجارتی	FIRM.
محلّ صرفه	بنک	BANK
مخزن مغانه	میگزین	MAGAZINE STORE-HAUSE.
مدافن	قبرستان	ABURIRIALGROUND.
مدينه	قصبہ	TOWN.
مرسح ملهى	تھیٹر	THEATRE.
مرکز مقر	صدر مقام	HEADQUARTERS.
مسکب	لوہا ڈھلنے کا کارخانہ	FOUNDRY.
مطبعه	چھاپہ خانہ	PRINTING PRESS.
معصره	انگور نچوڑنے کا آلہ	VINE PRESS.
معمل دورشه	کارخانہ	FACTORY WORKSHOP.
مفرق	چوراہا	CROSSWAY
ناحية	حصہ شہر	QUARTER.
نمبر (۲۵) نوکر ۳۳ - لفظ		
بستانی جنائنی	باغبان	GARDENET.
بواب	دربان	GATEKEEPER.
حارس	چوکیدار	GUARD.
حاضنه	دائی کھلائی	AYAH-
خادم - خدام	نوکر	SERVNT.
خادمة - خدامة	نوکرانی	MAID SERVANT.
دايه مرضع	دودھ پلانیوالی دایہ	NARSEWET NARSE.
سائس	سائیں	GROOM.

انگریزی	اردو	عربی
WATERCARTLER.	بہشتی	سقاء
COOK	باورچی	سفرجی، طبّاخ
A TO MALE COOK	(ماماں)	طباخہ
BOY.	چھوکرا	صبیّ
COAOHMAR.	گاڑیبان	عربجی
BARRASH.	فراش	فراش
TUTOR.	اتالیق	مرتی
PASTER MOTHER.	انا	مربیہ
	ارباب صنائع	
ADVOCATE.	ایڈوکیٹ	افوکاتو
FARRLER VETERINARY-SURGEON.	سلوتری	بیطار
INTERPRETE.	ترجمان	ترجمان
SURGEON.	سرجن	جرّاح
DONTIST.	دنداں ساز	حکیم الاسنان
CALIGRAPHIST.	خوشنویس	خطاط
LECTURER.	لیکچرار	خطیب
DRAFTS MEN.	نقشہ نویس	رسام
Druggist.	عطار دواساز	صیدلی
PHYSICIAN.	حکیم	طبیب
DOCTOR.	ڈاکٹر	دکتور
MID WIFE.	دائی۔ جنائی	قابلہ
CLERK.	محرر	کاتب
PLSADER.	وکیل	محامی
PAINTER.	مصوّر	مصوّر

انگریزی	اردو	عربی
TEACHER.	استاد	معلّم
SINGER.	گویا	مغنی
ENGINEER.	انجنیئر	مہندس

نمبر (۳۶) اہل حرفہ ۳۷ لفظ

انگریزی	اردو	عربی
COBBLER Shoemaker.	موچی	اسکاف خصاف
MASON.	معمار	بنّاء
BOOT MAKER.	بوٹ ساز	جرمجی کیدری
WOEVAR.	جلاہا	حائک یا نساج
ROPE MENER.	رسی بٹنے والا	حبال
BLACKSMITH.	لوہار	حداد
SEULPtor.	سنگتراش	حجّار
SILK MERCHAHT.	ریشم فروش	حریری
COHONBRESSER.	دھنیا	حلاج - نداف
BARBER.	نائی	حلاق، مزین
COHTEE NONER.	حلوائی	حلوائی
PONTER.	قلی	حمال - سپال
TURBER.	خرادی	خراط
GREENGTOER.	کنجڑا	خضری
WIRE MELCHAN.	شراب فروش	خمّار
TALIOR.	درزی	خیّاط
TONNER.	دباغ	دباغ
TABACCET SHIST.	تمباکو فروش	دخاختی
DANCER.	ناچنے والا	رقّاص
OIL. SELLER.	روغن فروش	زیات

عربی	اردو	انگریزی
ساعاتی	گھڑی ساز	WALCH.
سروجی	زین ساز	MAKER SADDIER.
سماك	مچھلی فروش	FISHMONGER.
سمسار	دلال	BROKER.
شحاذ	گداگر	MENDICANT.
سائغ	سنار	GOLDSNNITH.
صبّاغ	رنگریز	DYET.
عصار	تیلی	OFILOAN
غالاتی	نقل	EOCKSINIU
فاکھاتی	میوہ فروش	FRUITSELLER.
فحّام	کوئلہ فروش	CHAROOAK SELLER.
فخار	کمہار	PEASNR.
فلاح	کسان	PEASANT.
قصاب جزّار	قصائی	BOLENER.
مبیض	قلعی گر	ATIMIEROT POTS.
مراکبی	کشتی بان	SOATMAN.
نجار	بڑھئی	CARPENTER.

نمبر (۲۷) مختلف ممالک کے ضروری سکے اور ناپ (۱۴) لفظ

نام ملک	نام سکہ			اصلی مقدار	ہندوستانی قیمت
	عربی	اردو	انگریزی		
روم یا شام عراق	غرش	قرش	PLASTRE	۴۰ پارہ نحاس	۲/
	مجیدی	مجیدی	MEDJIDI	۲۰ قرش	۴/۸
	لیرہ	استنبولی اشرفی	TURKISH POUNC.	۱۰۸ قرش	[illegible]
مصر	قرش	قرش	PIASHRE.	۴۰ پارہ نحاس	۲ ۶ پائی

نام ملک	نام سکہ: عربی	اردو	انگریزی	اصلی مقدار	ہندوستان کی قیمت
مصر	دیال	ڈالر	DOLLAR.	۲۰ قرش	۱ر ۳ پائی
	جنی	مصری اشرفی	ESVPTLAN.	۱۰۰ قرش	[illegible]
انگلستان	پنس	پنس	POUND PENCE.	۴۰ فارڈنگ	۱ر
	شلن	شلنگ	SHILLING.	۱۲ پنس	۲ر
	جنیہ	انگریزی اشرفی	STERLLNG POUND.	۲۰ شلنگ	[illegible]
فرانس	فرانک	فرنک	PRAET.	۱۰ اصدی	۱۰ر
	بدّو	فرانسیسی اشرفی	NAPOLEON.	۲۲ فرنک	[illegible]
فرانس انگلستان	یرد	گز	YARD.	۳۶ انچ	۱ گز
	میتر	میٹر	METRE.	۳۹ انچ	۱ گز ۲ گرہ
	کیلومیتر	کیلومیٹر	KILOMETSR.	۱۰۰۰ میٹر	۱۰۸۳ گز

تنبیہہ :- ایک شلنگ کی قیمت ۶ قرش استنبول اور ۵ قرش مصری کے برابر ہے ایک پونڈ انگریزی کی قیمت ۱۳۰ قرش استنبولی اور ۹۷½ قرش مصری کے برابر ہوتی ہے +

ختم شد

تاریخ اسلام کا مکمل کورس

تاریخ اسلام کا یہ سلسلہ جو تاریخ ملت کے نام سے مشہور ہے اور مقبول عوام و خواص ہو چکا ہے۔ مختلف خصوصیتوں کے لحاظ سے نہایت ممتاز ہے۔ زبان کی سلاست، ترتیب کی دل نشینی اور جامعیت اس کی ایسی خصوصیتیں ہیں جو آپ کو اس سلسلہ کی دوسری کتابوں میں نہیں ملیں گی۔ خلفاء اور سلاطین کی شخصی زندگی کے سبق آموز واقعات کو اس میں اہتمام کے ساتھ اُجاگر کیا گیا ہے۔ اس کتاب کے مطالعہ کے بعد تاریخ اسلام کے تمام ضروری اور مستند حالات سامنے آجاتے ہیں۔

اسکولوں اور کالجوں کے نصاب میں داخل ہونے کے لائق کتاب

جلد	نام	قیمت	جلد	نام	قیمت
جلد اول	نبی عربی	ایک روپیہ آٹھ آنے	جلد ششم	خلافت عباسیہ (حصہ دوم)	چار روپے بارہ آنے
جلد دوم	خلافت راشدہ	تین روپے آٹھ آنے	جلد ہفتم	تاریخ مصر	تین روپے چار آنے
جلد سوم	خلافت بنی اُمیہ	تین روپے آٹھ آنے	جلد ہشتم	خلافت عثمانیہ	تین روپے چار آنے
جلد چہارم	خلافت ہسپانیہ	دو روپے	جلد نہم	تاریخ صقلیہ	ایک روپیہ بارہ آنے
جلد پنجم	خلافت عباسیہ (حصہ اول)	تین روپے بارہ آنے	جلد دہم	سلاطین ہند	تین روپے آٹھ آنے
جلد یازدہم	سلاطین ہند دوم	تین روپے آٹھ آنے			

قیمت مکمل سیٹ غیر مجلد اکتیس روپے آٹھ آنے مجلد چونتیس روپے

مکتبہ برہان جامع مسجد دہلی-۶

عربی بول چال

حصہ اول

مؤلفہ

حافظ عبدالرحمن صاحب امرتسری

مؤلف کتاب الصرف کتاب النحو وغیرہ

ناشر

فرید اینڈ کو ۱۹۸ گلی گڑھیا

بازار مٹیا محل دہلی

ملنے کا پتہ

کتب خانہ رشیدیہ. اردو بازار دہلی